

「消除對婦女一切形式歧視公約」第 37 號一般性建議 CEDAW 第 37 號一般性建議與我國未來因應

施奕任(中央研究院社會學研究所博士後研究員)

彭士芬(國立政治大學社會學研究所博士)

壹、背景及概述.....	3
貳、第 37 號一般性建議之內容重點.....	5
一、導言、目標與範圍.....	5
二、相關國際框架與論述基礎.....	7
三、一般性原則：平等、參與及問責.....	10
(一) 平等原則：實質平等和不歧視.....	10
(二) 參與原則：參與和賦能.....	12
(三) 問責原則：問責和司法救助.....	13
四、具體性原則.....	14
(一) 資訊蒐整原則：評估和數據收集.....	14
(二) 政策整合原則：政策一致性.....	15
(三) 國際合作原則：域外義務、國際合作和資源分配.....	15
(四) 公私協力原則：非國家行為者和域外義務.....	16
(五) 能力發展原則：能力發展和獲取技能.....	17
五、關切領域.....	18
(一) 婦女與女童免遭性別暴力行為侵害之權.....	18
(二) 受教權和資訊權.....	19
(三) 工作權和社會保障權.....	20
(四) 健康權.....	21
(五) 適當生活水準權.....	22
(六) 自由遷徙權.....	23
六、公佈與報告.....	24
參、我國現況及未來待改善之處.....	25
肆、建議配合此一般性建議需檢視的法規.....	26
一、一般性原則與具體性原則.....	27
二、關切領域.....	29
伍、第 37 號一般性建議重要內容提示.....	32
附錄一、本文使用之簡稱.....	72

文件標題：《消除對婦女歧視委員會關於氣候變化背景下減少災害風險所涉性別方面的第 37 號一般性建議》（General Recommendation No. 37 on Gender-Related Dimensions of Disaster Risk Reduction in the Context of Climate Change，簡稱《氣候風險建議》）

文件編號：聯合國文件 CEDAW/C/GC/37

發佈時間：2018 年 2 月 7 日（正式英文版本）

第 37 號一般性建議內容目次

項目	重點
I. 導言（1-9 段）	
II. 目標和範圍（10-15 段）	
III. 《消除對婦女一切形式歧視公約》和其他相關國際框架（16-24 段）	
IV. 《公約》適用於減少災害風險和氣候變化的一般性原則（25-38 段）	A. 實質性平等和不歧視（28-31 段） B. 參與和增強權能（32-36 段） C. 問責制和司法救助（37-38 段）
V. 《公約》與減少災害風險和氣候變化相關的具體原則（39-54 段）	A. 評估和資料收集（39-40 段） B. 政策一致性（41-42 段） C. 域外義務、國際合作和資源配置（43-46 段） D. 非國家行為體和域外義務（47-51 段） E. 能力發展和獲取技術（52-54 段）
VI. 具體關切領域（55-78 段）	A. 免遭基於性別的暴力侵害婦女和女童行為的權利（55-57 段） B. 受教育權和資訊權（58-60 段） C. 工作權和社會保障權（61-64 段） D. 健康權（65-68 段） E. 適當生活水準權（69-72 段） F. 自由遷徙權（73-78 段）
VII. 傳播和報告（79-81 段）	

壹、背景及概述

性別平等與氣候變化都是現今全球重要的議題，兩者起於學術與民間倡議，最終建立國際共識推動跨國規範。就性別平等而言，聯合國 1979 年通過《消除對婦女一切形式歧視公約》(Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women, 簡稱 CEDAW)，並於 1981 年生效。CEDAW 連同各種一般性建議 (General Recommendation) 要求各國應該譴責對婦女的歧視 (discrimination against women)，並用一切適當辦法消除歧視，包括政治面的參政權與公民權；社經面的教育、就業、健康與社經利益；以及讓婦女擁有平等的法律地位以及在婚姻與家庭關係。

就氣候變化而言，科學證據趨於堅實促成跨國氣候規範。工業革命以來，人為溫室氣體 (greenhouse gas) 濃度遽增加速全球暖化，1980 年代中期更趨明顯，不僅加劇環境污染與環境退化，日益頻繁的極端氣候事件 (extreme climate events) 更是直接造成人類的經濟損失與生命傷亡。聯合國於 1992 年通過《聯合國氣候變化框架公約》(United Nations Framework Convention on Climate Change, 簡稱《氣候公約》)，尋求各國合作將溫室氣體濃度穩定在防止氣候系統受到危險的人為干擾水平上。國際其後再於 1997 年通過《京都議定書》(Kyoto Protocol) 並於 2015 年生效，規劃具體的減緩 (mitigation) 與調適 (adaptation) 責任。隨著 2012 年後京都時期，國際歷經談判終於 2015 年通過《巴黎協定》(Accord de Paris) 以延續國際氣候行動，並成為後續氣候治理的重心。

我國為了履行國際責任，透過內國法化的程序，陸續將性別和氣候所涉國際公約轉換為國家法律。在性別平等上，我國在 2011 年通過《消除對婦女一切形式歧視公約施行法》(簡稱《CEDAW 施行法》)，該法第 2 條規定 CEDAW 揭示的保障性別人權及促進性別平等之規定，「具有國內法律之效力」，政府有義務依照公約規定每 4 年提出相關的國家報告¹。我國希冀透過《CEDAW 施行法》實現 CEDAW，以消除對婦女一切形式歧視，健全婦女發展，落實保障性別人權及促進性別平等。

我國面對氣候議題上亦透過國內立法回應國際規範。衡諸我國受限於外交困

¹ 《CEDAW 施行法》第 6 條規定政府應依照 CEDAW 之規定「建立消除對婦女一切形式歧視報告制度，每四年提出國家報告，並邀請相關專家學者及民間團體代表審閱」，政府則應該促審閱意見，進行檢討以及研擬後續施政。

境，無法成為《氣候公約》的締約方，並簽署與批准《氣候公約》和國際氣候規範，自 2005 年起經過長期的協商與折衝，終於在 2015 年通過《溫室氣體減量與管理法》（簡稱《溫減管理法》），該法第 1 條強調因應氣候議題，賦予國家制定調適策略，並降低與管理溫室氣體排放的責任，並參照《京都議定書》設置明確的減量期程與減量目標，希冀 2050 年溫室氣體排放量能夠低於 2005 年溫室氣體排放量的 50%²，以回應國際氣候倡議。

性別與氣候看似相互平行的議題，彼此交集在氣候正義（environmental justice）論述，特別展現在氣候變化脈絡下的災害風險³與後續調適策略。氣候正義延伸環境正義（environmental justice）理論，強調氣候議題不僅是環境與發展的權衡，也涉及到不同群體之間的公平問題。氣候正義最初著重國際談判，發達國家與發展中國家就溫室氣體排放責任展開政治角力。其後，國際更加細膩地關注性別、族群、區域與階級之間也存在氣候不正義的現象⁴，也是本文所討論 CEDAW 於 2018 年通過《消除對婦女歧視委員會關於氣候變化背景下減少災害風險所涉性別方面的第 37 號一般性建議》（General Recommendation No. 37 on Gender-Related Dimensions of Disaster Risk Reduction in the Context of Climate Change，簡稱《氣候風險建議》）的論述基礎，其重視氣候變化脈絡下的災害對性別平等與婦女人權的影響，進一步依據 CEDAW 推論減少災害風險（disaster risk reduction，簡稱減災）的調適策略，如同該建議第 12 條所強調，達成性別平等的各種措施也「將增強全球個人和社區在氣候變化和災害脈絡下的調適能力」。

本文討論《氣候風險建議》的內容與意涵，並且檢視我國現況與未來方向，盤點法規與政策並提出建議。本文後續包括四個部分，第一部份是《氣候風險建議》之內容重點，勾勒其研究目標與範圍，以及立基關於性別、永續、氣候與減災相關國際規範框架，進而帶出最重要的一般性原則、具體性原則和具體關切領域。第二部份是我國現況及未來待改善之處，從《氣候風險建議》反思我國並未

² 參閱《溫減管理法》第 4 條，該條第 1 款規定我國「溫室氣體長期減量目標為中華民國 139 年溫室氣體排放量降為中華民國 94 年溫室氣體排放量百分之 50 以下。」同時，第 2 款要求行政院環境保護署（簡稱環保署）應該會商中央目的事業主管機關，參酌《氣候公約》與其協議或相關國際公約決議事項及國內情勢變化，適時調整該目標。

³ 本文關於災害之定義，係根據《氣候風險建議》第 13 條，災害（disasters）是指《2015-2030 年仙台減少災害風險框架》（Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030，簡稱《仙台框架》）提到的自然或人為災患以及相關環境、技術和生物危害與風險造成的小規模和大規模、頻發和偶發、突發和緩發災害風險，以及其他任何化學、核或生物危害和風險。這類危害和風險還包括國家和非國家行為者試驗和使用所有類型的武器。

⁴ 請參閱施奕任，2009，〈性別、環境與發展研究：全球氣候變化議題中的性別觀點〉，《政治科學論叢》，第 42 期，頁 85-136。

將性別平等充分納入減災與氣候調適領域的現狀，以及未來應該方向。第三部分是盤點並建議應配合《氣候風險建議》需檢視之法規與政策。第四部分則是《氣候風險建議》之重點內容提示。

貳、第 37 號一般性建議之內容重點

隨著氣候議題的重要性而涵蓋更多連結領域，CEDAW 則在此脈絡之下，思索將性別平等納入國際氣候治理。2009 年聯合國消除對婦女歧視委員會（簡稱 CEDAW 委員會）就針對性別與氣候議題發佈聲明⁵，抨擊《氣候公約》及國際和各國氣候政策普遍缺乏性別觀點，因此各國應確保「氣候變化和減少災害風險措施具有性別回應性」（climate change and disaster risk reduction measures are gender responsive），《氣候風險建議》則是進一步將性別平等落實在減災以及氣候調適，其整體的文本架構除了勾勒研究目標與範圍，還有回顧所涉相關的性別、永續、氣候與減災層面國際規範框架，核心論述乃是 3 項一般性原則（general principles of the Convention）、5 項具體性原則（specific Convention principles）和 6 項關切領域⁶，茲分別陳述如後。

一、導言、目標與範圍

《氣候風險建議》首先強調國際科學社群已經證實人類造成的氣候變化的真實性⁷，其不僅加劇極端氣候事件，導致災害的頻率和強度增加；也讓社會與經濟不平等的現象每況愈下⁸。《氣候風險建議》在性別與氣候的討論，描述在消極面與積極面的雙層意義。從消極面觀之，性別不平等造成婦女面對災害具有較高

⁵ 請參閱 2009 年 CEDAW 委員會第 44 屆會議報告附件第 44/II 號決定《消除對婦女歧視委員會關於性別和氣候變遷問題的聲明》（A/65/38 44/II Statement of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women on Gender and Climate Change，簡稱《CEDAW 性別和氣候聲明》）

⁶ 參閱《氣候風險建議》第 15 條。

⁷ 《氣候風險建議》乃是參照聯合國政府間氣候變化專門委員會（Intergovernmental Panel on Climate Change，簡稱 IPCC）於 2014 年的第五次評估報告（*IPCC Fifth Assessment Report*）。

⁸ 參閱《氣候風險建議》第 1 條。

的脆弱性 (vulnerability)⁹，往往承受更大的風險、負擔和影響¹⁰，這種脆弱性肇因於經濟、社會與文化形成的結構性障礙¹¹，使得婦女更難以有效取得各種資源¹²。

不僅如此，社經資源落差也讓婦女面對氣候相關災害，健康與安全承受到更大的衝擊。就健康而言，社經落差提高婦女在災害期間的死亡率和發病率。婦女受限於經濟不平等較為貧困，被迫居住在易受災害侵襲的環境。尤有甚者，國家規劃設置各種保護設施和基礎設施的決策過程，經常排除婦女的有效參與，導致婦女的真正需求往往受到忽視，特別是身心障礙（簡稱身障）婦女、老年婦女和原住民婦女¹³。就安全而言，災害會惡化基於性別的暴力（簡稱性別暴力）與性剝削的風險，伴隨社會保障、糧食安全與防止性別暴力規範的匱乏，讓婦女為家庭謀生的過程，還要經常面臨性別暴力和性剝削的風險¹⁴。

從積極面觀之，減災以及氣候調適應該彰顯婦女的積極角色。《CEDAW 性別和氣候聲明》即強調婦女不僅是氣候變化的無助受害者，「還是強有力的變革推動者，她們的領導作用至關重要」，因此婦女應該擺脫性別刻板印象，從既有消極需要被保護的弱勢群體 (vulnerable groups)，轉而積極參與減災以及氣候調

⁹ 例如，Eric Neumayer 與 Thomas Pluemper 調查 1981 年至 2002 年 141 個國家，分析災害嚴重程度與婦女社經地位的相互作用，對於性別之間預期壽命差距變化的影響。其發現第一、女性因為災害導致預期壽命降低的程度高於男性，亦即婦女在災害中平均死亡人數高於男性。一般而言，女性的預期壽命通常高於男性，因此對於大多數國家而言，自然災害縮短預期壽命的性別差距；第二，災情越嚴重對預期壽命的性別差距影響越大，亦即重大災害對婦女預期壽命的不利影響更大；第三，婦女社經地位越高，則災害對於預期壽命性別差距的影響就會越低。因此，Neumayer 與 Pluemper 的研究凸顯不同性別承受的災害風險並不相同，社經型態導致婦女在獲取資源、能力與機會處於劣勢，更容易受到自然災害的影響。請參閱 Neumayer, Eric, and Thomas Plümpner. 2007. "The Gendered Nature of Natural Disasters: The Impact of Catastrophic Events on the Gender Gap in Life Expectancy, 1981-2002" *Annals of the Association of American Geographers* 97(3): 551-566.

¹⁰ 參閱《氣候風險建議》第 2 條。同時該條強調氣候風險加劇既有的性別不平等，還加重相關群體的交叉歧視，包括貧困婦女，原住民婦女，屬於族群、種族、宗教和性少數群體的婦女，身障婦女，難民和尋求庇護的婦女，境內流離失所、無國籍和移徙婦女，農村婦女、未婚婦女、少女和老年婦女。

¹¹ 參閱《氣候風險建議》第 6 條。

¹² 參閱《氣候風險建議》第 3 條，該條所提及的資源，包括獲得糧食、水、農業投入、土地、信貸、能源、技術、教育、保健服務、適當住房、社會保障和就業等的機會。

¹³ 參閱《氣候風險建議》第 4 條。

¹⁴ 參閱《氣候風險建議》第 5 條，婦女在災害期間和災害之後，也更可能面對家庭暴力、早婚或強迫婚姻、人口販運和強迫賣淫等風險。Ariana Araujo 與 Andrea Quesada-Aguilar 認為發展中國家的貧窮婦女，受限於社會建構的性別角色與行為，不僅面對災害更加脆弱，災後重建時期也被課予照顧病患的繁重負擔，壓縮其謀生或求學的時間而提高貧窮的程度。請參閱 Araujo, Ariana, and Andrea Quesada-Aguilar. 2007. *Gender Equality and Adaptation*. New York: Women's Environment and Development Organization.

適倡議，在災害預防、災後管理、制訂減緩和調適策略等領域發揮作用¹⁵。因此，國家有義務採取步驟，通過針對性的法律、政策、減緩和調適策略以及預算，在減災以及氣候領域消除性別歧視¹⁶。

《氣候風險建議》指導各國需在減災和氣候決策落實性別平等，並且強調廣泛參與以及延伸適用。《氣候風險建議》依據 CEDAW 規定，指導國家履行減災以及氣候調適義務，各國提交報告應該建立一般性義務，確保婦女在各個領域享有實質平等，並且針對 CEDAW 所涉各種權利，讓氣候與災害潛在影響者得以獲得具體保證¹⁷。在廣泛參與上，國家應該與更多國家以外的行為者共同參與決策，包括民間社會組織（簡稱民間團體）、跨國組織、教育者、科學社群、醫療人員、雇主以及任何從事減災以及氣候相關活動的人員¹⁸。在延伸適用上，CEDAW 委員會承認迄今並未詳盡將性別平等納入所有氣候策略，也沒有區分氣候相關災害與其他災害。《氣候風險建議》主張多數災害都可歸咎於人為氣候變化，延伸適用於與氣候變化無直接聯繫的危害、風險和災害¹⁹。

更重要的是，《氣候風險建議》認為性別與氣候議題應該嵌入國際人權框架，主張 CEDAW 應該追隨聯合國各種的人權機制，開始重視減災與氣候調適，敦促各國立即因應氣候和災害對人權的威脅，諸如控制溫室氣體排放，限制不利於環境的工業與開發等，進而基於人權提供技術和財政援助²⁰；氣候與減災政策必須遵守各項人權原則，包括實質性平等與消除歧視、參與和增強權能、問責與司法救助、透明度以及依法而治²¹。

二、相關國際框架與論述基礎

《氣候風險建議》勾勒性別與氣候議題立基於性別、永續、氣候與減災四個

¹⁵ 參閱《氣候風險建議》第 7 條。

¹⁶ 參閱《氣候風險建議》第 8 條。

¹⁷ 參閱《氣候風險建議》第 10 條。關於《氣候風險建議》作為一般性建議，其效力參照 CEDAW 第 21（1）條規定 CEDAW 委員會每年應該透過經濟及社會理事會（Economic and Social Council）向聯合國大會報告，並根據締約方報告和資料審查，「提出意見和一般性建議...連同締約各國可能提出的評論載入委員會所提出的報告中。」

¹⁸ 參閱《氣候風險建議》第 11 條。

¹⁹ 參閱《氣候風險建議》第 13 條。

²⁰ 參閱《氣候風險建議》第 9 條，該條舉例各種國際人權機制，像是人權理事會（Human Rights Council）、經濟、社會及文化權利委員會（Committee on Economic, Social and Cultural Rights）、身障人權委員會（Committee on the Rights of Persons with Disabilities）和兒童權利委員會（Committee on the Rights of the Child）均開始關注氣候、環境退化和災害的負面影響。

²¹ 參閱《氣候風險建議》第 14 條羅列了減緩氣候以及災害對人權負面影響的關鍵步驟。

領域的國際框架²²。性別方面是以 [CEDAW](#) 為基礎，其關注減災與氣候調適的每個階段均應重視婦女人權的保障。1995 年第 4 屆世界婦女大會通過《北京宣言》與《北京行動綱領》也提出三項目標，分別是各個層級的環境決策都應該積極吸收婦女參與；將性別平等納入永續發展政策和計畫；和在國際、區域和國家各個層級加強或建立機制，評估環境政策對婦女的影響。

在永續方面是以 1992 年 [《關於環境與發展的里約宣言》](#) (Rio Conference on the Environment and Development, 簡稱《里約宣言》) 為基礎²³。《里約宣言》是 1992 年聯合國環境與發展大會 (United Nations Conference on Environment and Development, 簡稱地球高峰會) 的成果文件，第 20 條明示「婦女在環境管理和發展起重要作用：她們的充分參與，對實現永續發展至關重要。」²⁴2012 年聯合國永續發展大會 (UN Conference on Sustainable Development) 再提出《我們希望的未來》(The Future We Want) 重申婦女參與對實現環境永續發展的重要性²⁵。此外，永續方面也連結 2015 年 [聯合國永續發展目標](#) (UN Sustainable Development Goals, 簡稱永續目標)²⁶所涵蓋性別、氣候與減災的相關目標²⁷；以及 2015 年第三屆發展籌資問題國際會議 (International Conference on Financing for Development) 關於將推動性別與氣候納入籌資議程的呼籲²⁸。

²² 參閱《氣候風險建議》第 16 條。

²³ 參閱《氣候風險建議》第 17 條。

²⁴ 此外，1992 年地球高峰會同時通過《21 世紀議程》(Agenda 21)，其第 24 章強調立基於《內羅畢提高婦女地位前瞻性策略》(Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women)，呼籲婦女應該在環境議題發揮作用，參與全球追求永續和公平發展的行動。請參閱施奕任，2016，〈性別與氣候變遷〉，載於行政院性別平等處主編，《性別：環境、能源與科技》，台北：行政院，第 108 頁。

²⁵ 《我們共同的未來》第 45 條強調「婦女在實現永續發展方面能發揮至關重要的作用。我們認識到婦女的領導作用，決心促進性別平等，增強婦女權能，確保婦女充分、有效地參與各級永續發展政策工作、方案和決策。」

²⁶ 2015 年，聯合國鑑於千年發展目標 (Millennium Development Goals) 即將結束，因此 193 會員國召開聯合國永續發展高峰會 (UN Sustainable Development Summit)，推動了《2030 年永續發展議程》(2030 Agenda for Sustainable Development, 簡稱《永續議程》) 接替千年發展目標，並設定將於 2016 年至 2030 年所推動 17 項具體的目標。

²⁷ 參閱《氣候風險建議》第 22 條。永續目標共有 5 項涉及性別平等，分別是目標 3 良好健康與福祉 (good health and well-being)、目標 4 優質教育 (quality education)、目標 5 性別平等 (gender equality)、目標 6 清潔飲水和衛生設施 (clear water and sanitation) 和目標 10 減少不平等 (reduce inequalities)。此外，其涉及到減災以及氣候變遷則是目標 11 永續城市和社區 (sustainable cities and communities) 和目標 13 氣候行動 (climate action)。

²⁸ 參閱《氣候風險建議》第 23 條。該屆會議係於 2015 年在衣索比亞首都阿迪斯阿貝巴舉行，會議成果文件 [《第三屆發展籌資問題國際會議阿迪斯阿貝巴行動議程》](#) (Addis Ababa Action Agenda of the Third International Conference on Financing for Development) 也呼籲重視性別平

在氣候方面是以 1992 年地球高峰會所通過之《氣候公約》作為國際推動氣候治理的框架，《氣候公約》基於氣候公平（climate equity）的概念，建立全球氣候治理應該根據共同但有區別的責任（common but differentiated responsibilities）原則，關懷溫室氣體排放較少卻承受較高氣候風險的國家與群體。因此，《氣候公約》要求減緩氣候風險並強化調適能力，應該優先考慮最容易承受不利影響的國家、群體以及個人，自然也涵蓋了婦女面對減災與調適的需求²⁹。

2015 年第 21 屆締約方會議（conference of parties）通過《巴黎協定》（Accord de Paris），再強調各國因應氣候問題，應當尊重並促進「人權、健康權、原住民權利、當地社區權利、移徙者權利、兒童權利、身心障礙者權利、脆弱人權、發展權，以及性別平等、婦女賦權和代際公平等的義務」，減緩和調適行動的能力建設應當促進性別平等、注重參與和透明，並考慮脆弱群體、社區和生態系統³⁰。此外，國際也在相關締約方會議通過性別平等與氣候的聲明³¹。

在災害方面是以主要是《仙台框架》為基礎。《仙台框架》強調將婦女納入減災的決策過程，將能更有效管理災害風險，並強化性別敏感度。同時，國家需要採取適當的能力建設措施，增強婦女的備災力量，並得以在災後獲取替代生計手段。國家應該「公開引導和推廣性別平等和普遍可用的響應、復原、恢復和重

等與全球氣候變遷，並將之納入發展籌資議程。

²⁹ 參閱《氣候風險建議》第 19 條。國際氣候談判中涉及性別倡議頗為延遲，直至 2001 年在馬拉喀什舉辦第 7 屆締約方會議才做出《改善婦女代表締約方參加聯合國氣候變化框架公約和京都議定書所設機構會議的狀況》（Improving the Participation of Women in the Representation of Parties in Bodies Established under the United Nations Framework Convention on Climate Change and the Kyoto Protocol, FCCC/CP/2001/13/add.4 Decision 36/CP.7，簡稱《馬拉喀什氣候與性別決議》），強調國際應根據《北京宣言》提高《氣候公約》談判與相關機構的婦女比重。可惜國際在《京都議定書》談判僵局讓氣候治理寸步難行，而 36/CP.7 決定也形同虛設。2012 年在杜哈舉辦的第 18 屆締約方會議再通過《增進性別平等與改善婦女參加聯合國氣候變化框架公約與代表締約方參加公約和京都議定書所設機構會議的狀況》（Promoting Gender Equality and Improving the Participation of Women in UNFCCC Negotiations and in the Representation of Parties in Bodies Established Pursuant to the Convention or the Kyoto Protocol, FCCC/SBI/2012/L.36，簡稱《杜哈氣候與性別決議》），以關注國際氣候談判的性別平衡。該決議承認國際儘管自 2001 年做出 36/CP.7 決定，但是婦女在《氣候公約》談判與附屬機構的代表性仍然過低（underrepresented），建議將性別與氣候議題，包括《氣候公約》與《京都議定書》所屬機構，還有各國代表團的性別平衡，作為締約方會議的常設項目（standing item），但是成效仍不明顯。請參閱施奕任，2016，〈性別與氣候變遷〉，載於行政院性別平等處主編，《性別：環境、能源與科技》，台北：行政院，第 106-128 頁。

³⁰ 參閱《氣候風險建議》第 21 條。

³¹ 參閱《氣候風險建議》第 20 條。2014 年第 20 屆締約方會議通過《性別問題利馬工作方案》（Lima Work Programme on Gender）第 18.CP/20 號決定，確立了促進性別平等的氣候政策的計劃，指導婦女有效參與《氣候公約》所設機構。2017 年第 23 屆締約方會議通過《確立性別平等行動計劃》（Bonn Gender Plan of Action）的第 3/CP.23 號決定，推動婦女充分而實際參與促進性別平等的氣候決策。

建的辦法」³²。此外，《氣候風險框架》還援引 2016 世界人道主義高峰會（World Humanitarian Summit）倡議將性別平等列為人道主義行動的支柱，包括在防災救災；同年在 2016 年《新城市議程》（New Urban Agenda）強調推動性別平等有助於確保城市發展的永續性和韌性，並為減緩和調適做出貢獻³³。

三、一般性原則：平等、參與及問責

《氣候風險建議》強調國家氣候以及減災決策應受 CEDAW 指導³⁴，遵守三個關鍵的一般性原則³⁵：第一，實質平等和不歧視（substantive equality and non-discrimination，簡稱平等原則），優先考慮處於最邊緣的婦女群體³⁶；第二，參與和賦能（participation and empowerment，簡稱參與原則），採取有效程序及分配資源，確保婦女群體在各個層級均有機會參與決策；以及第三，問責與司法救助（accountability and access to justice，簡稱問責原則），國家建立準確的資訊與機制，確保婦女權利因為災害和氣候風險遭受侵害時，均能獲得充分而及時的司法救濟³⁷。

（一）平等原則：實質平等和不歧視

平等原則強調國家具有促進性別實質平等的核心義務（core obligations）。《氣候風險建議》根據 CEDAW 第 2 條，強調國家有義務採取具體措施，確保每個部門落實性別平等，包括減災以及氣候調適³⁸。2010 年《第 28 號建議》擴張 CEDAW 第 2 條，強調國家具有核心義務，要讓 CEDAW 涵蓋的所有領域裡都能確保性別

³² 參閱《氣候風險建議》第 18 條。《仙台框架》是 2015 年 3 月聯合國在日本仙台舉辦的第三屆世界減少災害風險大會（World Conference on Disaster Risk Reduction）的成果文件。

³³ 參閱《氣候風險建議》第 24 條。《新城市議程》是 2016 年 10 月聯合國於基多召開第 3 屆住房和城市永續發展大會（UN Conference on Housing and Sustainable Urban Development，簡稱人居三大會）的成果文件。《新城市議程》其針對城市化的挑戰提出應對措施，強調其有助於落實《永續目標》的「目標 11 永續城市和社區」，也能夠幫助實現《巴黎協定》。

³⁴ 參閱《氣候風險建議》第 25 條。

³⁵ 參閱《氣候風險建議》第 27 條。

³⁶ 平等原則所提及應建議優先考慮的婦女和女童群體，諸如原住民、種族、族群和性少數群體的婦女和女童，身障婦女和女童，少女，老年婦女，未婚婦女，女戶長，寡婦，農村和城市環境下的貧困婦女和女童，賣淫婦女，以及境內流離失所、無國籍、難民、尋求庇護和移民的婦女。

³⁷ 參閱《氣候風險建議》第 26 條。

³⁸ 參閱《氣候風險建議》第 28 條。Fatma Denton 強調性別不平等在發展中國家普遍存在，氣候變化的不利影響讓處於脆弱與貧窮的發展中國家婦女每況愈下，因應氣候變化應該將婦女置於核心。請參閱 Denton, Fatma. 2002. "Climate Change Vulnerability, Impacts, and Adaptation: Why Does Gender Matter?" *Gender and Development* 10(2): 10-20

平等，並推動相應的立法、政策或措施；《第 28 號建議》則擴張 CEDAW 第 3 條和第 24 條中一切適當措施（all appropriate measures）的規定，要求國家應該在所有領域立法，都能確保性別平等得到充分的發展和進步³⁹。

《氣候風險建議》進而批判了交叉形式的歧視（intersecting forms of discrimination，簡稱交叉歧視）。《氣候風險建議》引用《第 28 號建議》連同相關一般性建議⁴⁰，重申交叉歧視會限制婦女有效獲得因應災害及氣候風險的資訊、權力、資源和資產，國家應該立法承認交叉歧視的存在及其負面影響，並加以禁止⁴¹。國家減災以及氣候的法律、政策、方案和策略必須尊重持有不同權利的群體，採取一切必要措施矯正直接、間接和交叉歧視，並且推動暫行特別措施，讓婦女能參與制訂、執行及監測氣候和減災政策⁴²。

國家若要在減災以及氣候決策落實平等原則，應該採取兩項步驟：（1）查明和消除對婦女的一切形式的歧視，排除減災以及氣候在立法與決策過程對婦女的交叉歧視，特別是在財產、土地及自然資源所有權方面，阻礙婦女在糧食、衛生、工作和社會保障的權利。同時，國家應該利用具體政策對婦女賦能，使其有能力尋求、接收和告知氣候以及減災的資訊。（2）建立有效機制，國家應該確保不同層級的減災與氣候決策，都能優先考量婦女權利，並且推動措施讓所有婦女和女

³⁹ 參閱 2010 年通過的《關於締約方在消除對婦女一切形式歧視公約第二條之下的核心義務第 28 號一般性建議》（General Recommendation No. 28 on the Core Obligations of States Parties under Article 2 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women，簡稱《第 28 號建議》）。關於一切適當措施，亦請參閱《第 28 號建議》第 23 條，「締約方還協議用一切適當辦法，推行消除對婦女歧視的政策。採用各種辦法或某種行為方式的義務使締約方有了極大的靈活度，可針對締約方在消除對婦女歧視方面存在的獨特障礙和阻力，制訂適合該國獨特的法律、政治、經濟、行政和體制框架的政策。」

⁴⁰ 《氣候風險建議》所引用論及交叉歧視的一般性建議，主要是《第 28 號建議》；此外還包括 2015 年通過的《關於婦女獲得司法救助的第 33 號一般性建議》（General Recommendation No. 33 on Women's Access to Justice，簡稱《第 33 號建議》）；2016 年通過的《關於農村婦女權利的第 34 號一般性建議》（General Recommendation No. 34 on the Rights of Rural Women，簡稱《第 34 號建議》）；2017 年通過的《關於基於性別的暴力侵害婦女行為的第 35 號一般性建議，更新第 19 號一般性建議》（General Recommendation No. 35 on Gender-based Violence against Women, updating General Recommendation No. 19，簡稱《第 35 號建議》）；2017 年通過的《關於女童和婦女受教育權的第 36 號一般性建議》（General Recommendation No. 36 on the Right of Girls and Women to Education，簡稱《第 36 號建議》）。

⁴¹ 參閱《氣候風險建議》第 29 條；交叉歧視則依據《第 28 號建議》的界定，是「對婦女以性和性別為由的歧視，連同其他影響婦女的因素，像是種族、族群、宗教或信仰、健康狀況、年齡、階級、種姓、性取向和性別認同等。以性或性別為由的歧視，對此類婦女的影響程度或方式不同於男性。」

⁴² 參閱《氣候風險建議》第 30 條。

童得以享有良好的基礎設施和關鍵服務⁴³。

(二) 參與原則：參與和賦能

參與原則要求國家促進婦女參與氣候與減災決策。《氣候風險建議》認為婦女參與各個層級的政府和地方社區的決策，並發展其領導能力，有助於國家因應災害和氣候風險，還能夠廣納社會所有部門的觀點，特別是女童和年輕婦女容易承受災害與氣候風險卻經常被忽視⁴⁴。

國際的性別或氣候規範都認同婦女參與減災以及氣候決策的重要。《氣候風險建議》強調婦女能促進家庭、地方、國家、區域和國際經濟，也可以對於不同層級的環境管理、減災及氣候調適能力做出重要貢獻。農業區婦女的地方傳統知識尤其重要，婦女們能夠觀察環境變化，而在作物選擇、種植、收割、土地保護與水資源管理採取調適性做法⁴⁵。《巴黎協定》也提出調適氣候應當遵循現有的最佳科學，以及適當的傳統知識、原住民人民的知識和地方知識系統⁴⁶。《巴黎協定》的觀點與 CEDAW 相關條文一致，都是要求國家應該讓婦女參與政治決策和發展規劃⁴⁷，包括第 7 條規定婦女應當在各級政治享有平等，以及第 14 條主張農村婦女有權參與發展規劃和農業改革。國家提升婦女的參與程度與領導地位，有助於建立符合婦女需求的減災以及氣候政策⁴⁸。

國家若要推動參與原則，應該採取五項步驟：(1) 採取針對性政策進行協調和監測，諸如 CEDAW 第 4 條之暫行特別措施 (temporary special measure) ⁴⁹；

⁴³ 參閱《氣候風險建議》第 31 條。

⁴⁴ 參閱《氣候風險建議》第 32 條。

⁴⁵ 參閱《氣候風險建議》第 33 條。

⁴⁶ 《巴黎協定》第 7 條第 5 項規定「締約方承認，調適行動應當遵循一種國家驅動、注重性別問題、參與型和充分透明的方法，同時考慮到脆弱群體、社區和生態系統，並應當基於和遵循現有的最佳科學，以及適當的傳統知識、原住民人民的知識和地方知識系統，以期將調適的情納入相關的社會經濟和環境政策以及行動中。」同時，IPCC 也指出多數地方社區，都會因地制宜制定與減災以及氣候相關的調適和應對策略。

⁴⁷ 參閱《氣候風險建議》第 34 條。

⁴⁸ 參閱《氣候風險建議》第 35 條。

⁴⁹ 參考 2009 年 CEDAW 委員會的結論意見 (CEDAW/C/TUV/CO/2) 第 55 節「委員會注意到... 締約方容易遭受嚴重環境變化和氣候變遷之害，也注意到締約方存在著人口境內遷移或會造成無國籍身分的國際流離失所現象的隱患。但是委員會依然關切的是，締約方沒有制定災害管理和減災計畫來應對潛在的境內和 (或) 國際流離失所現象。」第 56 節「委員會建議締約方制定災害管理和減災計畫，應對環境變化和氣候變遷引起的潛在的流離失所和 (或) 無國籍現象，並將婦女包括外島婦女納入整個規劃進程和制定此種戰略的工作。委員會鼓勵締約方為此爭取聯合國難民事務高級專員辦事處 (難民署) 的援助。委員會建議締約方確保將兩性平等的觀點納入所有的政策和可持續發展計畫。」

(2) 國家制訂方案確保婦女在各個層級的政治參與並發揮領導作用，包括尋求民間團體的協助，特別是婦女組織；(3) 確保婦女在所有層級的減災以及氣候論壇和機制獲得平等的代表⁵⁰，而國家應該確保女童、年輕婦女以及屬於原住民和其他邊緣群體的婦女均能依循機制獲得代表；(4) 加強國家性別和婦女權利相關的機構、民間社會和婦女組織，也提供充足的資源、技能與權力；(5) 分配充足的資源以強化婦女領導能力，並在各個層級與部門，加強婦女在減災以及氣候決策中的積極作用⁵¹。

(三) 問責原則：問責和司法救助

問責原則強調婦女應該具備平等的法律地位，並且能夠有效取得司法救助 (access to justice)。《氣候風險建議》根據 CEDAW 第 15 條第 1 項規定「應給予男女在法律面前平等的地位。」⁵²，要求國家在災害和氣候的脈絡下，亦應給予婦女平等的法律地位。婦女經常難以取得司法救助，導致無法有效索取賠償和補償以減緩損失並調適氣候風險。因此減災以及氣候決策必須承認不同性別均需具備相同的法律能力、承認婦女群體之間的平等以及平等的司法救助⁵³。

《第 33 號建議》強調婦女的司法救助權對於實踐 CEDAW 所欲保護的各種權利至關重要⁵⁴，《氣候風險建議》則據此要求國家應該採行五項步驟，促使婦女平等獲得司法救助：(1) 對法律系統進行性別影響分析，檢視婦女面對災害與氣候風險時的影響，並進行相應地制定、修正與廢止。(2) 提供資訊讓婦女瞭解自身的法律權利，面對災害與氣候爭議尋求法律救濟和爭端解決機制。(3) 讓婦女獲得能負擔甚至必要時免費的法律服務，包括法律援助，國家為此應當實行可靠而低成本的行政管理，讓受災婦女可以有效獲得出生、死亡和婚姻證明等官方文件還有土地登記文件或契約，以申請後續的救濟和賠償。(4) 利用各種司法機制消除婦女尋求司法救助的障礙，包括替代性爭端解決機制，連同 CEDAW 共同保

⁵⁰ Irene Dankelman 強調氣候變化對於性別會產生政治、社會與經濟的多重影響，婦女積極參與將能夠促進相關國際決策更具有性別敏感性。請參閱 Dankelman, Irene. 2002. "Climate Change: Learning from Gender Analysis and Women's Experiences of Organising for Sustainable Development." *Gender and Development* 10(2): 21-29.

⁵¹ 參閱《氣候風險建議》第 36 條。

⁵² 參閱 CEDAW 第 15 條第 1 項規定第 2 項進一步要求國家在公民事務，應該「給予婦女與男子同等的法律行為能力，以及行使這種行為能力的相同機會。特別應給予婦女簽訂合同和管理財產的平等權利，並在法院和法庭訴訟的各個階段給予平等待遇。」

⁵³ 參閱《氣候風險建議》第 37 條。

⁵⁴ 《第 33 號建議》第 1 條凸顯婦女司法救助權的重要性，進而論及「司法救助權及下列各項元素是法治和善治的基本要素：司法機關的獨立性、公正性、完整性和公信力；打擊有罪不罰和貪腐的行動；以及婦女平等參與司法和其他法律執行機制。」

障婦女主張權利時免於遭受報復。(5) 制訂應對計劃以部署機動或專門的報告機制、調查小組和法院，極力避免法律和司法系統因為遭受災害和氣候風險而中斷。靈活而便利的司法機制對於保護遭到性別暴力的婦女特別重要⁵⁵。

四、具體性原則

《氣候風險建議》依循 CEDAW 建立一般性原則，再提出五項具體性原則引導國家減災以及氣候決策程序，分別是評估與數據蒐整 (assessment and data collection, 簡稱資訊蒐整原則); 政策一致性 (policy coherence, 簡稱政策整合原則); 域外義務、國際合作和資源分配 (extraterritorial obligation, international cooperation and resource allocation, 簡稱國際合作原則); 非國家行為者和域外義務 (non-state actors and extraterritorial obligation, 簡稱公私協力原則); 以及能力發展和獲取技術 (capacity development and access to technology, 簡稱能力發展原則)。

(一) 資訊蒐整原則：評估和數據收集

資訊蒐整原則凸顯將性別平等納入減災以及氣候決策的資訊匱乏。《氣候風險建議》說明過往災害和氣候的性別影響經常缺乏充分瞭解。國家受限於技術能力，難以依照性別、年齡、身障、族群和地理位置等特性詳盡蒐集相關數據，並且據此制訂適當的減災以及氣候策略⁵⁶。

《氣候風險建議》認為國家推動資訊搜整，應該採行四項步驟：(1) 建立或確定既存的國家和地方機制，按照性別、年齡、身障、族群和地域進行資料搜整、管理與應用；同時，政府應向社會公布蒐整數據，以推動促進性別平等的減災以及氣候的立法與決策。(2) 國家根據各類別的數據，制定促進性別平等的具體指標和監督機制，衡量婦女參與減災以及氣候決策，還有參與相關的政治、經濟和社會機構的程度。具體指標與監督機制應該與《氣候公約》、《永續議程》和《仙台框架》等國際框架整合，共同採取一致而有效的方法。(3) 增強蒐整和分析各類別數據的國家機關的權力與能力，包括負責經濟規劃、災害管理、永續目標推動的機關，也包括地方政府。(4) 不同婦女群體具有氣候相關的在地知識，國家應該與不同婦女群體諮詢，並將所獲得之資訊納入各級減災以及氣候決策⁵⁷。

⁵⁵ 參閱《氣候風險建議》第 38 條。

⁵⁶ 參閱《氣候風險建議》第 39 條。

⁵⁷ 參閱《氣候風險建議》第 40 條。

(二) 政策整合原則：政策一致性

政策整合原則強調各國應該協調性別、永續、氣候與減災政策。儘管《永續議程》將這些目標都納入執行框架，但是不論在國家、區域或國際層級，政策整合仍然有許多工作要做。國家應當在各個部門，包括貿易、發展、能源、環境、水資源、氣候科學、農業、教育、衛生、規劃等部門；以及各個層級，包括地方、國家、區域和國際，協調減災以及氣候的策略和行動方案、預算和策略⁵⁸。

《氣候風險建議》認為國家推動政策整合，應該採行五項步驟：(1) 對每個部門和領域的政策進行性別審計，包括氣候、貿易和投資、環境和規劃、水資源、糧食、農業、技術、社會保障、教育和就業，確保這些相關政策在性別平等的觀點並無歧異，增強以減災、減緩和調適氣候為目的的努力。(2) 採取減災以及氣候國家綜合策略與計劃，並納入性別平等觀點，以改善包括災害風險管理、氣候、性別、衛生保健、教育、社會保障、農業、環境、城市規劃等的部門協調。(3) 減災以及氣候決策從制訂、執行到監測階段均進行性別影響評估。(4) 就性別觀點納入減災以及氣候決策，開發、匯編和分享實用的工具、資訊和最佳實踐方法。(5) 分配充足的預算並建立機制以監測各級政府立法和決策，促進各級政府在減少災害、提供服務、緊急應變、土地規劃和氣候調適發揮作用⁵⁹。

(三) 國際合作原則：域外義務、國際合作和資源分配

國際合作原則主張國家不論在境內與境外，都有義務要完整執行 CEDAW 規範，包括在減災及氣候領域。限制化石燃料使用、控制跨界污染和溫室氣體排放還有促進再生能源發展等，都被視為在減災與氣候議題裡減少傷害人權的步驟。人權理事會在 2014 年第 26/27 決議和 2015 年第 29/15 號決議都強調各國應當在氣候議題廣泛合作，並積極參與有效和適當的國際應對氣候的行動⁶⁰。

資源不足 (inadequate resources) 是導致性別不平等的結構因素。婦女因為資源匱乏更加容易遭受災害和氣候風險，也難以在減災以及氣候領域促進性別平等。部分低收入且具有高度氣候脆弱性的國家，因為財政困窘與外援不足，難以實質

⁵⁸ 參閱《氣候風險建議》第 41 條。

⁵⁹ 參閱《氣候風險建議》第 42 條。

⁶⁰ 參閱《氣候風險建議》第 43 條。聯合國人權理事會第 31 屆會議通過《與享有安全、清潔、衛生和可持續環境有關的人權義務問題特別報告員的報告》(Report of the Special Rapporteur on the issue of human rights obligations relating to the enjoyment of a safe, clean, healthy and sustainable environment, A/HRC/31/52)，強調「各國若無法通過國際合作有效應對氣候變遷，將會妨礙個別國家履行其人權法之下的保護職責，妨礙在其管轄範圍內實現人權。」

推動促進性別平等的減災以及氣候政策，遑論擁有可負擔的調適技術⁶¹。CEDAW 和其他國際人權文件因此強調，各國應該通過政府預算並推展國際合作，讓納入性別平等的減災以及氣候政策，能夠獲得資金和技術資源，並且遵守前述三項一般性原則還有人權原則⁶²。

《氣候風險建議》在國際合作原則上，提出應獨自或跨國進行的七項步驟：

(1) 公平管理共享的自然資源，特別是水資源，並限制碳排放、化石燃料使用、毀林、近地表永久凍土退化、土壤退化和跨界污染，包括傾倒有毒廢料，以及造成災害以及氣候變化的其他環境、技術和生物危害和風險。(2) 在國際、區域、國家和地方等各個層級均增加專項預算，讓基礎設施和服務部門符合性別需求。(3) 國家資助能夠調適災害和氣候、永續和賦能的生計來強化婦女的調適力，同時建立性別回應服務，讓婦女得以獲得並受益於這些生計。(4) 讓婦女更有機會參與減少風險的計劃，像是社會保障、生計多樣化以及保險。(5) 將性別平等納入國際、區域、國家、部門和地方方案和項目中，包括運用國際氣候和永續發展基金資助的方案和項目。(6) 分享資源、知識和技術培養婦女的調適能力，經由正當程序提供充足且透明的資金。(7) 確保援助減災以及氣候調適技術和資金的國家與國際組織，將性別平等觀點納入援助方案，並建立適當而有效的人權問責制機制⁶³。

(四) 公私協力原則：非國家行為者和域外義務

公私協力原則強調非國家行為者的角色。私部門和民間團體對於國際或各國在減災、氣候與性別議題的發展都舉足輕重。例如，《永續議程》就強調公私夥伴關係 (public-private partnerships) 對於永續目標推動的重要性。公私夥伴關係可能提供必要的資金和技術，得以建設新的基礎設施以降低災害，並帶來氣候調適的生計⁶⁴。《聯合國工商企業與人權指導原則》(UN Guiding Principles on Business and Human Rights) 則規定企業具有直接責任，不論是在尊重和保護人權、在積極行動避免侵犯人權，以及在可能因業務侵犯人權時提供救濟。《氣候風險建議》將之延伸，要求企業應該在減災以及氣候活動時尊重和保護婦女人權⁶⁵。

⁶¹ 參閱《氣候風險建議》第 44 條。

⁶² 參閱《氣候風險建議》第 45 條。

⁶³ 參閱《氣候風險建議》第 46 條。

⁶⁴ 參閱《氣候風險建議》第 47 條。

⁶⁵ 參閱《氣候風險建議》第 48 條。

在國際層次上，《氣候風險建議》認為國家管理國內的跨國企業時，亦應確保其域外業務遵守 CEDAW 第 2 條與《第 28 號建議》，採取一切適當措施來消除性別歧視⁶⁶。除此之外，民間團體因為業務與國家或企業合作時，也有責任確保各個層級的減災以及氣候調適不傷害（do no harm）在地民眾，並極力降低援助過程造成的非有意傷害⁶⁷。

國家在公私協力原則上，面對非國家行為者，應該採取四項步驟：（1）就災害以及氣候調適的預防、減緩及調適上，國家創造有利環境鼓勵具有性別回應投資，包括透過城市和農村的永續發展、推廣再生能源和社會保險計劃。（2）創造誘因鼓勵婦女創業，讓婦女願意從事相關企業，諸如清潔能源和農糧生態系統等，也應該鼓勵相關企業增加婦女員工，特別是管理職。（3）國家推動減災以及氣候決策建立公私夥伴關係，應該考量性別影響分析，讓不同婦女群體參與決策，並透過公私合作享有基礎設施和服務。（4）採取管制措施避免企業侵犯婦女人權，國家活動涉及公私合作也應該尊重和保護人權。同時，當非國家行為者侵犯人權時，國家也能有效補救，域外發生者亦然⁶⁸。

（五）能力發展原則：能力發展和獲取技能

能力發展原則強調在減災與氣候議題，協助婦女能力發展並獲取技能（access to technology）。婦女在減災與氣候決策參與不足，不僅背離性別平等承諾，也難以形塑整合而有效的因應策略，特別是在地方層級。國家應該採取措施建立婦女、婦權組織還有國家的潛力和能力，讓婦女在各個層級廣泛參與具有性別回應的災害風險與氣候評估⁶⁹。《CEDAW 性別和氣候聲明》指出在獲得、使用和控制科學技術以及正規和非正規教育和培訓方面落實性別平等，會增強國家調適能力，《氣

⁶⁶ 參閱《氣候風險建議》第 49 條。CEDAW 第 2 條（e）項規定國家「應採取一切適當措施，消除任何個人、組織或企業對婦女的歧視。」《第 28 條建議》第 36 條以此為基礎，論及國家消除對婦女歧視的義務亦「適用於在海外從事業務的國家公司的行為。」

⁶⁷ 參閱《氣候風險建議》第 50 條。關於不傷害的規定，人權理事會 2015 年第 28 屆會議《人權理事會諮詢委員會關於在災後和衝突後增進和保護人權的最佳作法和主要挑戰的最終研究報告》（Final Research-based Report of the Human Rights Council Advisory Committee on Best Practices and Main Challenges in the Promotion and Protection of Human Rights in Post-disaster and Post-conflict Situations, A/HRC/28/76），該報告的第 40（g）節「不傷害或少傷害：雖然援助有可能成為衝突發展過程中的一部分甚至會延長衝突，但人道主義組織必須努力做到不傷害，或將因處於現場和提供援助而造成的非有意傷害減至最低。」

⁶⁸ 參閱《氣候風險建議》第 51 條。

⁶⁹ 參閱《氣候風險建議》第 52 條。

候風險建議》則抨擊性別不平等讓婦女難以公平獲得資訊、技術和培訓的機會⁷⁰。

因此，國家應該採取六項步驟來落實能力發展原則：(1) 國家協助婦女獲取技術能力並提供資源，以便讓更多婦女參與減災以及氣候決策。(2) 將婦女擔任領導職位制度化，落實在減災和氣候調適的每個階段，包括建立早期預警系統。

(3) 國家利用技術提供早期預警資訊應考量不同婦女群體需求，並且積極擴大網際網路和移動電話覆蓋面，讓所有婦女群體均能運用技術。(4) 國家應該確保婦女能夠獲得技術因應災害以及氣候風險，包括對於作物、牲畜、家園和企業，進而利用技術獲利，包括再生能源和永續農業生產。(5) 國家促進瞭解及應用婦女涉及減災以及氣候的相關傳統知識和技能；(6) 國家推動婦女為構想、發展和使用減災以及氣候的科學技術做出貢獻⁷¹。

五、關切領域

整體而言，《氣候風險建議》的一般性原則與具體性原則，性別觀點納入減災與氣候調適所涉範圍極為廣泛，因此根據 CEDAW 以及相關一般性建議，列出 6 項關切領域，包括：婦女與女童免遭性別暴力行為侵害之權利；受教權和資訊權；工作權和社會保障權；健康權；適當生活水準權；以及自由遷徙權。

(一) 婦女與女童免遭性別暴力行為侵害之權

《氣候風險建議》認為災害與氣候風險，會加劇婦女與女童遭受性別暴力的機會，進而傷害婦女人權⁷²。《第 35 號建議》強調以性別暴力是「將婦女在地位上從屬於男性及其刻板印象角色加以固化的根本性社會、政治和經濟手段」，更重要的是災害處境與自然資源的退化和破壞會影響和加劇性別暴力⁷³，而性別暴力是「人道主義危機中的常見現象，在發生全國性災難後可能變得十分嚴重。在壓力、目無法紀和無家可歸的情況加劇時，婦女面臨更多暴力威脅，會發現更難以養活自己以及她們所照料的兒童、老人、傷患、身心障礙者和其他倖存者。」

⁷⁰ 參閱《氣候風險建議》第 53 條。

⁷¹ 參閱《氣候風險建議》第 54 條。

⁷² Alyson Brody 提及天然災害與極端氣候事件會帶給災民極大壓力，特別是當家庭被迫遷移或安置避難，環境過度擁擠與謀生困難，容易促發憤怒和沮喪的情緒，惡化婦女遭受家庭暴力的風險。此外，當年輕婦女因為災害被迫居住在緊急避難所，缺乏安全的隱私空間也讓婦女更加容易遭受性騷擾與性侵害。請參閱 Brody, Alyson. 2008. *Gender and Climate Change: Mapping the Linkages*. Sussex: Institute of Development Studies.

⁷³ 參閱《氣候風險建議》第 55 條。《第 35 號建議》第 14 節論及「基於性別的暴力侵害婦女行為也受到政治、經濟和社會危機、民間動亂、人道主義緊急情況、自然災害、自然資源破壞或退化的影響。對婦女人權捍衛者、政治家、活動人士或記者實施的有害做法或犯罪也屬於受此類文化、意識形態和政治因素影響的基於性別的暴力侵害婦女行為。」

《第 35 號建議》提出國家應該採行 6 項途徑：(1) 國家在減災以及氣候決策解決造成性別暴力的因素，包括家庭暴力、性別暴力、經濟暴力、人口販運和強迫婚姻，並促進婦女的參與和領導。(2) 國家規範最低合法結婚年齡為 18 歲，災害管理計劃則建立機制解決早婚和強迫婚姻。(3) 國家為婦女建立信任而有效的性別暴力通報機制。(4) 國家與婦女協會等團體合作建立制度，就減災和氣候政策是否有針對性別暴力採取干預措施，進行定期的監控與評估。(5) 國家針對災害潛在的性別暴力及解決之道，提供培訓、宣傳以及提高認知的活動。(6) 採取長期策略消彌災害處境中導致性別暴力的原因，透過男子與男童、媒體、傳統和宗教領袖還有教育機構的參與，消除社會和文化對婦女地位的刻板印象⁷⁵。

(二) 受教權和資訊權

婦女教育程度提升有助於其因應減災與因應氣候風險。CEDAW 第 10 條要求國家要消除婦女在教育領域所受歧視⁷⁶。婦女提高教育程度，更有能力在其所處的家戶、家庭、社區和企業之中，參與研擬更有效的恢復策略。不僅如此，教育也讓婦女有更多的機會、資源、技術和資訊參與決策，特別是減災以及氣候決策需要跨領域基礎，包括經濟學、農業、水資源管理、氣候學、工程學、法律、電信和緊急服務等等⁷⁷。然而，災害發生導致基礎設施毀損、教師和其他資源不足、經濟困難以及安全考慮，讓婦女和女童受限於社經條件而阻礙其受教權⁷⁸。

根據 CEDAW 第 10 條和《第 36 號建議》，國家應該採行 4 項途徑：(1) 針對教育基礎設施定期檢查，確保其安全性足以抵抗災害，並提供充足的資源給學生和教育者免受災害和氣候風險影響。(2) 分配充足的資源和預算，強化學校和教育設施能夠因應災患，並且根據災害風險評估和建築法規重建以確保災後儘快重新運轉。同時，國家還要推動延伸計畫納入受到忽略的女童和其他群體，確保

⁷⁴ 參閱《氣候風險建議》第 56 條。關於災害與性別暴力的關係，請參閱 2010 年 CEDAW 委員會第 45 屆會議之附件四，《消除對婦女歧視委員會關於海地局勢的聲明》(Statement of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women on the Situation in Haiti, E/CN.6/2010/CRP.2) 之第 6 節。

⁷⁵ 參閱《氣候風險建議》第 57 條。

⁷⁶ 關於消除對婦女的歧視，讓婦女與女童在教育方面享有與男子平等的權利，亦可參閱延伸自 CEDAW 第 10 條的《第 36 號建議》。減災與氣候調適策略都需要科學研究和技術能力作為後盾。許多發展中國家缺乏足夠資金與技術提升調適能力，女性經常被排除在獲取溫室氣體減排技術的使用、教育與培訓，而難以瞭解溫室氣體減排的資訊(Masika, 2002)。

⁷⁷ 參閱《氣候風險建議》第 58 條。

⁷⁸ 參閱《氣候風險建議》第 59 條。

女童和婦女災後不會被排除在教育之外。(3) 國家要讓婦女和女童能平等獲得資訊，包括科學研究還有災害以及氣候教育，並規劃成為各級學校的核心課程。(4) 優先考慮促進性別平等的靈活創新教育方案，包括在社區層級，協助婦女發展技能進行氣候調適並參與永續倡議。此外，國家也應該制定具體方案和獎學金，用以支助女童和婦女參與減災管理、環境和氣候科學領域的教育和培訓⁷⁹。

(三) 工作權和社會保障權

災害和氣候會直接影響婦女，特別是貧困婦女的生計。《氣候風險建議》認為婦女遭受歧視會加劇性別之間的經濟落差，降低婦女減災與氣候調適能力⁸⁰。婦女在災後時期面對繁重的照顧與家務負擔，經常剝奪其求學與謀生的機會。婦女的照顧和家務負擔因為災害發生而加重。同時，糧食儲備、住房以及水和能源供應等基礎設施的破壞，伴隨社會保障制度和衛生醫療服務的匱乏都讓婦女處境雪上加霜。性別不平等惡化婦女和女童的脆弱程度和死亡率，不僅缺乏時間謀生，也難以獲得恢復和調適所需的資訊和教育⁸¹。同時，社會和法律不平等讓婦女難以搬遷到更安全的區域生活，也可能限制婦女獲得金融服務、信貸與社會保障福利，還有保有土地和其他生產資源的權利⁸²。

國家思考受災婦女可能遭遇工作和社會保障的顧慮時，應該採取 6 項途徑：

(1) 國家應投資促進性別平等的社會保障制度和社會服務，降低性別之間的經濟落差提高婦女調適能力；此外，國家應該控管社會保障計劃的資格標準，讓各種婦女群體都得以參加，包括女戶長、未婚婦女、境內流離失所婦女、移徙婦女、難民婦女以及身障婦女等類型。(2) 國家定期檢查建築安全法規與其他制度，確保工作場所及關鍵基礎設施的災害風險調適能力，讓基礎設施能夠在災後儘快重新運行，特別是與創造收入或維持家庭活動有關者。(3) 如同 CEDAW 第 11 條就業規定，國家應該在因應災害與氣候風險的脈絡下，讓婦女也能獲得有尊嚴且永續的就業機會。(4) 國家應該讓婦女同享經濟運作與社會保障，前者意謂著婦

⁷⁹ 參閱《氣候風險建議》第 60 條。

⁸⁰ 參閱《氣候風險建議》第 61 條，而該條所稱對婦女各種形式的歧視包括：在土地和財產限制婦女的所有權與控制權；婦女獲得較低的薪酬；婦女集中在不安定、非正式和不穩定的就業型態；婦女在職場遭遇性騷擾和其他形式的工作場所暴力；職場對於懷孕婦女的歧視；家務勞動的性別分化；婦女對家庭、社會和護理工作的貢獻遭到低估。

⁸¹ 參閱《氣候風險建議》第 62 條。

⁸² 參閱《氣候風險建議》第 63 條。參考 2013 年通過的《關於消除對婦女一切形式歧視公約第十六條的一般性建議婚姻、家庭關係及其解除的經濟後果的第 29 號一般性建議》(General Recommendation No. 29 on Article 16 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women Economic Consequences of Marriage, Family Relations and Their Dissolution, 簡稱《第 29 號建議》) 與 2016 年《第 34 號建議》。

女能平等參與金融服務、信貸和保險計劃；後者則需要規範非正規經濟，讓婦女也能請領養老金和其他就業相關的社會保障津貼。(5) 國家應該承認並解決婦女從事無償照顧工作所承受不平等負擔，在減災以及氣候政策裡，評估和重新分配照顧任務的性別分工。(6) 國家需要保護和促進婦女在非傳統工作領域獲得培訓的權利，包括綠色經濟和永續生計，讓婦女能夠參與應對災害和氣候風險的過程，並受益於當中各種減災與調適的干預措施⁸³。

(四) 健康權

國家應該考量婦女面對災害與氣候造成的健康風險，並且確保婦女享有同等的保健服務。災害和氣候風險會惡化相關疾病發病率；糧食、營養和衛生保健經常存在性別落差，加上社會期望婦女擔任兒童、老人和病患的主要照顧者，都增加婦女和女童感染疾病的機會⁸⁴。

《氣候風險建議》依據 CEDAW 第 12 條規定，認為國家有義務提供性別平等的保健服務⁸⁵，婦女在災害發生時，也應該享有保健服務和衛生系統以保障其健康權⁸⁶。國家因此必須在促進性別平等的減災以及氣候決策納入保健服務和衛生系統⁸⁷。進而言之，國家應該制訂政策和分配預算，包括性和生殖健康還有全面適齡的性教育、精神和心理健康、個人衛生和環境衛生⁸⁸。

國家為了避免災害和氣候風險傷害婦女的健康權，應該採取 8 項途徑：(1) 國家應該確保不同婦女群體參與衛生政策，共同推動災害和氣候風險脈絡下的婦女綜合保健服務，包括擔任衛生政策的決策職。(2) 國家投資因應減災以及氣候的衛生系統和服務，積極改善衛生健康條件，諸如乾淨的水資源、充足的營養和衛生設施、以及月經衛生管理。(3) 國家需要消除婦女獲得保健服務、教育和資訊的障礙⁸⁹，包括精神和心理健康、腫瘤治療、性和生殖健康領域。(4) 國家減

⁸³ 參閱《氣候風險建議》第 64 條。關鍵基礎設施是如同核反應堆或工廠等設施。

⁸⁴ 參閱《氣候風險建議》第 66 條。

⁸⁵ 參考 CEDAW 第 12 條以及 1999 年通過的《關於公約第 12 條婦女和保健的第 24 號一般性建議》(General Recommendation No. 24 on Article 12 of the Convention Women and Health, 簡稱《第 24 號建議》)。

⁸⁶ 請參閱世界衛生組織在 2008 年舉行之第 25 屆歐洲環境與健康委員會 (25th Session of the European Environment and Health Committee)，所公佈之《環境健康之性別不平等》(Gender Inequities in Environmental Health, EUR/5067874/151)。

⁸⁷ 參閱《氣候風險建議》第 65 條。

⁸⁸ 參閱《氣候風險建議》第 67 條。此外，該條認為國家減災以及氣候決策應該納入產前和產後護理，諸如產科急診和支持母乳餵養等策略。

⁸⁹ 障礙包括在精神和心理健康、腫瘤治療 (oncological treatment)、性和生殖健康領域的障礙，

災決策應優先關注計劃生育，以及性和生殖健康的資訊和服務，包括獲得緊急避孕，愛滋病毒接觸後預防，愛滋病治療和安全墮胎；同時通過安全懷孕生產服務，提供合格的助產士和產前協助，降低孕婦死亡率。(5) 國家應該監督公、私部門所提供之保健服務，確保婦女也有平等使用權利與相同品質，並滿足不同婦女群體面對災害和氣候風險時的具體衛生需求。(6) 國家在災害時期推動的健康服務必須兼顧婦女人權，包括自主權、隱私權、保密權、告知同意權、不受歧視權和選擇權⁹⁰。(7) 國家確保醫療培訓包括急救服務應加入婦女健康和人權課程，特別是涉及性別暴力。醫護人員應該意識到災害與氣候風險會衝擊公共衛生，並導致疾病型態的轉移。至於身障婦女、原住民和少數群體婦女，以及其他邊緣婦女群體健康權利也應該納入培訓課程。(8) 國家需要收集和分享，因為災害和氣候易患的傳染性和非傳染性疾病所呈現性別差異數據，並納入後續的因應策略⁹¹。

(五) 適當生活水準權

氣候變化導致自然資源衰減，對於婦女與男子會產生不同程度的衝擊。氣候變化導致許多地區土地退化和糧食減產，也讓水資源和其他自然資源更加捉襟見肘。然而，糧食、土地和水不安全的影響並非性別中立，婦女在糧食短缺時期更可能遭受營養不足和營養不良⁹²。許多地區的婦女必須擔任農業生產，還需要收集燃料和飲用水，但是水和燃料稀缺對婦女影響重大，不僅額外耗費更多時間，也增加性別暴力風險⁹³。

歧視性法律與社會規範讓婦女難以有效取得氣候援助。部分婦女是糧食生產者和農業工人，特別是農村和原住民婦女，直接受到災害和氣候風險威脅，她們也是國際大多數的小土地所有者和自給農民，以及為數眾多的農場工人。歧視性法律和社會規範讓婦女僅能分配到易生水患或貧瘠的劣質農田。除此之外，氣候風險較高地區的男性外遷謀生比率不斷提高，只剩下婦女負責耕種，但是婦女並不具備氣候調適所需的法律和社會認可的土地所有權⁹⁴。《氣候風險建議》引據

特別是為癌症檢查、精神健康和諮詢方案以及愛滋病毒等性傳播感染的預防和治療與愛滋病治療方案。

⁹⁰ 婦女群體包括身障婦女和女童；屬於原住民和少數群體的婦女和女童；同性戀、雙性戀、跨性別婦女和女童；雙性者；老年婦女以及屬於其他邊緣群體的婦女和女童。

⁹¹ 參閱《氣候風險建議》第 68 條。

⁹² 參閱 2011 年 CEDAW 委員會第 49 屆會議《消除對婦女歧視委員會的結論意見》(Concluding Observations of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, CEDAW/C/NPL/CO/4-5)

⁹³ 參閱《氣候風險建議》第 69 條。

⁹⁴ 參閱《氣候風險建議》第 70 條。

CEDAW 的核心義務規定讓婦女擁有取得土地和生產資源權利，以維護其食物權和永續生計權⁹⁵。

國家為了提升婦女適當生活水準權，應該採取 4 項途徑：(1) 國家應該採取積極措施，保護婦女具有平等利用與獲得自然資源的權利，即使處於稀缺時期。

(2) 國家援助讓婦女具有永續和賦能意涵的生計。(3) 國家通過促進性別平等的參與式發展計劃，提供長久的住房、糧食、水和環境衛生，確保所有婦女優先獲得服務。(4) 國家通過立法和決策，讓所有婦女都能獲得適當且足以抗災的住房；同時採取措施保護婦女免遭驅離，確保公共住房和租金援助計劃優先考慮和滿足婦女群體的特殊需求⁹⁶。

(六) 自由遷徙權

氣候變化導致極端天氣事件和環境退化，可能導致國家內部和邊界之間大量人口流離失所⁹⁷。因此，CEDAW 委員會強調災害和氣候風險是移徙，特別是婦女移徙的推動因素⁹⁸。婦女移民過程處於高度風險，可能遭受性別暴力、人口販運以及其他形式的歧視。當婦女移徙到目的地時，不僅缺乏充足的健康服務，還可能在取得法律文件和司法求助時遭受歧視，甚至遭受特殊侵犯人權之舉⁹⁹。當婦女擔憂災害與氣候風險而試圖移徙，社會性別刻板印象、家庭責任、歧視性法

⁹⁵ 參閱《氣候風險建議》第 71 條。當中涉及 CEDAW 核心義務規定包括：第 12 條確保婦女得到充分營養和第 14 條婦女平等參與糧食生產和消費決策；第 2 條涉及國家消除歧視的義務；第 5 條改變基於歧視性刻板印象觀念的文化行為模式的義務；第 15 條確保法律平等的義務；以及第 16 條婚姻和家庭關係內的平等義務。

⁹⁶ 參閱《氣候風險建議》第 72 條。

⁹⁷ 參閱《氣候風險建議》第 73 條。聯合國於 2016 年 9 月舉行應對難民和移徙者大規模流動問題高峰會 (Summit for Refugees and Migrants)，並且發表了《關於難民和移民的紐約宣言》(New York Declaration on Migrants and Refugees)；同時，CEDAW、保護所有移徙工人及其家庭成員權利委員會 (Committee on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and their Families)、聯合國促進性別平等和增強婦女權能署 (UN Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women) 及聯合國人權事務高級專員辦事處 (Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights) 聯合發表《回應難民與遷移者大規模移動的性別面向》(Addressing Gender Dimensions in Large-Scale Movements of Refugees and Migrants) 的聲明。

⁹⁸ 參閱《氣候風險建議》第 74 條。關於婦女移徙請參考 2008 年底通過的《關於移徙女工問題的第 26 號一般性建議》(General Recommendation No. 26 on Women Migrant Workers，簡稱《第 26 號建議》) 與 2014 年通過的《關於婦女的難民地位、庇護、國籍和無國籍狀態與性別相關方面的第 32 號一般性建議》(General Recommendation No. 32 on the Gender-related Dimensions of Refugee Status, Asylum, Nationality and Statelessness of Women，簡稱《第 32 號建議》)。

⁹⁹ 參閱《氣候風險建議》第 75 條。

律與政策、缺乏經濟資源加上社會資本不足都會讓婦女裹足不前¹⁰⁰。另一方面，當婦女因為家中男性成員移徙而留守，往往在缺乏準備與培訓的狀況，就被迫承擔非傳統經濟和社區領導工作¹⁰¹。

根據《第 26 號建議》與《第 32 號建議》，國家對此應該採取 4 項步驟：(1) 國家確保移徙和發展政策納入性別平等，並且考量災害風險，也意識到災害和氣候是導致境內流離失所和移徙的重要因素。國家應該將該資訊納入監測和支援移徙和流離失所期間婦女和女童權利的國家和地方計畫。(2) 移徙婦女應該參與國家保護移徙者人權的決策網絡，同時在精神健康和社會心理支持、性和生殖健康、教育和培訓、就業、住房和司法救助等領域，積極將移徙婦女納入制訂適當服務。(3) 國家確保負責移民業務的邊境員警、軍人和官員具有性別平衡，經過培訓瞭解移民婦女可能面臨的性別傷害，包括暴力風險加劇。(4) 將人口流動納入減災及氣候的決策考量之中，思考婦女和女童在災害每個階段的具體權利與需求，包括未婚婦女和女戶長¹⁰²。

六、公佈與報告

《氣候風險建議》最終強調國家應該蒐整資訊進而形成決策網絡。在蒐整資訊上，國家應該規劃明確的步驟，就推動涵蓋性別平等的減災以及氣候決策，進行相關資料與資訊的收集、分析和傳播¹⁰³。在建構決策網絡上，追求性別平等的民間團體，以及從事人道援助、減災和氣候等其他民間團體彼此合作，並且與國家人權機構、各級政府和國際組織形成決策網絡¹⁰⁴。

除此之外，國家應該採取 4 項步驟建立有效的監測和報告制度：(1) 建立制度化機制，針對減災、氣候和性別領域相關資料收集、分析、監測與傳播。(2) 確保從地方、國家、區域到國際的每個層級都有婦女參與制度化機制。(3) 國家提供 CEDAW 委員會之定期報告，說明國家在減災以及氣候決策所涵蓋保障婦女人權的法律與政策。(4) 國家應將《氣候風險建議》翻譯成國家和地方的語言，包括原住民和少數群體語言；並且廣泛傳播到所有政府部門、民間團體、媒體、

¹⁰⁰ 參閱《氣候風險建議》第 76 條。

¹⁰¹ 參閱《氣候風險建議》第 77 條。

¹⁰² 參閱《氣候風險建議》第 78 條。

¹⁰³ 參閱《氣候風險建議》第 79 條。

¹⁰⁴ 參閱《氣候風險建議》第 80 條。

學術機構和婦女組織¹⁰⁵。

參、我國現況及未來待改善之處

《氣候風險建議》將性別平等觀點拓展至減災與氣候議題，提供我國落實 CEDAW 的重要思考方向。我國在氣候法律與政策尚無將性別平等觀點納入減災與氣候調適的規劃與研擬，《氣候風險建議》揭櫫之一般性原則及具體性原則，復以勾勒 6 項關切領域，可以作為我國構思在減災與氣候調適納入性別平等觀點，並保障婦女人權的依據。

我國追隨國際於 1990 年代推動氣候倡議。隨著國際分別在 1992 年《氣候公約》以及 1997 年《京都議定書》試圖建立國際氣候框架，我國分別於 1998 年、2005 年、2009 年與 2015 年召開 4 屆全國能源會議，討論國家氣候與能源政策。2005 年面對《京都議定書》生效，行政院尋求透過國內立法規劃國家整體的氣候治理，最終於 2015 年通過《溫減管理法》。同時，原行政院經濟建設委員會則於 2012 年 6 月通過《國家氣候變化調適政策綱領》（簡稱《調適綱領》）勾勒國家調適策略的整合運作機制。

然而，現今氣候法律與政策尚未納入性別平等觀點。首先，《溫減管理法》規劃國家整體的氣候治理，儘管該法第 5 條提及國家「應秉持減緩與調適並重之原則」，但是該法多數條文偏重溫室氣體減量目標設置及其推動程序，對於調適策略頗為籠統。該法第 8 條所列行政院應推動的 17 項相關事宜，多著墨在減量策略還有相應之能源結構與產業結構調整，至於調適策略僅象徵性提及行政院應負責「氣候變化調適相關事宜之研擬及推動。」尤有甚者，《溫減管理法》並未要求國家推動氣候治理過程，考量與因應氣候風險對於婦女以及不同群體的潛在威脅¹⁰⁶。因此，《溫減管理法》雖然是規劃國家氣候治理，但是顯然沒有細膩構思調適策略，也忽略推動性別平等並保障婦女及不同群體。2017 年 2 月環保署依據《溫減管理法》第 9 條第 1 項之規定，通過《國家因應氣候變化行動綱領》（簡稱《行動綱領》）也沒有將性別與不同群體之權利與參與納入規範。

其次，性別平等觀點並未受到國家調適策略應有之重視。《調適綱領》是國家研擬政策架構與計畫推動的實施基礎，其內容廣泛涵蓋建立國家調適工作架構、勾勒我國氣候變化的未來情境，進而凸顯氣候變化的衝擊與挑戰。同時，《調適

¹⁰⁵ 參閱《氣候風險建議》第 81 條。

¹⁰⁶ 除了《溫減管理法》，減量策略相關立法也都沒有將性別平等觀點納入考量，包括《能源管理法》修正與《再生能源發展條例》；以及行政院 2008 年通過的《永續能源政策綱領》與 2012 年通過的《能源發展綱領》均是如此。

綱領》以「建構能適應氣候風險的永續臺灣」為願景，提出政策原則及目標，並且規劃總體與各領域調適策略與落實執行。可惜的是，除了籠統將「考量弱勢族群與不同性別之需求」作為 9 項政策原則之一，不論是預測未來情境、描述衝擊與挑戰、規劃總體與各個領域的調適策略和行動方案，對於如何進行性別影響評估、納入性別平等觀點以及落實婦女人權均付之闕如。

同樣的問題也見諸於《調適綱領》之後的行動計畫。2014 年 5 月行政院國家發展委員會（簡稱國發會）通過《國家氣候變化調適行動計畫（102-106 年）》（簡稱《調適行動計畫》），《調適行動計畫》將《調適綱領》規劃策略與原則轉換為行動，並且依照災害、維生基礎設施、水資源、土地使用、海岸、能源供給及產業、農業生產及生物多樣性以及健康總共 8 項調適領域，分別擬定具體的行動方案。不論就整體性的《調適行動計畫》還是與減災與氣候調適相關《災害領域行動方案》均無落實性別平等與保障婦女及不同群體人權之規範。

我國未來在性別、減災與氣候議題應該依循《氣候風險建議》。我國就性別以及氣候調適領域的法律與政策，應該參酌《氣候風險建議》所提及之國際框架，其不論在性別方面的 CEDAW；永續方面的《里約宣言》與聯合國永續目標；氣候方面的《巴黎協定》以及相關性別與氣候決議，還有減災方面的《仙台框架》，都已經將性別平等納入減災與氣候。科技部依照《溫減管理法施行細則》第 11 條之規定，就災害之權責領域研議調適策略時，得參酌《仙台框架》相關條文，諸如第 36 條第 a 項第一款強調婦女的參與「對於有效管理災害風險以及敏感對待性別問題的減少災害風險政策、計畫和方案的制訂、資源配置和執行工作至關重要；需要採取適當的能力建立措施，增強婦女的備災力量，並增強其災後採用替代生計手段的能力」。我國因此未來在《溫減管理法》、《調適綱領》、《國家氣候變遷調適行動方案（107-111 年）》到個別領域行動方案，應該將婦女及不同群體面對災害以及氣候的潛在風險與後續因應納入規範。

肆、建議配合此一般性號建議需檢視的法規

國家研議災害以及氣候的潛在風險與後續因應應參考《氣候風險建議》。《氣候風險建議》第 15 條認為國家為了將性別平等納入減災以及氣候議題，應該推動前述三個相輔相成的行動領域：首先是 CEDAW 所規範而適用減災與氣候調適的平等、參與和問責的一般性原則。其次是關於指導減災與氣候決策程序的五項具體性原則，包括資訊蒐整、政策整合、國際合作、公私協力還有培訓婦女能力；第三，《氣候風險建議》強調優先關注的性別關切領域，包括免除性別暴力、受教權與資訊權、工作權與社會保障權、健康權、適當生活水準權還有自由遷徙

權。

一、一般性原則與具體性原則

關於一般性原則，《氣候風險建議》強調國家減災以及氣候決策應受 CEDAW 指導，廣泛遵守平等原則、參與原則跟問責原則，我國相關決策亦應如此。在法規層次上，《溫減管理法》作為國家規劃氣候治理的基礎，未來修法應在總則參照《巴黎協定》強調國家氣候決策應當尊重、促進和考慮不同群體的權利，並且促進性別平等、婦女賦權和代際公平。在政策層次上，《溫減管理法》第 9 條第 1 項責成環保署擬訂《行動綱領》並於每五年進行檢討。環保署應該在《行動綱領》關於願景與目標與基本原則，納入實質平等與不歧視、婦女參與和賦能、問責和司法救助等 3 項一般性原則。在組織層次上，一般性原則橫跨多數關切領域，包括婦女與女童免於性別暴力、受教權和資訊權、工作權和社會保障、健康權、適當生活水準權以及自由遷徙權。因此，行政院涉及氣候與減災決策相關部會，包括《溫減管理法》第 2 條所定之主管機關環保署、還有《溫減管理法施行細則》第 11 條列舉負責各個調適領域的相關中央目的事業主管機關，均應將一般性原則納入減災與調適策略。

就具體性原則而言，其係從程序將一般性原則轉換至實際減災以及氣候決策。政府部會應該考量各項具體性原則，修正、強化或落實既有減災與氣候規範。在資訊蒐整上，應該擴張《溫減管理法》第 13 條之調查範圍。第 13 條第 1 項規範各目的事業主管機關「應進行排放量之調查、統計及氣候變化調適策略之研議，並將調查、統計及調適成果每年定期提送中央主管機關。」未來各目的事業主管機關應該在調適策略研議需將性別與不同群體之需求納入，同時每年定期提送環保署之調查、統計及調適成果，應該參考《氣候風險建議》第 40 條，針對性別及不同群體承受災害與氣候風險，增加資料蒐集、管理與公布。此外，第 13 條第 2 項規定環保署「應進行氣候變化衝擊評估、定期統計全國排放量，建立國家溫室氣體排放清冊；並每三年編撰溫室氣體國家報告，報請行政院核定後對外公開。」未來行政院應責成環保署編撰溫室氣體國家報告，關於氣候變化衝擊影響與調適部分之章節，應增加氣候變化對於婦女與不同群體之衝擊現況調查與分析；同時建立檢視指標和監督機制，評估婦女參與各級政府減災以及氣候決策的情況。

在政策整合上，應該強化《溫減管理法》第 8 條之運作。政策整合原則在於凸顯國家需要在相關部門與各個層級，協調性別、減災、氣候和永續領域並形成決策網絡。《溫減管理法》第 8 條規範行政院應邀集相關部會、民間團體及專家學者，「研訂及檢討溫室氣體減量、氣候變化調適之分工、整合、推動及成果彙

整相關事宜。」同時列舉 17 項事項，包括再生能源、能源效率、產業結構、運輸、建築、廢棄物、森林與生物多樣性、農業與糧食安全、綠色機制與減量誘因、經濟衝擊、碳權交易、科技研發、國際合作、調適與教育宣導等，行政院應通過這些事項之研訂及檢討，將推動性別平等與保障婦女人權納入所有事項。此外，《氣候風險建議》第 7 條強調國家應該重視婦女在減災以及氣候調適的積極角色。例如，內政部依循《國土計畫法》、《海岸管理法》以及《濕地保育法》等氣候調適的相關法律，研擬國土規劃、海岸管理以及濕地保育決策，亦應該考量性別平等以及婦女有效參與。

在國際合作上，我國應該思考自身在減災以及氣候決策的兩個特性，第一個特性是我國社經發展屬於發達國家（developed country）。《氣候風險建議》諸多倡議多著重在發展中國家的貧窮婦女，我國在跨國氣候合作應該扮演推動者與協助者的角色。第二個特性是我國因為外交困境，無法成為《氣候公約》締約方進而有意義參與國際氣候行動，使得我國在推動跨國合作存在挑戰。整體而言，我國在國際合作上，應該強化《溫減管理法》、《再生能源發展條例》與《能源管理法》的減量措施，持續控制國家溫室氣體排放，符合《氣候風險建議》主張積極減量有助於改善災害和氣候風險對於人權的負面影響。

再者，我國儘管受困國際局勢，仍應就能力所及，在所推動跨國氣候調適援助納入性別平等觀點。財團法人國際合作發展基金會（簡稱國合會）持續協助邦交國進行氣候調適過程，應將性別平等觀點納入¹⁰⁷。例如，國合會 2018 年至 2022 年在聖克里斯多福及尼維斯推動的「農業因應氣候變異調適能力提升計畫」，國合會運用科學技術為該國建立早期預警資訊蒐集系統，包括農業氣象與災害潛勢之時，應該進一步觀察當地婦女是否平等取得農業與災害的相關資訊。我國藉由將性別平等觀點納入對於邦交國的氣候相關援助，分享減災與氣候調適資源、知識和技術，落實《氣候風險建議》關於國際合作原則的主張。

在公私協力上，《氣候風險建議》鼓勵國家應該邀請非國家行為者參與減災與氣候決策，提供相關知識、資訊、資金與技術。《溫減管理法》第 8 條形塑國家與非國家行為者之間制度化的氣候決策網絡，要求行政院應邀集相關部會、民間團體及專家學者，研訂及檢討減緩與調適策略之分工、整合、推動及成果彙整。所以，行政院未來應該強化氣候決策網絡中非國家行為者的角色與功能，並且保障並提升婦女的實質參與。同時，國家應該透過獎勵與補助，鼓勵非國家行為者

¹⁰⁷ 我國國現今透過國合會計畫協助邦交國強化氣候調適能力，包括在聖克里斯多福及尼維斯的「農業因應氣候變異調適能力提升計畫」；在馬紹爾群島的「家戶能源效率及再生能源計畫」。

將性別平等納入減災與氣候決策研究、管理與推動。環保署於 2018 年依據《溫減管理法》第 9 條第 1 項所擬之《溫室氣體減量推動方案》所規劃之 8 大政策，也應該增加非國家行為者的參與與討論¹⁰⁸。

舉例來說，環保署與各目的事業主管機關得依據《溫減管理法》第 27 條建立誘因，就非國家行為者進行調適或減量研究、管理與推動且績效優良者給予獎勵或補助。同時，環保署規劃溫室氣體管理基金（簡稱溫管基金）支用，得依據《溫減管理法》第 19 條第 2 項第 6 款還有第 7 款，針對調適策略之協調、研擬及推動；還有氣候相關教育、宣導與獎助事項，支用溫管基金形成誘因，讓非國家行為者參與政府將調適策略納入性別平等觀點，並且進行相關之教育和宣導。

就能力發展而言，其強調培養婦女能力並獲取技能。我國屬於發達國家，相較於發展中國家，其社經發展更為進步而完整，整體上面對災害與氣候風險存在擁強的調適能力。儘管如此，能力發展原則仍具有關鍵重要性，因為國內不同群體的婦女因為經濟、族群或區域落差，調適能力迥異，例如原住民婦女所處生態環境與經濟條件，面對災害與氣候風險就高於其他婦女。國家不論是原本的《調適綱領》或者是 2017 年通過的《行動綱領》，應該積極倡議考量婦女與不同群體的需求，特別是針對高脆弱性與氣候風險的婦女，提供適當資源，並協助教育與謀生，使其能夠對抗災害與氣候風險的不利影響。

二、關切領域

《氣候風險建議》從全球視野提出國家就減災與氣候決策，應該優先研議的 6 項性別平等關切領域。然而，每個國家會考量自身的經濟、社會與政治條件，復以脆弱程度與災害類型不同，在關切領域的因應能力與採取立場也會呈現差異。就因應能力觀之，我國屬於發達國家，伴隨著經濟增長、社會多元還有政治民主，導致關切領域所涉諸多婦女權利均有堅實的基礎。儘管如此，就採取立場觀之，我國在性別平等納入減災與氣候調適採取消極立場，尚未將關切領域與減災與氣候調適透過法律或政策積極連結。

就因應能力而言，我國在 6 項關切領域婦女權利有著堅實的基礎。在防止性別暴力上，我國性別暴力防治透過《性侵害犯罪防治法》、《家庭暴力防治法》與《性騷擾防治法》規範，輔以司法、社政、警政、醫療與教育機制，強化婦女安

¹⁰⁸ 《溫室氣體減量推動方案》所規劃之 8 大政策，包括推動溫室氣體總量管制；推動綠色稅費制度；綠色金融及綠能產業發展；因應溫減對經濟衝擊及減量科技研發；培育人才及提升全民認知與行動力；檢討修正溫室氣體減量相關法規；還有健全氣候變遷減緩財務機制。

全保護，其符合《氣候風險建議》第 37 條之建議。同時，《性別工作平等法》與《性別平等教育法》保障婦女在職場和校園等公共場合的安全。

在受教權與資訊權上，除了《憲法》保障之受教權，《性別平等教育法》第 12 條要求學校必須「提供性別平等之學習環境」同時，第 13 條要求學校之招生及就學許可「不得有性別、性別特質、性別認同或性傾向之差別待遇。」根據教育部統計處教育資訊統計網，2018 年我國各級學校婦女比率達到 48.59%，同時 15 歲以上婦女識字率達到 97.99%。受教權的保障加上教育程度提高，讓婦女得以更為平等獲取調適資訊，進而提高降低災害與氣候風險。

在工作權與社會保障權上，教育程度提高增加婦女勞動參與之意願和能力，《性別工作平等法》保障婦女擁有平等工作權利。該法第 7 條要求雇主對求職者或受僱者「不得因性別或性傾向而有差別待遇。」同時，該法第四章設置生理假、產假及陪產假及育嬰留職停薪等促進性別平等措施，同時，包括、工作時間哺(集)乳及家庭照顧假。第 24 條與第 25 條分別規範主管機關及雇主協助因結婚、懷孕、分娩、育兒或照顧家庭而離職之受僱者。根據勞動部統計資料，我國婦女勞動參與率從 1994 年 45.40% 增至 2018 年為 51.14%。

在健康權上，《氣候風險建議》強調性別公平的保健服務與衛生政策，能讓婦女面對災害與氣候風險時保障其健康權。我國持續推動將性別平等落實婦女健康。《性別平等政策綱領》(簡稱《性別綱領》)涵蓋健康、醫療與照顧的規劃，並列舉具體行動措施，包括研擬具性別意識及公平之健康、醫療與照顧政策；積極推動性別友善之醫療與照顧環境；消弭性別角色刻板印象對身心健康的影響；提升健康、醫療與照顧過程中之自主性，特別是健康弱勢群體；發展不同性別生命週期各階段之身心整合健康資訊與服務。

相較於前述關列領域，適當生活水準權以及自由遷徙權偏重發展中國家婦女的情況。在適當生活水準權上，發展中國家因為經濟發展程度不足，復以高度生態脆弱性，加上社會文化存在的歧視，造成婦女處於資源稀缺的困境，而傷害其適當生活水準權，甚至被迫遷徙到境內甚至是跨境，以躲避包含極端氣候事件在內各種災害威脅。我國屬於發達國家，諸多基礎建設伴隨經濟發展均有相當進展。例如，《氣候風險建議》第 69 條凸顯發展中國家婦女原已難以取得便捷而安全的飲用水，日常收集飲用水成為婦女與女童額外負擔而耗費時間。相較之下，經濟部水利署統計顯示，我國至 2018 年底自來水普及率已達 94.14%，自來水普及率克服上述困擾發展中國家婦女必須額外負擔耗費時間取得飲用水的困境。在自由遷徙權上，《憲法》第 10 條對於居住遷徙權利的保障，同時我國儘管生態脆弱性

同樣面對災害與極端氣候事件威脅，但是既有社經發展所形塑的調適能力，我國社會相較於發展中國家，因為災害與氣候風險而大規模境內遷徙的情形較少出現。

必須說明的是，我國減災與調適政策缺乏完整規劃，特別是處於弱勢群體的婦女在關切領域仍會因有可能因為災害與氣候風險而承受衝擊。如前所述，我國國家並未思考在調適以及減災法律與政策，完整規劃促進關切領域所涉各種婦女人權。我國儘管從全國層次相較於發展中國家具有較高調適能力，但是不同群體的婦女因為社經落差，會讓弱勢群體婦女面對災害時，其自身人權難以獲得同等保障。因此，國家若要將性別平等納入減災與調適政策，除了整體社經發展，還需要考量不同群體婦女所面對的狀況。

因此，我國仍應參考《氣候風險建議》，分別就 8 項領域¹⁰⁹所涉之婦女人權，考量我國法律與政策現狀，復以婦女和不同群體之需求，完整規劃並納入調適策略。減災與氣候調適對於我國具有高度重要性。我國自然環境具有高度脆弱性，潛藏著颱風與地震等各種天然災害；加上過往偏重經濟增長，毫無節制的開發造成生態剝削與環境污染，復以極端氣候事件的頻率和強度增加，讓社會蒙受極大的損失與傷亡。最深刻的教訓就是 2009 年 8 月莫拉克颱風，挾帶豪雨重創中南部山區，甚至讓高雄小林部落約五百位民眾慘遭活埋。

科技部負責災害領域之調適策略，其與《氣候風險建議》探討減災與氣候調適具有直接相關性。2014 年《災害領域行動方案》分析災害脆弱度與影響評估，排除性別分析；同時，總目標與調適策略也忽略性別以及不同群體的因應，後續之調適措施、行動計畫與指標亦是如此。未來科技部就災害進行脆弱度及衝擊評估，需要重視婦女以及不同群體權利，諸如原住民婦女、年長婦女或低收入婦女等弱勢群體，研議其應享權利與保障，包括免於性別暴力之權利、受教權、工作權、健康權、適當生活水準權以及自由遷徙權進行分析，作為擬訂及推動災害領域調適行動方案。除了科技部以外，相關部會就其負責領域，亦需要評估調適領域是否影響婦女人權，再行擬訂及推動調適策略。

¹⁰⁹ 《溫減管理法》第 13 條第 1 項規定各中央目的事業主管機關應研議氣候變遷調適策略；《溫減管理法施行細則》第 11 條則要求「應依據災害、維生基礎設施、水資源、土地使用、海岸、能源供給及產業、農業生產及生物多樣性、健康及其他易受氣候變遷衝擊之權責領域，進行脆弱度及衝擊評估，擬訂及推動相關調適策略。」

一般性建議法規檢視清單

一般性建議	權責機關	法規名稱
37	行政院環境 保護署	溫室氣體減量及管理法
		溫室氣體減量及管理法施行細則
	經濟部	再生能源發展條例
		再生能源發展條例
		能源管理法
	衛生福利部	性侵害犯罪防治法
		家庭暴力防治法
		性騷擾防治法
	勞動部	性別工作平等法
	教育部	性別平等教育法

伍、第 37 號一般性建議重要內容提示

中文	英文	重點
消除對婦女歧視委員會關於氣候變化背景下減少災害風險所涉性別方面的第 37 號一般性建議	General Recommendation No. 37 on Gender-Related Dimensions of Disaster Risk Reduction in the Context of Climate Change	敘明《氣候風險建議》係將對於性別議題延伸至氣候變化及其不利影響，特別是減災與調適
I. 導言	I. Introduction	
1. 氣候變化使天氣和氣候災害的頻率和強度增加，加劇了全球災害的風險和影響，增加了社區面對這些災害的脆弱性。有科學證據表明，世界上大部分極端天氣事件都是人類造成的氣候變化所致。這類災害造成的人權後果明顯體現為政治和經濟不穩定、不平等加劇、糧食和水安全減弱以及對健康和生計的威脅加大。氣候變化影響到每個人，但那些造成氣候變化責任最輕的國家和人口，包括貧困人口、年輕人和子孫後代，最容易受到氣候變化的影響。	Climate change is exacerbating the risks and impact of disasters globally by increasing the frequency and severity of weather and climate hazards, which heightens the vulnerability of communities to these hazards. Scientific evidence shows that human-caused changes in climate are now responsible for a large proportion of extreme weather events around the world. The human rights consequences of these disasters are apparent in political and economic instability, growing inequality, declining food and water security and in increased threats to health and livelihoods. While climate change affects everyone, those countries and populations, including people living in poverty, young people and future generations, who have contributed least to climate change are most vulnerable to its	本條陳述國際科學社群已經證實人為氣候變化的真實性，不僅加劇極端氣候事件，導致災害的頻率和強度增加；也讓社會與經濟不平等的現象每況愈下

中文	英文	重點
<p>2. 氣候變化和災害以不同方式影響婦女、女童、男子和男童，許多婦女和女童經歷更大的風險、負擔和影響。危機局勢加劇了原先就存在的男女不平等，還加重了對以下群體的交叉式歧視，除其他外，包括貧困婦女，原住民族婦女，屬於族群、種族、宗教和性少數群體的婦女，身心障礙婦女，難民和尋求庇護的婦女，境內流離失所、無國籍和移徙婦女，農村婦女、未婚婦女、少女和老年婦女；與男性和其他婦女相比，她們經常受到過於嚴重的影響。</p>	<p>2. Women, girls, men and boys are affected differently by climate change and disasters, with many women and girls experiencing greater risks, burdens and impacts. Situations of crisis exacerbate pre-existing gender inequalities and also compound intersecting forms of discrimination against, inter alia, women living in poverty, indigenous women, women belonging to ethnic, racial, religious and sexual minorities, women with disabilities, women refugees and asylum seekers, internally displaced, stateless and migrant women, rural women, single women, adolescents and older women, who are often affected disproportionately compared to men or other women.</p>	<p>本條陳述性別與氣候的討論具有消極面與積極面的雙層意義。從消極面觀之，強調性別不平等讓婦女面對災害具有較高的脆弱性，往往承受更大的風險、負擔和影響；同時加重對婦女相關群體的交叉歧視。</p>
<p>3. 在許多情況下，性別不平等限制了婦女和女童對人生決定的控制權，也限制了她們獲得糧食、水、農業投入、土地、信貸、能源、技術、教育、保健服務、適當住房、社會保障和就業等資源的機會。由於這些不平等，婦女和女童更容易遭受災害引發的風險以及與其生計相關的損失，她們更加不能適應氣候條件的變化。雖然減緩和適應氣候變化方案可能在農業生產、城市永續發展和清潔能源等部門提供新的就業和謀生機會，未能消除婦女在獲得權利方面所面臨的結構性障礙將增加基於性別的不平等和交叉式歧視。</p>	<p>3. In many contexts, gender inequalities limit the control that women and girls have over decisions governing their lives as well as their access to resources such as food, water, agricultural inputs, land, credit, energy, technologies, education, health, adequate housing, social protection and employment. As a result of these inequalities, women and girls are more likely to be exposed to disaster induced risks and losses related to their livelihoods and they are less able to adapt to changes in climatic conditions. While climate change mitigation and adaptation programmes may provide new employment and livelihood opportunities in sectors such as agricultural production, sustainable urban development and clean energies, failure to address the structural barriers faced by women in accessing their rights will increase gender-based inequalities and intersectional forms of discrimination.</p>	<p>本條陳述性別不平等讓婦女面對災害具有較高的脆弱性，其肇因於經濟、社會與文化形成的結構性障礙，讓婦女難以有效取得各種資源。</p>
<p>4. 婦女和女童遇到災害死亡率和發病率更高。由於基於性別的經濟不平等，婦女、特別是家庭女戶長，陷入貧困的風險更高，更加可能居住在土地價值較低的城市和農村地區的不適住房，容易受到洪水、風暴、雪崩、地震、泥石流和其他</p>	<p>4. Women and girls have higher levels of mortality and morbidity in situations of disaster. Gender-based economic inequalities mean that women, and female-headed households in particular, are at a higher risk of poverty and more likely to live in inadequate housing in urban and rural areas of low land</p>	<p>本條陳述社經資源落差讓婦女面對氣候相關災害，健康與安全也承受更大的衝擊。就健康而言，社經落差提高婦女在災害期間的死亡率和發病率。婦女受限於經濟不平等較為貧困，被迫居住在易受災害侵襲的環境。尤有甚</p>

中文	英文	重點
<p>災害之類氣候相關事件的影響。身處衝突局勢下的婦女和女童特別容易面臨與災害和氣候變化相關的風險。婦女在災害期間和災害之後的死亡率和發病率較高，也是因為她們在獲得充足的衛生保健、糧食和營養、水和環境衛生、教育、技術和資訊方面面臨不平等。此外，不能參與促進性別平等的規劃和執行工作，常常導致預警機制、庇護所和救濟方案等保護設施和基礎設施忽視身心障礙婦女、老年婦女和原住民族婦女等不同婦女群體的特殊利用需求。</p>	<p>value that are vulnerable to the impact of climate-related events such as floods, storms, avalanches, earthquakes, landslides and other hazards. Women and girls in conflict situations are particularly exposed to risks associated with disasters and climate change. The higher levels of mortality and morbidity among women during and following disasters are also a result of inequalities they face in access to adequate health care, food and nutrition, water and sanitation, education, technology and information. In addition, the failure to engage in gender-responsive disaster planning and implementation means that protective facilities and infrastructures such as early warning mechanisms, shelters and relief programmes have frequently neglected the specific accessibility needs of diverse groups of women, including women with disabilities, older women and indigenous women.</p>	<p>者，國家規劃保護設施和基礎設施的決策過程經常缺乏婦女的有效參與，導致婦女的需求遭遇忽視，特別是身障婦女、老年婦女和原住民婦女。</p>
<p>5. 婦女和女童在災害期間和災害之後在遭受基於性別的暴力方面面臨更高的風險。在缺乏社會保障計劃的情況下以及在糧食不安全的處境下，再加上對基於性別的暴力有罪不罰，婦女和女童在嘗試為家庭成員及其自身獲得糧食和其他基本需求時，經常遭受性別暴力和剝削。在營地和臨時安置點，缺乏實體安全，以及缺乏安全、便利的基礎設施和服務，包括飲用水和環境衛生，還導致針對婦女和女童的基於性別的暴力增加。由於基於身體局限和溝通障礙的歧視，由於不能獲得基礎服務和設施，身心障礙婦女和女童在災害期間和災害之後面臨著遭受基於性別的暴力和性剝削的特殊風險。在災害期間和災害之後，還更可能發生家庭暴力、早婚和/或強迫婚姻、人口販運和強迫賣淫。</p>	<p>5. Women and girls also face a heightened risk of gender-based violence during and following disasters. In the absence of social protection schemes and in situations where there is food insecurity, coupled with impunity for gender-based violence, women and girls are often exposed to sexual violence and exploitation as they attempt to access food and other basic needs for family members and themselves. In camps and temporary settlements, the lack of physical security, as well as the lack of safe and accessible infrastructures, including drinking water and sanitation, also result in increased levels of gender-based violence against women and girls. Women and girls with disabilities are at particular risk of gender-based violence and sexual exploitation during and following disasters due to discrimination based on physical limitations and barriers to communication, as well as the inaccessibility of basic services and facilities. Domestic violence, early and/or forced marriage, human trafficking and forced prostitution are also</p>	<p>本條延續前條，陳述就安全而言，災害加劇性別暴力與性剝削的風險，伴隨社會保障、糧食安全與防止性別暴力規範的匱乏，讓婦女為家庭謀生的過程經常處於性別暴力和性剝削的風險。在災害期間和災害之後，也更可能遭受家暴、早婚或強迫婚姻、人口販運和強迫賣淫等風險。</p>

中文	英文	重點
	more likely to occur during and following disasters.	
6. 由於婦女和女童更脆弱、更容易遭受災害風險和氣候變化，是經濟、社會和文化使然，所以可以減輕這種脆弱性。脆弱程度可能因災害類型以及地理和社會文化脈絡不同而各異。	6. The vulnerability and exposure of women and girls to disaster risk and climate change are economically, socially and culturally constructed and can be reduced. Such vulnerability may vary with different disasters and across geographical and socio-cultural contexts.	本條陳述性別不平等讓婦女承受較高脆弱性，其肇因於經濟、社會與文化形成的結構性障礙。
7. 把婦女和女童分類為需要保護以免受災害影響的被動「弱勢群體」是一種消極的性別刻板印象，沒有認識到婦女在減少災害風險、災後管理及減緩和適應氣候變化策略等領域做出的重要貢獻。精心制訂的減少災害風險和氣候變化倡議規定婦女要充分有效參與，能夠促進實質性性別平等和增強婦女權能，同時確保實現永續發展、減少災害風險和氣候變化目標。應當強調的是，性別平等是實現永續發展目標的先決條件。	7. The categorization of women and girls as passive ‘vulnerable groups’ in need of protection from the impact of disasters is a negative gender stereotype that fails to recognize the important contributions to disaster risk reduction, post-disaster management and climate change mitigation and adaptation strategies that women are already making. Well-designed disaster risk reduction and climate change initiatives that provide for women’s full and effective participation can advance substantive gender equality and women’s empowerment, while ensuring that sustainable development, disaster risk reduction and climate change objectives are achieved. It should be underlined that gender equality is a pre-condition for the realization of sustainable development goals.	本條從積極面觀之，陳述減災以及調適應該彰顯婦女的積極角色。婦女不僅是氣候變化的受害者，更應該是強有力的變革推動者。婦女應該擺脫性別刻板印象，積極參與減災以及調適倡議。
8. 鑒於氣候變化和災害風險為實現婦女人權帶來的重大挑戰和機會，CEDAW 委員會向締約國提供關於履行 CEDAW 規定的減少災害風險和氣候變化相關義務的具體指導。在其關於締約國報告的結論性意見和多份一般性建議中，CEDAW 委員會已經強調，締約國和其他利益攸關方有義務採取具體步驟，通過採取有針對性的法律、政策、減緩和調適策略、預算以及其他措施，處理減少災害風險和氣候變化領域對婦女的歧視。CEDAW 委員會在關於性別與氣候變化的聲明中概述稱，「所有利益攸關方應確保氣候變化和減少災害風險措施都促進性別平等，對	8. In light of the significant challenges and opportunities for the realization of women’s human rights presented by climate change and disaster risk, the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (the Committee), has decided to provide specific guidance to State parties on the implementation of obligations related to disaster risk reduction and climate change under the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (the Convention). In its Concluding observations on State party reports and in several general recommendations, the Committee has underlined that States parties and other stakeholders have obligations to take concrete steps to address discrimination against women in the fields of disaster risk reduction	本條延續前條，陳述婦女在減災以及氣候調適的積極角色，因此國家有義務採取步驟，通過針對性的法律、政策、減緩和調適策略以及預算，在減災以及氣候領域消除性別歧視。

中文	英文	重點
<p>原住民族知識體系有敏感認識，而且尊重人權。在氣候變化政策和方案中必須保障婦女參與各級決策的權利」(A/65/38，第一部分，附件二)。</p>	<p>and climate change through the adoption of targeted laws, policies, mitigation and adaptation strategies, budgets and other measures. In 2009, the Committee stated that ‘All stakeholders should ensure that climate change and disaster risk reduction measures are gender responsive, sensitive to indigenous knowledge systems and respect human rights. Women’s right to participate at all levels of decision-making must be guaranteed in climate change policies and programmes.’</p>	
<p>9. CEDAW 委員會注意到其他聯合國人權機制，包括人權理事會及其特別程序任務負責人、經濟、社會及文化權利委員會、身心障礙者權利委員會和兒童權利委員會，正在越來越頻繁地提及氣候變化、環境退化和災害的負面影響。這些機制還申明，政府和其他利益攸關方有義務立即採取有針對性的步驟，預防和減緩氣候變化和災害對人權的負面影響，為減少災害風險和適應氣候變化措施提供技術和財政支持。</p>	<p>9. The Committee notes that other United Nations human rights mechanisms, including the Human Rights Council and its Special Procedures, the Committee on Economic, Social and Cultural Rights, the Committee on the Rights of Persons with Disabilities and the Committee on the Rights of the Child, are increasingly referring to the negative consequences of climate change, environmental degradation and disasters. These mechanisms have also affirmed the obligations of governments and other stakeholders to take immediate, targeted steps to prevent and mitigate the human rights impacts of climate change and disasters and to provide technical and financial support for disaster risk reduction and climate change adaptation measures.</p>	<p>本條陳述性別與氣候議題應該嵌入國際人權框架，強調 CEDAW 應該追隨聯合國種種人權機制，開始重視減災與氣候調適，敦促各國立即因應氣候和災害對人權的威脅。</p>
<p>II. 目標和範圍</p>	<p>II. Objective and Scope</p>	
<p>10. 根據 CEDAW 第 21 條第 1 款，本一般性建議為締約國履行 CEDAW 規定的減少災害風險和氣候變化相關義務提供指導。在其根據第 18 條向 CEDAW 委員會提交的報告中，締約國應涉及其確保婦女和男子在生活各個領域享有實質性平等的一般性義務，也涉及 CEDAW 規定的、可能特別受到氣候變化和災害(包括洪水和颶風等極端天氣事件，也包括緩發現象，例如，極地冰冠和冰川融化、乾旱和海平面上升)影響的權利的具體保證。</p>	<p>10. Pursuant to article 21 (1) of the Convention, the present general recommendation provides guidance to States parties on the implementation of their obligations under the Convention in relation to disaster risk reduction and climate change. In their reports submitted to the Committee under article 18, States parties should address general obligations to ensure substantive equality between women and men in all areas of life, as well as specific guarantees in relation to those Convention rights that may be particularly affected by climate change and disasters. This includes extreme weather events such as floods and hurricanes, as well as slow-onset phenomena,</p>	<p>本條陳述《氣候風險建議》依據 CEDAW 規定，指導各國履行減災以及氣候調適義務，各國提交報告應該建立一般性義務，確保婦女在各個領域享有實質平等，並且針對 CEDAW 所涉各種權利，讓可能受到氣候與災害影響者獲得具體保證。</p>

中文	英文	重點
	for example, the melting of polar ice caps and glaciers, droughts and sea level rise.	
11. 除了締約國，本一般性建議還可用於影響民間社會組織、國際和區域政府間組織、教育者、科學界、醫療人員、雇主以及任何其他從事減少災害風險和氣候變化相關活動的利益攸關方的工作。	11. In addition to States parties, the general recommendation may also be used to inform the work of civil society organizations, international and regional inter-governmental organizations, educators, the scientific community, medical personnel, employers and any other stakeholders engaged in activities connected to disaster risk reduction and climate change.	本條延續前條，陳述在廣泛參與上，國家應該與更多國家以外的行為者參與決策。
12. 本一般性建議的目標是強調減緩氣候變化的不利影響的迫切性，強調實現性別平等必須採取的步驟，因為實現性別平等將增強全球個人和社區在氣候變化和災害脈絡下適應能力。通過重點關注氣候變化和災害對婦女人權的影響，一般性建議還打算促進關於減少災害風險和適應氣候變化的各種國際議程的一致性、問責制和相互增強。	12. The objective of this general recommendation is to underscore the urgency of mitigating climate change and to highlight the steps that need to be taken to achieve gender equality as a factor that will reinforce the resilience of individuals and communities globally in the context of climate change and disasters. The general recommendation also seeks to contribute to coherence, accountability and the mutual reinforcement of different international agendas on disaster risk reduction and climate change adaptation by focusing on the impact of climate change and disasters on women's human rights.	本條陳述《氣候風險建議》的目的在於推動性別平等以增強因應氣候和災害的適應能力，並促進相關國際議程的一致性、問責制和相互增強。
13. 在本一般性建議中，CEDAW 委員會並未詳盡涵蓋減緩和適應氣候變化措施所涉性別問題，也沒有區分氣候變化相關災害與其他災害。然而，應當強調的是，一大部分當代災害都可歸咎於人類造成的氣候變化，所提供的建議也同樣適用於與氣候變化無直接聯繫的危害、風險和災害。為本一般性建議的目的，災害是指《仙台框架》提到的自然或人為災患以及相關環境、技術和生物危害與風險造成的小規模和大規模、頻發和偶發、突發和緩發災害風險，以及其他任何化學、核或生物危害和風險。這類危害和風險還包括國家和非國家行為者試驗和使用所有類型的武器。	13. The general recommendation does not exhaustively cover the gender-related dimensions of climate change mitigation and adaptation measures. Similarly, it does not attempt to differentiate between disasters related to climate change and other disasters. However, it should be emphasized that a large proportion of contemporary disasters may be attributed to human-induced climatic changes and that the recommendations provided are also applicable to hazards, risks and disasters that do not appear to be directly linked to climate change. For the purposes of the general recommendation, disasters are defined as including all those events that are small-scale and large-scale, frequent and infrequent, sudden and slow-onset caused by natural or human-made hazards, as well as related environmental, technological and biological	本條陳述在延伸適用上，承認 CEDAW 委員會並未詳盡將性別平等納入所有氣候策略，並主張多數災害都歸咎於人為氣候變化，延伸適用於與氣候變化無直接聯繫的危害、風險和災害

中文	英文	重點
	hazards and risks, mentioned in the Sendai Framework, as well as any other chemical, nuclear and biological hazards and risks. These hazards and risks also include testing and use of all types of weapons by State and non-State actors.	
14. 國際人權機制已經認識到各締約國有義務有效減緩和適應氣候變化，以減少災害風險的增加。限制化石燃料使用和溫室氣體排放，限制採礦和水力壓裂等採掘工業對環境的有害影響，還有氣候融資的分配，都被認為是減緩氣候變化和災害對人權負面影響的關鍵步驟。制訂和執行任何減緩或適應措施都應當遵守實質性平等和不歧視、參與和增強權能、問責制、司法救助、透明度以及法治等人權原則。	14. The obligations of States to effectively mitigate and adapt to climate change in order to reduce the increased risk of disasters have been recognized by international human rights mechanisms. Limiting fossil fuel use and greenhouse gas emissions and the harmful environmental effects of extractive industries such as mining and fracking, as well as the allocation of climate financing, are regarded as crucial steps in mitigating the negative human rights impact of climate change and disasters. At the same time, any measures to mitigate and adapt to climate change should be designed and implemented in accordance with the human rights principles of substantive equality and non-discrimination, participation and empowerment, accountability, access to justice, transparency and rule of law.	本條陳述氣候與減災政策必須遵守各項人權原則，包括實質性平等與消除歧視、參與和增強權能、問責與司法救助、透明度以及依法而治。
15. 本一般性建議重點關注締約國和非國家行為者採取有效措施預防、減緩和應對災害和氣候變化的不利影響以及在此脈絡下，確保遵照國際法尊重、保護和實現婦女和女童人權的義務。確定了利益攸關方三個相輔相成的行動領域，核心是 CEDAW 適用於災害風險和氣候變化的一般性原則，處理減少災害風險和氣候變化的具體措施；具體關切領域。	15. The general recommendation focuses on the obligations of States parties and non-State actors to take effective measures to prevent, mitigate and respond to disasters and climate change and, in this context, to ensure that the human rights of women and girls are respected, protected and fulfilled in accordance with international law. The General Recommendation identifies three different but mutually reinforcing areas for action by stakeholders centered on: (i) the general principles of the Convention applicable to disaster risk and climate change; (ii) specific measures to address disaster risk reduction and climate change; and (iii) specific areas of concern.	本條陳述《氣候風險建議》的文本結構，以三個相輔相成的行動領域，核心是 CEDAW 適用於災害風險和氣候變化的一般性原則，處理減少災害風險和氣候變化的具體措施，以及具體關切領域。
III. 《消除對婦女一切形式歧視公約》和其他相關國際框架	III. The CEDAW Convention and other relevant international frameworks	
16. CEDAW 促進和保護婦女的人	16. Women's human rights are promoted and	本條陳述《氣候風險建議》所

中文	英文	重點
<p>權，理當在氣候變化和災害預防、減緩、應對、恢復和適應的所有階段都適用。除了 CEDAW，一些具體國際框架也對減少災害風險、減輕和適應氣候變化、人道主義援助和永續發展做出了規定，其中一些還涉及性別平等。這些文書應當與 CEDAW 條款一起解讀。</p>	<p>protected by the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women at all stages of climate change and disaster prevention, mitigation, response, recovery and adaptation. In addition to the Convention, several specific international frameworks govern disaster risk reduction, climate change, humanitarian assistance and sustainable development, a number of which also address gender equality. These instruments should be read together with the provisions of the Convention.</p>	<p>勾勒性別與氣候議題係立基於性別、永續、氣候與減災四個領域的國際框架。</p>
<p>17.《關於環境與發展的里約宣言》(1993 年)承認小島嶼發展中國家的處境特別脆弱，並重申性別平等原則以及有必要確保婦女和原住民人民有效參與與氣候變化相關的所有舉措，2012 年聯合國永續發展大會的題為成果文件《我們希望的未來》予以重申。</p>	<p>17. The Rio Conference on the Environment and Development (1992) acknowledged the particularly vulnerable situation of small island developing States and reaffirmed the principle of gender equality and the need to ensure the effective participation of women and indigenous peoples in all initiatives related to climate change. These calls were reiterated in the Rio + 20 outcome document in 2012.</p>	<p>本條陳述永續方面是以 1993 年《里約宣言》為基礎，並於 2012 年《我們希望的未來》重申。</p>
<p>18.《仙台框架》強調，「婦女及其參與對於有效管理災害風險以及敏感對待性別問題的減少災害風險政策、計劃和方案的制訂、資源配置和執行工作至關重要；需要採取適當的能力建設措施，增強婦女的備災力量，並增強她們災後獲取替代生計手段的能力」。《仙台框架》還強調，「增強婦女公開領導和推廣性別平等和普遍可用的響應、復原、恢復和重建辦法的能力」。</p>	<p>18. The Sendai Framework on Disaster Risk Reduction (2015-2030) emphasizes that ‘women and their participation are critical to effectively managing disaster risk and designing, resourcing and implementing gender-sensitive disaster risk reduction policies, plans and programmes; and adequate capacity building measures need to be taken to empower women for preparedness as well as build their capacity for alternate livelihood means in post-disaster situations’. It also indicated that ‘empowering women ... to publicly lead and promote gender equitable and universally accessible response, recovery, rehabilitation and reconstruction approaches is key’.</p>	<p>本條陳述災害方面是以 1995 年《仙台框架》為基礎，強調應該將婦女納入減災的決策過程，將能更有效管理災害風險，並強化性別敏感度，並要求國家採取能力建設措施。</p>
<p>19.《氣候公約》呼籲締約各國在公平的基礎上，並根據它們共同但有區別的責任和各自的能力，對氣候變化採取行動。《氣候公約》認識到儘管氣候變化影響到每個人，但那些造成溫室氣體排放責任最小的國家，還有貧困人口、兒童和子</p>	<p>19. The United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) calls on States to take action on climate change on the basis of equity and in accordance with their common but differentiated responsibilities and capabilities. The UNFCCC recognizes that although climate change affects</p>	<p>本條陳述氣候方面是以 1992 年《氣候公約》為基礎，並且根據共同但有區別的責任原則，減緩氣候風險並強化調適能力的過程，應該優先考慮最容易承受不利影響的國家、群體以及個人，自然也涵蓋了婦女面對減災與調</p>

中文	英文	重點
<p>孫後代，受影響最重。氣候公平要求減緩氣候變化不利影響和適應氣候變化的全球努力優先考慮最容易受其不利影響的國家、群體以及個人的需要，包括婦女和女童的需要。</p>	<p>everyone, countries who have contributed least to greenhouse gas emissions (as well as people living in poverty, children and future generations) are the most affected. Climate equity requires that global efforts to mitigate and adapt to climate change prioritize the needs of countries, groups and individuals, including women and girls, who are most vulnerable to its adverse impacts.</p>	<p>適的需求。</p>
<p>20.2014年，《氣候公約》締約方大會通過了題為「性別問題利馬工作方案」第18.CP/20號決定，其中確立了一份促進性別平衡並實現促進兩性平等的氣候政策的計劃，目的是指導婦女有效參與《氣候公約》所設機構。2017年，締約方大會通過了題為「確立性別平等行動計劃」的第3/CP.23號決定，同意推進婦女充分、平等、切實的參與，推動促進性別平等的氣候政策，促進將性別視角納入氣候行動所有要素的主流。</p>	<p>20. In 2014, the Conference of the Parties (COP) to the UNFCCC adopted the Lima Work Programme on Gender, which established a plan for ‘promoting gender balance and achieving gender-responsive climate policy, developed for the purpose of guiding the effective participation of women in the bodies established under the Convention’. In 2017, the Parties agreed on the Bonn Gender Plan of Action (GAP) to advance gender mainstreaming into all elements of climate action.</p>	<p>本條陳述氣候方面還包括2014年與2017年《氣候公約》締約方會議成果文件，敦促推動促進性別平等的氣候政策的聲明。</p>
<p>21.《氣候公約》締約方大會在《氣候公約》下的《巴黎協定》中指出，「締約方在採取行動處理氣候變化問題時，應當尊重並促進人權、健康權、原著民權利、當地社區權利、移民權利、兒童權利、身心障礙人權、處境脆弱的人民的權利、發展權以及性別平等、婦女賦權和代際公平，以及考慮到它們各自在這些方面的義務」。締約方還承認，適應行動，包括能力建設以及減緩和適應行動，應當促進性別平等、注重參與性和保持充分透明，同時考慮到脆弱群體、社區和生態系統。</p>	<p>21. The Paris Agreement, adopted by the COP to the UNFCCC in 2015, notes in its preamble that ‘Parties should, when taking action to address climate change, respect, promote and consider their respective obligations on human rights, the right to health, the rights of indigenous peoples, local communities, migrants, children, persons with disabilities and people in vulnerable situations and the right to development, as well as gender equality, empowerment of women and intergenerational equity.’ The parties to the Paris Agreement also acknowledged that adaptation, including capacity building for mitigation and adaptation action, should be gender-responsive, participatory and fully transparent, taking into consideration vulnerable groups, communities and ecosystems.</p>	<p>本條陳述氣候方面，還包括2015年《巴黎協定》，再次強調減緩和調適行動的能力建設應當促進性別平等、注重參與和透明，並考慮脆弱群體、社區和生態系統。</p>
<p>22.《聯合國永續發展目標》載有關於性別平等的重要具體目標，包括目標3-6和10下的具體目標，</p>	<p>22. The United Nations Sustainable Development Goals for the period 2015-2030, contain important targets on gender equality,</p>	<p>本條陳述在永續方面，2015年聯合國永續發展目標也涵蓋了性別、氣候與減災的相關重要目</p>

中文	英文	重點
包括目標 11 和目標 13 關於氣候變化和減少災害風險的具體目標。	including in Goals 3, 4 and 5, 6, 10 and they also deal with climate change and disaster risk reduction in Goal 11 and in Goal 13.	標。
23.在2015年於亞的斯亞貝巴舉行的第三次發展籌資問題國際會議上，與會者通過了若干文件，將性別平等和婦女權利與適應氣候變化和減少災害風險聯繫起來，並呼籲締約各國將這些問題納入發展籌資之中。	23. The Third International Conference on Financing for Development held in Addis Ababa in 2015 adopted a number of documents that link gender equality and women's rights with climate change adaptation and disaster risk reduction and call on States to integrate these issues within development financing.	本條陳述在永續方面，2015年第三屆發展籌資問題國際會議，也呼籲各國將推動性別與氣候納入籌資議程
24.2016年世界人道主義高峰會的與會者要求性別平等、增強婦女權能和婦女權利成為人道主義行動的支柱，包括在防災救災中。同樣是在2016年，在《新城市議程》，聯合國住房和城市永續發展大會(人居三大會)的與會者認識到有必要採取促進性別平等的措施，以確保城市發展的永續性和韌性，並為減緩和適應氣候變化做出貢獻。	24. The 2016 World Humanitarian Summit called for gender equality, women's empowerment and women's rights to become pillars of humanitarian action, including in disaster preparedness and response. Also in 2016, the New Urban Agenda adopted at UN Habitat III recognized the need for gender-responsive measures to ensure that urban development is sustainable, resilient and contributes to mitigation of and adaptation to climate change.	本條陳述在減災方面，2016年世界人道主義高峰會倡議將性別平等列為人道主義行動的支柱，包括在防災救災；同年《新城市議程》則主張推動性別平等有助於確保城市發展的永續性和韌性。
IV. 《公約》適用於減少災害風險和氣候變化的一般性原則	IV. General principles of the CEDAW Convention applicable to disaster risk reduction and climate change	
25. CEDAW 的一些交叉原則和條款至關重要，應當指導起草與減少災害風險和氣候變化相關的立法、政策、行動計劃、方案、預算和其他措施。	25. Several cross-cutting principles and provisions of the Convention are of crucial importance for guiding legislation, policies, plans of action, programmes, budgets and other measures in relation to disaster risk reduction and climate change.	本條陳述《氣候風險建議》強調國家氣候以及減災決策應受 CEDAW 指導。
26. 締約國應確保所有與減少災害風險和氣候變化相關的政策、立法、計劃、方案、預算和其他活動促進性別平等並基於人權原則，包括下述原則：	26. States parties should ensure that all policies, legislation, plans, programmes, budgets and other activities related to disaster risk reduction and climate change are gender responsive and grounded in human-rights based principles including;	本條陳述減災以及氣候決策應該促進性別平等並基於人權原則，包括三個關鍵的一般性原則。
(a) 平等和不歧視，優先考慮最邊緣的婦女和女童群體，如原住民族、種族、族群和性少數群體的婦女和女童，身心障礙婦女和女童，少女，老年婦女，未婚婦女，女戶長，寡婦，農村和城市環境下的貧困婦女和女童，賣淫婦女，以及境內流離失所、無國籍、難民、尋求	(a) Equality and non-discrimination, with priority being accorded to the most marginalized groups of women and girls, such as those from indigenous, racial, ethnic and sexual minority groups, women and girls with disabilities, adolescents, older women, single women, female-headed households, widows, women and girls living in poverty in both rural	本條陳述第 1 項一般性原則平等原則，即實質平等和不歧視，優先考慮處於最邊緣的婦女和女童群體，並列舉應建議優先考慮的群體類型。

中文	英文	重點
庇護和移民的婦女；	and urban settings, women in prostitution, and internally displaced, stateless, refugee, asylum seeking and migrant women;	
(b) 參與和增強權能，通過採取有效程序和分配必要資源，確保不同婦女群體有機會在各級政府，在地方、國家、區域和國際層面上，參與各個階段的政策制訂、執行以及監測；	(b) Participation and empowerment, through the adoption of effective processes and the allocation of necessary resources to ensure that diverse groups of women have opportunities to participate in every stage of policy development, implementation and monitoring at each level of government from the local to the national, regional and international levels;	本條陳述第 2 項一般性原則參與原則，即參與和賦能，採取有效程序及分配資源，確保婦女群體在各個層級均有機會參與決策。
(c) 問責制和司法救助，要求提供適當和準確的資訊和機制，確保向權利直接或間接受到災害和氣候變化影響的所有婦女和女童提供充分和及時的救濟。	(c) Accountability and access to justice, which require the provision of appropriate and accurate information and mechanisms to ensure that all women and girls whose rights have been directly and indirectly affected by disasters and climate change are provided with adequate and timely remedies.	本條陳述第 3 項一般性原則問責原則，國家建立準確的資訊與機制，確保婦女權利因為災害和氣候風險遭受侵害時，均能獲得充分而及時之司法救濟。
27. 這三項一般性原則—平等和不歧視，參與和增強權能，問責制和司法救助—是確保遵照 CEDAW 執行所有與氣候變化脈絡下減少災害風險相關的干預措施的基礎。	27. These three key general principles, - equality and non-discrimination, participation and empowerment, accountability and access to justice - are fundamental to ensuring that all interventions related to disaster risk reduction in the context of climate change are implemented in accordance with the Convention.	本條延續上條，陳述三項一般性原則是確保遵照 CEDAW 執行氣候與減災干預措施之基礎。
A. 實質性平等和不歧視	A. Substantive equality and non-discrimination	
28. 根據 CEDAW 第 2 條，締約國有義務採取有針對性的具體措施，在各個部門保證婦女和男子之間的平等，包括採取與減少災害風險和氣候變化相關的促進性別平等的參與性政策、策略和方案。第 2 條確定了締約國在確保在 CEDAW 涵蓋的所有領域里婦女和男子實質性平等方面的核心義務，以及為實現這一點應採取立法措施、基於政策的措施和其他措施。CEDAW 第 3 條和第 24 條進一步擴大了採取「一切適當措施」的義務，包括在所有領域立法，以保證婦女在與男子平等的基礎上得到充分發展和進步。	28. States parties have obligations under article 2 of the Convention to take targeted and concrete measures to guarantee equality between women and men, including the adoption of participatory and gender-responsive policies related to disaster risk reduction and climate change strategies and programmes across every sector. Article 2 of the Convention identifies specific core obligations of States parties to ensure substantive equality between women and men in all areas covered by the Convention and to take legislative, policy-based and other measures to this effect. The obligation to take 'all appropriate measures' including legislation, in all fields, to guarantee the full	本條陳述平等原則強調國家具具有促進性別實質平等的核心義務。《氣候風險建議》根據 CEDAW 第 2 條，強調國家有義務採取具體措施，確保每個部門落實性別平等，包括減災以及氣候調適。

中文	英文	重點
	development and advancement of women on a basis of equality with men, is further expanded in articles 3 and 24 of the Convention.	
<p>29. 交叉式歧視可能限制特定婦女群體獲得幫助她們減緩災害及氣候變化不利影響的資訊、政治權力、資源和資產。在關於締約國在CEDAW 第 2 條之下的核心義務第 28 號一般性建議 (2010 年)，關於婦女的難民地位、庇護、國籍和無國籍狀態與性別相關方面的第 32 號一般性建議 (2014 年)，關於婦女獲得司法救助的第 33 號一般性建議 (2015 年)，關於農村婦女權利的第 34 號一般性建議 (2016 年)、關於基於性別的暴力侵害婦女行為的第 35 號一般性建議 (2017 年)，更新第 19 號一般性建議及關於女童和婦女受教育權的第 36 號一般性建議(2017 年) 中，CEDAW 委員會重申歧視婦女與影響婦女生活的其他因素密不可分。</p>	<p>29. Intersecting forms of discrimination may limit the access of particular groups of women to information, political power, resources, and assets to prevent and mitigate disasters and climate change. General Recommendation No. 28 on the core obligations of States parties under article 2 of the Convention, as well as General Recommendation No. 32 on the gender-related dimensions of refugee status, asylum, nationality and statelessness of women, General Recommendation No. 33 on women's access to justice, General Recommendation No. 34 on the rights of rural women, General Recommendation No. 35 on gender-based violence against women and General Recommendation No. 36 on the right of girls and women to education, reiterate that discrimination against women is inextricably linked to other factors that affect their lives.</p>	<p>本條陳述《氣候風險建議》反對交叉歧視，重申交叉歧視會限制婦女有效獲得因應災害及氣候風險的資訊、權力、資源和資產，國家應該立法承認交叉歧視的存在及其負面影響，並加以禁止。</p>
<p>30.本一般性建議未詳盡列出每個權利持有人群體，要求關於減少災害風險和氣候變化的法律、政策、方案和策略必須尊重它們的權利。不歧視和實質性平等原則構成了CEDAW 的基礎，要求締約國採取一切必要措施，確保矯正直接和間接歧視以及交叉式歧視。必須有具體措施，包括暫行特別措施、禁止交叉式歧視的立法以及資源分配，以確保所有婦女和女童能夠參與制訂、執行及監測氣候變化和災害相關政策和計劃。</p>	<p>30. The present general recommendation does not exhaustively list every group of right holders that must be identified and integrated within laws, policies, programmes and strategies on disaster risk reduction and climate change. The principles of non-discrimination and substantive equality that form the foundation of the Convention require States parties to take all measures necessary to ensure that direct and indirect discrimination as well as intersecting forms of discrimination are redressed. Specific measures, including temporary special measures, legislation that prohibits intersecting forms of discrimination, and resource allocations are necessary to ensure that all women and girls are able to participate in the development, implementation and monitoring of disaster and climate policies and plans.</p>	<p>本條陳述國家減災以及氣候的法律、政策、方案和策略必須尊重持有不同權利的群體，採取一切必要措施矯正直接、間接和交叉歧視，並且推動暫行特別措施，讓婦女能參與制訂、執行及監測氣候和減災政策。</p>
<p>31.正如第 28 號一般性建議所概述的，締約國有義務在所有領域，甚</p>	<p>31. As outlined in general recommendation No. 28, States parties have obligations to</p>	<p>本條陳述國家若要在減災以及氣候決策落實平等原則，應該採</p>

中文	英文	重點
<p>至在 CEDAW 未明確提到的領域，尊重、保護和實現不歧視原則，使所有婦女不受一切形式的歧視，確保婦女在所有領域的平等發展和進步。為確保男女在減少災害風險和氣候變化脈絡下的實質性平等，締約國應採取具體、有針對性和可衡量的步驟：</p>	<p>respect, protect and fulfill the principle of non-discrimination towards all women, against all forms of discrimination, in all fields, even those not explicitly mentioned in the Convention, and to ensure women's equal development and advancement in all fields. To ensure substantive equality for women in the context of disaster risk reduction and climate change, States parties should take concrete, targeted and measurable steps to;</p>	<p>取之兩項步驟。</p>
<p>(a) 查明和消除對婦女的一切形式的歧視，包括在關於減少災害風險和氣候變化的政策、立法、政策、方案、計劃和其他活動中對婦女的交叉式歧視。應當優先考慮解決與財產、土地及自然資源所有權、獲得、使用、處置、控制、管理和繼承相關的歧視，排除阻礙婦女在行動自由和平等獲得糧食、衛生、工作和社會保障等經濟、社會及文化權利等領域行使充分法律能力和自主權的障礙。還應當通過具體政策、方案和策略增強婦女和女童權能，使她們能夠行使權利，尋求、接收和告知與氣候變化和減少災害風險相關的資訊；</p>	<p>(a) Identify and eliminate all forms of discrimination, including intersecting forms of discrimination, against women in disaster risk reduction and climate change policies, legislation, policies, programmes, plans, and other activities. Priority should be accorded to addressing discrimination in relation to the ownership, access, use, disposal, control, governance and inheritance of property, land and natural resources, as well as barriers that impede the exercise by women of full legal capacity and autonomy in areas such as freedom of movement and equal access to economic, social and cultural rights including food, health, work and social protection. Women and girls should also be empowered through specific policies, programmes and strategies so that they are able to exercise their right to seek, receive and impart information related to climate change and disaster risk reduction;</p>	<p>本項陳述落實平等原則第 1 項步驟，即查明和消除對婦女的一切形式的歧視，排除減災以及氣候在立法與決策過程對婦女的交叉歧視，特別是在財產、土地及自然資源所有權方面，阻礙婦女在糧食、衛生、工作和社會保障的權利。同時，國家應該利用具體政策對婦女賦能，使其有能力尋求、接收和告知氣候以及減災的資訊。</p>
<p>(b) 建立有效機制，保證地方、國家、區域和國際在制訂關於減少災害風險和氣候變化的措施時，婦女和女童權利是一項主要考慮因素。必須採取措施，確保在平等基礎上，優質基礎設施和關鍵服務對所有婦女和女童可利用、可獲得並在文化上是可接受的。</p>	<p>(b) Create effective mechanisms to guarantee that the rights of women and girls are a primary consideration in devising measures on disaster risk reduction and climate change at the local, national, regional and international levels. Measures must be taken to ensure that quality infrastructure and critical services are available, accessible and culturally acceptable, for all women and girls on a basis of equality.</p>	<p>本項陳述落實平等原則第 2 項步驟，即建立有效機制，國家應該確保不同層級的減災與氣候決策，都能優先考量婦女權利，並且推動措施讓所有婦女和女童得以享有良好的基礎設施和關鍵服務。</p>
<p>B. 參與和增強權能</p>	<p>B. Participation and empowerment</p>	
<p>32. 不同婦女和女童群體在不同政府層級和地方社區內的參與及其領導能力的發展對於確保有效預</p>	<p>32. The participation and development of leadership capacities among diverse groups of women and girls at different levels of</p>	<p>本條陳述參與原則要求國家促進婦女參與氣候與減災決策。《氣候風險建議》認為婦女參與各個</p>

中文	英文	重點
<p>防和應對災害和氣候變化的不利影響並且納入社會各個部門的視角至關重要。促進女童和年輕婦女參與設計、制訂、執行及監測關於氣候變化和減少災害風險的政策和計劃至關重要，因為這些群體即便一生都會受到這些現象的影響，卻經常被忽視。</p>	<p>government and within local communities are essential to ensure that prevention and responses to disasters and the adverse effects of climate change are effective and incorporate perspectives from all sectors of society. Promoting the participation of girls and young women in the creation, development, implementation and monitoring of policies and plans on climate change and disaster risk reduction is essential, as these groups are often overlooked despite the fact that they will experience the impacts of these phenomena throughout their lifetimes.</p>	<p>層級的政府和地方社區的決策，並發展其領導能力，有助於國家因應災害和氣候風險，還能夠廣納社會觀點，特別是女童和年輕婦女容易承受災害與氣候風險卻經常被忽視。</p>
<p>33. 婦女對家庭、地方、國家、區域和國際經濟以及不同層級的環境管理、減少災害風險及氣候變化適應能力做出了重要貢獻。在農業區，婦女掌握的地方傳統知識在這方面尤其重要，因為這些婦女處於一個非常有利的地位，能夠觀察環境變化，並通過在作物選擇、種植、收割、土地保護技術以及認真管理水資源方面採取適應性做法應對這些變化。</p>	<p>33. Women make significant contributions to household, local, national, regional and international economies and to environmental management, disaster risk reduction and climate change resilience at different levels. The local traditional knowledge held by women in agricultural regions is particularly important in this respect as these women are well positioned to observe changes in the environment and to respond to these through different adaptive practices in crop selection, planting, harvesting, land conservation techniques and careful management of water resources.</p>	<p>本條陳述國際性別或氣候規範都認同婦女參與減災以及氣候決策的重要。因此《氣候風險建議》強調婦女能促進家庭、地方、國家、區域和國際經濟，並對不同層級的環境管理、減災及氣候調適能力做出貢獻，特別強調農業區婦女的地方傳統知識的重要性。</p>
<p>34. 政府間氣候變化專門委員會已經指出，大多數地方社區制訂了能夠而且應當查明和遵循的適應做法，以量身定制與減少災害風險和氣候變化相關的有效適應和應對戰略。在《巴黎協定》中，締約方大會承認，適應氣候變化應當以現有的最佳科學以及適當的傳統知識、原住民的知識和地方知識系統為指導。這種觀點與 CEDAW 中規定締約國確保向所有婦女提供富有意義的機會以參與政治決定和發展規劃的許多條款，包括第 7 條、第 8 條和第 14 條，是一致的。</p>	<p>34. The Intergovernmental Panel on Climate Change has noted that most local communities develop adaptation practices that could and should be identified and followed in order to tailor effective adaptation and response strategies related to disaster risk reduction and climate change. The Paris Agreement also acknowledges that climate change adaptation should be guided by the best available science and, as appropriate, by traditional, indigenous and local knowledge systems. This aligns with the many provisions in the Convention, including articles 7, 8 and 14, that call upon States parties to ensure that all women are provided with meaningful opportunities to participate in political decision-making and development planning.</p>	<p>本條引述 IPCC 與《巴黎協定》，強調氣候調適策略應當遵循現有的最佳科學，以及適當的傳統知識、原住民人民的知識和地方知識系統。《巴黎協定》的觀點與 CEDAW 相符，均要求國家應該讓婦女參與政治決策和發展規劃。</p>

中文	英文	重點
<p>35. CEDAW 第 7 條和第 8 條規定，婦女應當在地方、國家和國際政治和公共生活中享有平等，第 14 條重申，農村婦女有權參與發展規劃和農業改革活動。這種政治平等的保證包括婦女的領導，婦女的代表性以及參與，這些要素對於制訂和執行考慮到人口的需要，特別是婦女需求的有效減少災害風險和氣候變化方案和政策至關重要。</p>	<p>35. Articles 7 and 8 of the Convention provide that women should have equality in political and public life at the local, national and international levels, and article 14 reiterates that rural women have the right to participate in development planning and agricultural reform activities. This guarantee of political equality encompasses women's leadership, representation, and participation, which are essential in the development and implementation of effective disaster risk reduction and climate change programmes and policies that take into account the different needs of the population, in particular women.</p>	<p>本條陳述 CEDAW 相關條文，包括第 7 條與第 8 條規定婦女應當在各級政治享有平等，以及第 14 條主張農村婦女有權參與發展規劃和農業改革。國家提升婦女的參與程度與領導地位，有助於建立符合婦女需求的減災以及氣候政策。</p>
<p>36. 為確保婦女和女童有平等機會領導、參與和進行減少災害風險和氣候變化活動的決策，CEDAW 委員會建議締約國：</p>	<p>36. In order to ensure that women and girls are provided with equal opportunities to participate in, lead and engage in decision-making in disaster risk reduction and climate change activities, the Committee recommends that States parties:</p>	<p>本條陳述 CEDAW 委員會所建議確保參與原則，所應採取之五項步驟。</p>
<p>(a) 採取有針對性的政策，如暫行特別措施，包括 CEDAW 第 4 條和關於暫行特別措施的第 25 號一般性建議（2004 年）規定的配額，作為協調和受到經常監測的策略的一個要素，以實現婦女平等參與與減少災害風險和氣候變化相關的所有決策和發展規劃；</p>	<p>(a) Adopt targeted policies such as temporary special measures, including quotas, as provided for in Article 4 of the Convention and in the Committee's general recommendation No. 25 (2004) on temporary special measures, as one element of a coordinated and continuously monitored strategy to achieve women's equal participation in all decision-making and development planning related to disaster risk reduction and climate change;</p>	<p>本項陳述參與原則應採取之第 1 項步驟，即採取針對性政策進行協調和監測，諸如 CEDAW 第 4 條之暫行特別措施。</p>
<p>(b) 制訂方案，通過民間社會組織等，特別是婦女組織，確保婦女在各個不同層級參與政治生活，發揮領導作用，特別是在地方和社區規劃、氣候變化、備災、救災和恢復脈絡下；</p>	<p>(b) Develop programmes to ensure women's participation and leadership in political life, including through civil society organizations, in particular women's organizations, at various levels, particularly in the context of local and community planning, climate change, disaster preparedness, response and recovery;</p>	<p>本項陳述參與原則應採取之第 2 項步驟，即國家制訂方案確保婦女在各個層級的政治參與並發揮領導作用，包括尋求民間社會組織的協助，特別是婦女組織。</p>
<p>(c) 確保婦女在社區、地方、國家、區域和國際減少災害風險和氣候變化論壇和機制中獲得平等的代表，使她們能夠參加和影響制訂減少災害風險和氣候變化的政策、立法和計劃及其執行工作。各締約國還應當採取積極措施，確保向女</p>	<p>(c) Ensure women's equal representation in disaster risk reduction and climate change fora and mechanisms at the community, local, national, regional and international levels to enable them to participate in and influence the development of disaster risk reduction and climate change policies, legislation and plans</p>	<p>本項陳述參與原則應採取之第 3 項步驟，即確保婦女在所有層級的減災以及氣候論壇和機制獲得平等的代表，而國家應讓女童、年輕婦女以及屬於原住民和其他邊緣群體的婦女均能依循機制獲得代表。</p>

中文	英文	重點
童、年輕婦女以及屬於原住民族和其他邊緣群體的婦女提供在這些機制中獲得代表的機會；	and their implementation. Take positive measures to ensure that girls, young women and women from indigenous and other marginalized groups are provided with opportunities to be represented in these mechanisms;	
(d) 加強與性別相關問題和婦女權利有關的國家機構、民間社會和婦女組織，向它們提供充足的資源、技能以及權力，以領導、建議、監測和執行預防和應對災害及減緩氣候變化不利影響的策略；	(d) Strengthen national gender and women's rights institutions, civil society and women's organizations and provide them with adequate resources, skills, and authority to lead, advise, monitor and carry out strategies to prevent and respond to disasters and mitigate the adverse effects of climate change;	本項陳述參與原則應採取之第4項步驟，即加強國家性別和婦女權利相關的機構、民間社會和婦女組織，也提供充足的資源、技能與權力。
(e) 分配充足的資源，建設婦女的領導能力，營造一個有利環境，在各級和所有相關部門，加強她們在減少災害風險及應對和減緩氣候變化中的積極作用。	(e) Allocate adequate resources to build women's leadership capacities and create an enabling environment to strengthen their active role in disaster risk reduction and response and climate change mitigation at all levels and across all relevant sectors.	本項陳述參與原則應採取之第5項步驟，即分配充足的資源以強化婦女領導能力，並在各個層級與部門，加強婦女在減災以及氣候決策中的積極作用。
C. 問責制和司法救助	C. Accountability and access to justice	
37. 根據 CEDAW 第 15 條第 1 款，應給予婦女在法律面前平等的地位。在災害情況下和氣候變化脈絡下，這一點極其重要，因為婦女經常在司法救助方面面臨障礙，在為減緩她們的損失和適應氣候變化而索取賠償和其他形式補償時可能會遇到重大困難。承認婦女與男子具備相同的法律能力、承認包括身心障礙婦女和原住民族婦女在內的婦女群體之間的平等以及平等的司法救助，是治理災害和氣候變化政策和策略的根本要素。	37. In line with article 15 (1) of the Convention, women should be accorded equality before the law. This is extremely important in situations of disasters and climate change, as women, who often face barriers to accessing justice, may encounter significant difficulties in claiming compensation and other forms of reparation to mitigate their losses and to adapt to climate change. The recognition of legal capacity identical to that of men and equal between different groups of women, including women with disabilities and indigenous women, as well as equal access to justice are essential elements of disaster and climate change policies and strategies.	本條陳述問責原則，強調婦女應該具備平等的法律地位，並能有效取得司法救助。CEDAW 第 15 條規範男女在法律面前應有平等地位，《氣候風險建議》要求國家在災害和氣候的脈絡下，亦應給予婦女平等的法律地位。婦女經常難以取得司法救助，導致無法有效索取賠償和補償以減緩損失並調適氣候風險。因此減災以及氣候決策必須承認不同性別均需具備相同的法律能力、承認婦女群體之間的平等以及平等的司法救助
38. 根據關於婦女獲得司法救助的第 33 號一般性建議(2015 年)，締約國應確保法律框架不歧視並且所有婦女都能夠獲得有效的司法救助，包括通過以下途徑：	38. States parties should ensure that legal frameworks are non-discriminatory and that all women have effective access to justice, in line with general recommendation No. 33 (2015), including by:	本條陳述根據《第 33 號建議》，婦女的司法救助權對於實踐 CEDAW 相關權利至關重要。因此，《氣候風險建議》要求國家應該採用五項步驟，促使婦女平等獲得司法救助。
(a) 對現行法律進行性別影響分析，納入那些適用於多元司法系統	(a) Conducting a gender impact analysis of current laws, incorporating those that are	本項陳述問責原則應採取之第 1 項步驟，即對法律系統進行性別

中文	英文	重點
<p>的法律，包括習慣、傳統和/或宗教規範和實踐，從婦女易遭災害風險和氣候變化的角度評估它們對婦女的影響，並相應地通過、廢除或修正法律、規範和做法；</p>	<p>applied in plural legal systems (customary, traditional and/or religious norms and practices), to assess their effect on women as regards disaster risk and climate change, and adopt, repeal or amend laws, norms and practices accordingly;</p>	<p>影響分析，檢視婦女面對災害與氣候風險時的影響，並進行相應地制定、修正與廢止。</p>
<p>(b) 向婦女提供關於其權利以及減少災害風險和氣候變化相關政策和方案方面的資訊，增強她們在此脈絡下行使資訊權的權能，提高婦女對現有法律救濟和爭端解決機制的認識，並豐富她們的法律知識；</p>	<p>(b) Increasing women's awareness of available legal remedies and dispute resolution mechanisms as well as their legal literacy by providing them with information on their rights and on policies and programmes related to disaster risk reduction and climate change and empowering them to exercise their right to information in this context;</p>	<p>本項陳述問責原則應採取之第2項步驟，即提供資訊讓婦女瞭解自身的法律權利，面對災害與氣候爭議尋求法律救濟和爭端解決機制。</p>
<p>(c) 確保獲得可負擔得起或者，在必要情況下，免費的法律服務，包括法律援助，確保獲得出生、死亡和婚姻證明等官方文件以及土地登記文件/契約。應當實行可靠的低成本行政管理制度，使婦女在災害處境下能夠獲得和利用這類文件，從而能夠受益於救濟款和賠償等服務；</p>	<p>(c) Ensuring affordable or, if necessary, free access to legal services, including legal aid, as well as to official documents such as birth, death and marriage certificates and land registration documents/deeds. Reliable and low cost administrative systems should be implemented to make such documentation accessible and available to women in situations of disaster so that they are able to benefit from services such as relief payments and compensation;</p>	<p>本項陳述問責原則應採取之第3項步驟，即讓婦女獲得能負擔甚至必要時免費的法律服務，包括法律援助，國家為此應當實行可靠而低成本的行政管理，讓受災婦女可以有效獲得出生、死亡和婚姻證明等官方文件還有土地登記文件或契約，以申請後續的救濟和賠償。</p>
<p>(d) 通過確保正式和非正式司法機制，包括替代性爭端解決機制，與 CEDAW 保持一致，確實存在，可以利用，使婦女能夠主張她們的權利，消除婦女獲得司法救助的障礙。還應當制訂措施，保護婦女在提出權利主張時免遭報復；</p>	<p>(d) Dismantling barriers to women's access to justice by ensuring that formal and informal justice mechanisms, including alternative dispute resolution mechanisms, are in conformity with the Convention and available and accessible to enable women to claim their rights. Measures to protect women from reprisals when making rights claims should also be developed;</p>	<p>本項陳述問責原則應採取之第4項步驟，即利用各種司法機制消除婦女尋求司法救助的障礙，包括替代性爭端解決機制，連同 CEDAW 共同保障婦女主張權利時免於遭受報復。</p>
<p>(e) 通過制訂應對計劃，規定部署機動或專門報告機制、調查小組和法院，最大程度地減少法律和司法系統可能由於災害和氣候變化出現的中斷。靈活而便利的法律和司法機制對於希望報告基於性別的暴力事件的婦女和女童具有特別的重要意義。</p>	<p>(e) Minimizing disruptions to legal and justice systems that may result from disasters and climate change by developing response plans that provide for the deployment of mobile or specialized reporting mechanisms, investigative teams and courts. Flexible and accessible legal and judicial mechanisms are of particular importance for women and girls wishing to report incidents of gender-based violence.</p>	<p>本項陳述問責原則應採取之第5項步驟，即制訂應對計劃以部署機動或專門的報告機制、調查小組和法院，極力避免法律和司法系統因為遭受災害和氣候風險而中斷。靈活而便利的司法機制對於保護遭到性別暴力的婦女特別重要</p>

中文	英文	重點
V. 《公約》與減少災害風險和氣候變化相關的具體原則	V. Specific Convention principles relevant to disaster risk reduction and climate change	
A. 評估和資料收集	A. Assessment and data collection	
39. 減少災害風險和氣候變化影響的性別相關方面經常沒有得到很好地瞭解。國家和地方技術能力有限，導致缺乏按性別、年齡、身心障礙、族群和地理位置分列的數據，這依然妨礙制訂適當和有針對性的減少災害風險和應對氣候變化的策略。	39. The gender dimensions of disaster risk reduction and the impacts of climate change are often not well understood. Limited technical capacity at the national and local level has resulted in a lack of data disaggregated by sex, age, disability, ethnicity and geographical location and this continues to impede the development of appropriate and targeted strategies for disaster risk reduction and climate change response.	本條陳述資訊蒐整原則，其強調國家受限於技術能力，並未依照性別、年齡、身障、族群和地理位置以蒐集數據，導致對災害和氣候的性別影響缺乏瞭解，而難以據此制訂適當的減災以及氣候策略。
40. 締約國應：	40. States parties should:	本條陳述《氣候風險建議》認為國家推動資訊搜整，應該採行四項步驟：
(a) 設立或確定現有的國家和地方機制，以收集、分析、管理和適用按性別、年齡、身心障礙、族群和地區分列的數據。應當向公眾提供此類數據，用於影響促進性別平等的國家和區域減少災害風險和氣候適應能力方面的立法、政策、方案和預算；	(a) Establish or identify existing national and local mechanisms to collect, analyze, manage and apply sex, age, disability, ethnicity and regionally disaggregated data. Such data should be made publicly available and used to inform gender responsive national and regional disaster risk and climate resilience legislation, policies, programmes and budgets;	本項陳述資訊蒐整原則應採取之第1項步驟，即建立或確定現存的國家和地方機制，按照性別、年齡、身障、族群和地域資料搜整、管理與應用；同時，政府應該公布蒐整數據，以推動促進性別平等的減災以及氣候的立法與決策。
(b) 根據分類數據制定促進性別平等的具體指標和監測機制，使締約國能夠建立基準線，衡量婦女參與減少災害風險和氣候變化舉措以及參與政治、經濟和社會機構等方面的進度。與《氣候公約》、《2030年永續發展議程》和《仙台框架》等其他現有框架的整合與協調，對於確保採取一致有效的方法至關重要；	(b) Develop disaggregated and gender-responsive indicators and monitoring mechanisms to enable State parties to establish baselines and measure progress in areas such as women's participation in disaster risk and climate change initiatives as well as in political, economic and social institutions. Integration and coordination with other existing frameworks such as the UNFCCC, the 2030 Agenda for Sustainable Development and the Sendai Framework are essential to ensure a consistent and effective approach;	本項陳述資訊蒐整原則應採取之第2項步驟，即國家根據各類別的數據，制定促進性別平等的具體指標和監督機制，衡量婦女參與減災以及氣候決策，還有參與相關的政治、經濟和社會機構的程度。具體指標與監督機制應該與國際框架整合。
(c) 在所有相關部門，包括經濟規劃、災害風險管理、永續發展目標實施工作的規劃和監測，包括在地方層面上，增強負責收集、整理和分析分類數據的國家機構的權力，建設其能力，並在必要時通過捐贈方支助向其提供資源；	(c) Empower, capacitate and provide resources, if necessary through donor support, to the national institutions responsible for collecting, consolidating and analyzing disaggregated data across all relevant sectors, such as economic planning, disaster risk management, SDG planning and monitoring,	本項陳述資訊蒐整原則應採取之第3項步驟，即增強蒐整和分析各類別數據的國家機關的權力與能力，包括負責經濟規劃、災害管理、永續目標推動的機關，也包括地方政府。

中文	英文	重點
(d) 通過確保與作為關於氣候變化的寶貴社區知識來源的不同婦女群體進行磋商，將氣候資訊納入國家和地方的災害規劃和決策。	including at the local level; (d) Incorporate climate information into disaster planning and decision making at sub-national and national levels by ensuring that diverse groups of women are consulted as valuable sources of community knowledge on climate change.	本項陳述資訊蒐整原則應採取之第4項步驟，即國家應該諮詢各種婦女群體，並將所獲得之資訊納入減災以及氣候決策。
B. 政策一致性	B. Policy coherence	
41.最近才開始進行協同努力，協調關於性別平等、減少災害風險、氣候變化和永續發展的政策。儘管《2030年永續發展議程》和永續發展目標等一些政策文件將這些目標納入了它們的執行框架，但是，在國家、區域和國際層面上，要使政策一致仍然有許多工作要做。應當在各部門，包括貿易、發展、能源、環境、水、氣候科學、農業、教育、衛生、規劃等部門，在各級政府，包括地方、國家以下、國家、區域和國際層級，協調行動方案、預算和策略，以確保採取基於人權的有效方法減少災害風險，減緩和適應氣候變化。	41. It is only recently that concerted efforts have been made to coordinate policies on gender equality, disaster risk reduction, climate change and sustainable development. Some policy documents, such as the United Nations Sustainable Development Goals, integrate these various objectives into their frameworks. However, much remains to be done at the national, regional and international levels to align policies. Programmes of action, budgets and strategies need to be coordinated both across sectors – trade, development, energy, environment, water, climate science, agriculture, education, health, planning - and at different levels of governance– local and sub-national, national, regional and international – in order to ensure an effective and human rights-based approach to disaster risk reduction and climate change.	本條陳述政策整合原則，其強調各國應該協調性別、永續、氣候與減災政策。儘管《永續議程》將這些目標都納入執行框架，但是在各個層級，政策整合仍然有許多工作要做。國家應當在各個部門，包括貿易、發展、能源、環境、水資源、氣候科學、農業、教育、衛生、規劃等部門；以及各個層級，包括地方、國家、區域和國際，協調減災以及氣候的策略和行動方案、預算和策略。
42. 締約國應：	42. States parties should:	本條陳述《氣候風險建議》認為國家推動政策整合，應該採行五項步驟：
(a) 對各部門和領域的政策和方案進行全面審計，包括氣候、貿易和投資、環境和規劃、水、糧食、農業、技術、社會保障、教育和就業，以查明性別平等視角的納入程度及任何不一致之處，增強以減少災害風險、減緩和適應氣候變化為目的的努力；	(a) Engage in a comprehensive gender audit of policies and programmes across different sectors and areas including climate, trade and investment, environment and planning, water, food, agriculture, technology, social protection, education and employment, in order to identify inconsistencies with a view to reinforcing efforts aimed at disaster risk reduction and climate change;	本項陳述政策整合原則應採取之第1項步驟，即對每個部門和領域的政策進行性別審計，確保相關政策在性別平等的觀點並無歧異，增強以減災、減緩和調適氣候為目的的努力。
(b) 採取各種措施，比如關於減少災害風險和氣候變化的國家綜合策略與計劃，明確把性別平等視角納入其方法之中，以改善部門之間，包括災害風險管理、氣候變化、	(b) Improve coordination between different sectors involved in disaster risk management, climate change, gender equality, health care, education, social protection, agriculture, environmental protection, urban planning etc.	本項陳述政策整合原則應採取之第2項步驟，即採取減災以及氣候國家綜合策略與計劃，並納入性別平等觀點，以改善包括災害風險管理、氣候、性別、衛生

中文	英文	重點
性別平等、衛生保健、教育、社會保障、農業、環境保護、城市規劃等部門之間的協調；	This could be done through the adoption of integrated national disaster risk reduction and climate change strategies and plans that explicitly integrate a gender equality approach;	保健、教育、社會保障、農業、環境、城市規劃等的部門協調。
(c) 在減少災害風險和氣候變化計劃和政策的制訂、執行和監測階段進行性別影響評估；	(c) Undertake gender impact assessments during the design, implementation and monitoring phases of disaster risk reduction and climate change plans and policies;	本項陳述政策整合原則應採取之第3項步驟，即減災以及氣候決策過程均進行性別影響評估。
(d) 為在與減少災害風險和氣候變化相關的所有部門，將性別平等視角有效地納入立法、政策和方案，開發、匯編和分享實用工具、資訊和最佳實踐與方法；	(d) Develop, compile and share practical tools, information and best practice methodologies for the effective integration of gender equality within legislation, policies and programmes in all sectors relevant to disaster risk reduction and climate change;	本項陳述政策整合原則應採取之第4項步驟，即將性別觀點納入減災以及氣候決策，開發、匯編和分享實用的工具、資訊和最佳實踐方法。
(e) 促進和加強國家以下各級政府在減少災害風險、服務提供、應急、土地利用規劃和氣候變化方面發揮的至關重要的作用。為此，應當分配充足的預算並建立種種機制，以監測國家以下層級的立法和政策執行情況。	(e) Promote and strengthen the vital role played by sub-national governments in disaster risk reduction, service provision, emergency response, land use planning and climate change. To this end, adequate budgets should be allocated and mechanisms developed to monitor the implementation of legislation and policies at the sub-national level.	本項陳述政策整合原則應採取之第5項步驟，即分配充足的預算並建立機制以監測各級政府立法和決策，促進各級政府在減少災害、提供服務、緊急應變、土地利用和氣候調適發揮作用。
C. 域外義務、國際合作和資源配置	C. Extraterritorial obligations, international cooperation and resource allocation	
43. 締約國有義務在其領土內外確保全面執行 CEDAW，包括在減少災害風險及減緩和適應氣候變化方面。限制化石燃料使用、減少跨界污染和溫室氣體排放以及促進向可再生能源過渡等措施，都被認為是全球減緩氣候變化和減輕氣候變化和災害的不利影響對人權負面影響的關鍵步驟。人權理事會在第 26/27 和第 29/15 號決議中指出，氣候變化的全球性要求所有國家盡可能開展最廣泛的合作，並參與有效和適當的國際應對行動。	43. States have obligations both within and outside their territories to ensure the full implementation of the Convention, including in the areas of disaster risk reduction and climate change mitigation and adaptation. Measures such as limiting fossil fuel use, reducing transboundary pollution and greenhouse gas emissions and promoting the transition to renewable energies are regarded as crucial steps in mitigating the negative human rights impact of climate change and disasters globally. Human Rights Council resolutions 26/27 and 29/15 note that ‘the global nature of climate change calls for the widest possible cooperation by all countries and their participation in an effective and appropriate international response’.	本條陳述國際合作原則，其主張國家不論在境內與境外，都應該執行 CEDAW 規範，包括減災以及氣候領域。各種減排策略都被視為在減災與氣候議題減少傷害人權的步驟。人權理事會相關決議也強調各國應當就氣候議題廣泛合作，並積極參與有效和適當的國際應對氣候的行動。
44. 目前，資源水平不足，既用於解決使婦女更容易受災害風險和	44. Inadequate resources are currently dedicated both to addressing the underlying	本條陳述資源不足是導致性別不平等的結構因素。婦女因為資

中文	英文	重點
<p>擴大氣候變化影響的性別不平等的潛在結構性原因，又用於制訂這些領域促進性別平等的方案。由於可利用的國家財政補助和發展援助有限，易受氣候影響的低收入國家在制訂、執行和監測促進性別平等的減少災害風險及預防、減緩和適應氣候變化政策和方案方面，在促進獲得可負擔得起的技術方面，面臨特別的挑戰。</p>	<p>structural causes of gender inequality that increase women's exposure to disaster risks and climate change, and to developing gender-responsive programmes in these areas. Low-income climate vulnerable countries face particular challenges in developing, implementing and monitoring gender-responsive disaster risk and climate change policies and programmes as well as promoting access to affordable technologies due to the limited availability of national public finance and development assistance.</p>	<p>源匱乏更加容易遭受災害和氣候風險，也難以在減災以及氣候領域促進性別平等。部分低收入且具有高度氣候脆弱性的國家，因為財政困窘與外援不足，難以實質推動促進性別平等的減災以及氣候政策，遑論擁有可負擔的調適技術。</p>
<p>45. 根據 CEDAW 和其他國際人權文書，必須通過國家預算和通過國際合作方式，確保為促進性別平等的災害和氣候變化預防、減緩和適應分配充足和有效的財政和技術資源。締約國為在其法域內或法域外預防、減緩和應對氣候變化和災害而採取的任何步驟，必須堅決基於實質性平等和不歧視、參與和增強權能、問責制和司法救助、透明和法治的人權原則。</p>	<p>45. In accordance with the Convention and other international human rights instruments, an adequate and effective allocation of financial and technical resources for gender-responsive disaster and climate change prevention, mitigation and adaptation must be ensured both through national budgets and by means of international cooperation. Any steps taken by States to prevent, mitigate and respond to climate change and disasters within their own jurisdictions and extraterritorially must be firmly grounded in human rights principles of substantive equality and non-discrimination, participation and empowerment, accountability and access to justice, transparency and rule of law.</p>	<p>本條陳述 CEDAW 和其他國際人權文件因此強調，各國政府應該通過預算並推展國際合作，讓納入性別平等的減災以及氣候政策，能夠獲得資金和技術資源，並且遵守三項一般性原則及人權原則。</p>
<p>46. 締約國應單獨並與其他方合作：</p>	<p>46. States parties separately and in cooperation with others should:</p>	<p>本條陳述國家在國際合作原則上，應獨自或跨國進行的七項步驟：</p>
<p>(a) 採取有效步驟，公平地管理共享的自然資源，特別是水，並限制碳排放、化石燃料使用、毀林、近地表永久凍土退化、土壤退化和跨界污染，包括傾倒有毒廢料，以及造成氣候變化和災害的所有其他環境、技術和生物危害和風險，這些氣候變化和災害往往給婦女和女童帶來特別大的負面影響；</p>	<p>(a) Take effective steps to equitably manage shared natural resources, particularly water, and limit carbon emissions, fossil fuel usage, deforestation, near-surface permafrost degradation, soil degradation and transboundary pollution, including dumping of toxic waste, and all other environmental, technological and biological hazards and risks that contribute to climate change and disasters which tend to have disproportionate effects on women and girls;</p>	<p>本項陳述國際合作原則應採取之第 1 項步驟，即公平管理共享的自然資源，特別是水資源，並限制碳排放、化石燃料使用、毀林、近地表永久凍土退化、土壤退化和跨界污染，包括傾倒有毒廢料，以及造成災害以及氣候變化的危害和風險。</p>
<p>(b) 增加國際、區域、國家和地方的專項預算撥款，以應對基礎設施</p>	<p>(b) Increase dedicated budget allocations at the international, regional, national and local levels</p>	<p>本項陳述國際合作原則應採取之第 2 項步驟，即在國際、區</p>

中文	英文	重點
和服務部門具體性別對災害和氣候變化的預防、防備、減緩、恢復和適應需求；	to respond to gender specific disaster and climate change prevention, preparedness, mitigation, recovery and adaptation needs in the infrastructure and service sectors;	域、國家和地方等各個層級均增加專項預算，讓基礎設施和服務部門符合性別需求。
(c) 通過確定和支助能夠適應災害和氣候變化、永續和增強權能的生計，以及使婦女能夠獲得和受益於這些生計的促進性別平等的服務，著力增強婦女的適應能力；	(c) Invest in women's adaptability by identifying and supporting livelihoods that are resilient to disasters and climate change, sustainable and empowering, along with gender-responsive services that enable women to access and benefit from these livelihoods;	本項陳述國際合作原則應採取之第3項步驟，即國家資助能夠調適災害和氣候、永續和賦能的生計來強化婦女的調適力，同時建立性別回應服務，讓婦女得以獲得並受益於這些生計。
(d) 增加婦女參加適當減少風險計劃的機會，如社會保障、生計多樣化和保險；	(d) Increase women's access to appropriate risk reduction schemes, such as social protection, livelihood diversification and insurance;	本項陳述國際合作原則應採取之第4項步驟，即讓婦女更有機會參與減少風險的計劃，像是社會保障、生計多樣化以及保險。
(e) 將性別平等觀點納入相關的國際、區域、國家、部門和地方方案和項目中，包括那些用國際氣候和永續發展基金資助的方案和項目；	(e) Integrate gender dimensions within relevant international, regional, national, sectoral and local programmes and projects, including those financed with international climate and sustainable development funds;	本項陳述國際合作原則應採取之第5項步驟，即將性別平等納入國際、區域、國家、部門和地方方案和項目中，包括運用國際氣候和永續發展基金資助的方案和項目。
(f) 分享資源、知識和技術，建設婦女和女童減少災害風險和氣候變化適應能力，包括通過提供充足、有效和透明的資金，通過參與式、問責和不歧視的程序加以管理；	(f) Share resources, knowledge and technology to build disaster risk reduction and climate change adaptation capacities among women and girls, including by providing adequate, effective and transparent finance that is administered through participatory, accountable and non-discriminatory processes;	本項陳述國際合作原則應採取之第6項步驟，即分享資源、知識和技術培養婦女的調適能力，經由正當程序提供充足且透明的資金。
(g) 確保為減少災害風險、永續發展和氣候變化提供技術和財政資源的國家、國際組織和其他實體將性別平等和婦女權利視角納入它們所有方案的制訂、執行和監測，並建立適當、有效的人權問責制機制。	(g) Ensure that States, international organizations and other entities that provide technical and financial resources for disaster risk reduction, sustainable development and climate change incorporate a gender and women's rights perspective into the design, implementation and monitoring of all of their programmes and establish appropriate and effective human rights accountability mechanisms.	本項陳述國際合作原則應採取之第7項步驟，即確保援助減災以及氣候調適技術和資金的國家與國際組織，將性別平等觀點納入援助方案，並建立適當而有效的人權問責制機制。
D. 非國家行為體和域外義務	D. Non-State actors and extraterritorial obligations	
47. 在國家層面上和在跨國行動中，私營部門和民間社會組織能夠在減少災害風險、氣候適應能力和促進性別平等方面發揮重要作用。目前正在通過一些不同的機制促	47. The private sector and civil society organizations can play an important role in disaster risk reduction, climate resilience and the promotion of gender equality both at the national level and also when operating	本條陳述公私協力原則，其強調非國家行為者的角色。私部門和民間團體對減災、氣候與性別議題的發展都舉足輕重。公私夥伴關係可能提供必要的資金和技

中文	英文	重點
<p>進公私夥伴關係，包括在《2030 年永續發展議程》背景範圍內。這類夥伴關係可能提供必要的財政和技術資源，使得能夠為減少災害風險建設新的基礎設施，並帶來適應氣候變化的生計。</p>	<p>transnationally. The development of public-private partnerships is being promoted through a number of different mechanisms, including within the 2030 Sustainable Development Agenda. These partnerships may provide necessary financial and technical resources to enable the creation of new infrastructure for disaster risk reduction as well as climate resilient livelihoods.</p>	<p>術，得以建設新的基礎設施以降低災害，並帶來氣候調適的生計。</p>
<p>48. 《聯合國工商企業與人權指導原則》規定，企業有尊重和保護人權、為預防侵犯人權行為盡職採取行動，以及為與其業務相關的侵犯人權行為提供有效救濟的直接責任。為確保私營部門在減少災害風險和氣候變化領域的活動尊重和保護婦女人權，這些活動必須保證問責制，人人可參與，促進性別平等，接受基於人權的定期監測和評估。</p>	<p>48. The United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights stipulate that businesses have a direct responsibility to respect and protect human rights, to act with due diligence to prevent human rights violations, and to provide effective remedies for human rights violations connected to their operations. To ensure that private sector activities in the field of disaster risk reduction and climate change respect and protect women’s human rights, they must guarantee accountability and be participatory, gender-responsive and subject to continuous human rights-based monitoring and evaluation.</p>	<p>本條陳述《聯合國工商企業與人權指導原則》規定企業對於保護人權具有直接責任。《氣候風險建議》延伸論述，要求企業應該在減災以及氣候活動時尊重和保護婦女人權。</p>
<p>49. 締約國應在其法域內管理非國家行為者的行為，包括它們在域外開展的業務。第 28 號一般性建議（2010 年）重申了第 2 條(e)項規定的消除任何公共或私人行為者對婦女的歧視，該義務擴大到在域外開展業務的國家公司的行為。</p>	<p>49. States parties should regulate the activities of non-State actors within their jurisdiction, including when they operate extraterritorially. General Recommendation No. 28 (2010) on the core obligations of States parties under article 2 reaffirms the requirement under article 2 (e) to eliminate discrimination by any public or private actor, which extends to acts of national corporations operating extraterritorially.</p>	<p>本條陳述《氣候風險建議》認為在國際層次上，國家管理國內的跨國企業時，也應確保其域外業務遵守 CEDAW 規範，採取一切適當措施來消除性別歧視。</p>
<p>50. 在地方和國際層面開展業務的民間社會組織有時與政府主管部門和私營部門建立夥伴關係，同樣有責任確保其在氣候變化及減少和管理災害風險領域的活動不傷害地方人口，並且這些組織還應當採取步驟，將只因在場和提供援助而造成的非有意傷害減至最低。</p>	<p>50. Civil society organizations operating locally and internationally, sometimes in partnership with governments and the private sector, also have responsibilities to ensure that their activities in the fields of climate change and disaster risk reduction and management ‘do no harm’ to local populations and these organizations should take steps to ‘minimize the harm they may inadvertently be doing simply by being present and providing assistance.’</p>	<p>本條陳述民間團體與國家或企業合作時，也有責任確保減災以及氣候調適不傷害在地民眾，並極力降低援助過程造成的非有意傷害。</p>

中文	英文	重點
51.關於非國家行為者，締約國應：	51. In relation to non-State actors, States parties should:	本條陳述國家在公私協力原則上，面對非國家行為者，應該採取四項步驟：
(a) 創造有利環境，促進性別平等，著力預防、減緩及適應災害和氣候變化，包括利用城市和農村的永續發展、推廣可再生能源和社會保險計劃；	(a) Create conducive environments for gender responsive investment in disaster and climate change prevention, mitigation and adaptation, including through sustainable urban and rural development, the promotion of renewable energies and social insurance schemes;	本項陳述公私協力原則應採取之第1項步驟，即就災害以及氣候調適的預防、減緩及調適上，國家創造有利環境鼓勵具有性別回應投資，包括透過城市和農村的永續發展、推廣再生能源和社會保險計劃。
(b) 鼓勵婦女創業，並激勵婦女在清潔能源部門和農業生態糧食系統等領域參與從事永續發展和適應氣候變化的生計活動的企業。還應當鼓勵在這些領域開展工作的企業增加它們婦女僱員人數，特別是領導崗位上的婦女僱員人數；	(b) Encourage women's entrepreneurship and create incentives for women to engage in businesses involved in sustainable development and climate resilient livelihood activities in areas such as the clean energy sector and agro-ecological food systems. Businesses working in these areas should also be encouraged to increase the numbers of women they employ, particularly in leadership positions;	本項陳述公私協力原則應採取之第2項步驟，即創造誘因鼓勵婦女創業，讓婦女願意從事相關企業，諸如清潔能源和農糧生態系統等，也應該鼓勵相關企業增加婦女員工，特別是管理職。
(c) 對減少災害風險和氣候變化領域的任何擬議公私夥伴關係進行性別影響分析，確保不同婦女群體參與設計、執行和監測公私夥伴關係。應當特別注意保證所有婦女群體能夠在實際上和經濟上利用通過公私夥伴關係提供的任何基礎設施和服務；	(c) Conduct gender impact analyses of any proposed public-private partnerships in the areas of disaster risk reduction and climate change and ensure that diverse groups of women are involved in the design, implementation and monitoring of public-private partnerships. Particular attention should be paid to guaranteeing that all groups of women have physical and economic access to any infrastructure and services provided through public-private partnerships;	本項陳述公私協力原則應採取之第3項步驟，即國家推動減災以及氣候決策建立公私夥伴關係，應該考量性別影響分析，讓不同婦女群體參與決策，並透過公私合作享有基礎設施和服務。
(d) 採取監管措施，保護婦女免遭私營企業行為者造成的侵犯人權行為，並確保其自身的活動，包括那些與私營部門和民間社會合夥進行的活動，尊重和保護人權，如果出現與非國家行為者相關的侵犯人權行為，還要確保有可利用的有效補救。這類措施應當適用於在有關締約國領土內外發生的活動。	(d) Adopt regulatory measures to protect women from human rights violations caused by private business actors and ensure that their own activities, including those conducted in partnership with the private sector and civil society, respect and protect human rights and that effective remedies are available in the event of human rights violations related to the activities of non-State actors. These measures should be applied to activities occurring both within and outside of the territory of the State party.	本項陳述公私協力原則應採取之第4項步驟，即採取管制措施避免企業侵犯婦女人權，國家活動涉及公私合作也應該尊重和保護人權。同時，當非國家行為者侵犯人權時，國家也能有效補救，域外發生者亦然。
E. 能力發展和獲取技術	E. Capacity development and access	

中文	英文	重點
<p>52. 減少災害風險和氣候變化方案缺乏婦女的積極參與，特別是在地方層面上，阻礙了在履行性別平等承諾以及制訂協調和有效的減少災害風險和氣候適應能力政策及策略方面的進度。應採取措施，建設婦女、婦女權利組織和國家實體的潛力和能力，在地方、國家、區域和國際層面上參與促進性別平等的災害風險和氣候評估。</p>	<p>52. The lack of women's active participation in disaster risk reduction and climate change programmes, particularly at the local level, impedes progress towards the implementation of gender equality commitments and the development of coordinated and effective disaster risk reduction and climate resilience policies and strategies. Measures should be taken to build the capacities and capabilities of women, women's rights organizations and state entities, to participate in gender-responsive disaster risk and climate assessments at the local, national, regional and international levels.</p>	<p>本條陳述能力發展原則，其強調在減災與氣候議題，協助婦女能力發展並獲取技能。面對婦女在減災與氣候決策參與不足，國家應該採取措施讓婦女在各個層級廣泛參與具有性別回應的災害風險與氣候評估。</p>
<p>53. CEDAW 委員會在關於性別和氣候變化的聲明中指出，制訂在獲得、使用和控制科學技術以及正規和非正規教育和培訓方面支持兩性平等的政策，將增強國家在減少災害、緩解和適應氣候變化領域的能力（A/65/38，第一部分，附件二）。但是，婦女太過經常地由於基於性別的不平等而不能獲得技術、培訓機會和資訊。</p>	<p>53. As the Committee noted in its 2009 statement on climate change, 'Policies that support gender equality in access, use and control of science and technology and formal and informal education and training will enhance a nation's capability in the areas of disaster reduction, mitigation and adaptation to climate change.' Too often, however, women have been unable to access technologies, training opportunities and information due to gender-based inequalities.</p>	<p>本條陳述《CEDAW 性別和氣候聲明》指出在獲得、使用和控制科學技術以及教育和培訓方面落實性別平等，會增強國家調適能力，《氣候風險建議》則抨擊性別不平等讓婦女難以公平獲得資訊、技術和培訓的機會。</p>
<p>54. 締約國應：</p>	<p>54. States parties should:</p>	<p>本條陳述國家應該採取六項步驟來落實能力發展原則。</p>
<p>(a) 通過支持她們獲取技術能力和為這一目的提供充足的資源，增加婦女參與制訂減少災害風險和氣候變化計劃；</p>	<p>(a) Increase women's participation in the development of disaster risk reduction and climate change plans by supporting their technical capacities and providing adequate resources for this purpose;</p>	<p>本項陳述能力發展原則應採取之第1項步驟，國家協助婦女獲取技術能力並提供資源，以便讓更多婦女參與減災以及氣候決策。</p>
<p>(b) 防災、備災（包括制訂和傳播預警系統）、應災、恢復以及減緩和適應氣候變化領域把婦女擔當各級領導定為制度；</p>	<p>(b) Institutionalize women's leadership in disaster prevention, preparedness (including the development and dissemination of early warning systems) response, recovery and climate change mitigation and adaptation at all levels;</p>	<p>本項陳述能力發展原則應採取之第2項步驟，即將婦女擔任領導職位制度化，落實在減災和氣候調適的每個階段，包括建立早期預警系統。</p>
<p>(c) 確保利用技術提供預警資訊，技術應當現代的、在文化上合適的、可獲得的，具有包容性，並且考慮到不同婦女群體的需求。特別是，應當在減少災害風險和氣候變</p>	<p>(c) Ensure that early warning information is provided using technologies that are timely, culturally appropriate, accessible and inclusive and take into account the needs of diverse groups of women. In particular, the extension</p>	<p>本項陳述能力發展原則應採取之第3項步驟，即國家利用技術提供早期預警資訊應考量不同婦女群體需求，並且積極擴大網際網路和移動電話覆蓋面，讓婦女</p>

中文	英文	重點
化方案脈絡範圍內，積極促進擴大互聯網和移動電話覆蓋面，推廣無線電通信等其他節約成本的可靠通信技術，讓所有婦女，包括屬於原住民族和少數群體的婦女、老年婦女和身心障礙婦女都能用得上這種技術；	of Internet and mobile telephone coverage as well as other reliable and cost-effective communication technologies such as radios, and the accessibility of these for all women, including those from indigenous and minority groups, older women and women with disabilities, should be actively promoted within the context of disaster risk reduction and climate change programmes;	群體均能運用技術。
(d) 確保婦女能夠獲得技術，預防和減緩災害和氣候變化對作物、牲畜、家園和企業的不利影響，確保婦女能夠利用適應和減緩氣候變化的技術，包括那些與可再生能源和永續農業生產相關的技術，從中獲得經濟利益；	(d) Ensure that women have access to technology for preventing and mitigating the adverse effects of disasters and climate change on crops, livestock, homes and businesses, and that they can use and economically benefit from climate change adaptation and mitigation technologies, including those related to renewable energy and sustainable agricultural production;	本項陳述能力發展原則應採取之第 4 項步驟，即國家應該確保婦女能夠獲得技術因應災害以及氣候風險，包括對於作物、牲畜、家園和企業，進而利用技術獲利，包括可再生能源和永續農業生產。
(e) 促進瞭解、應用和使用婦女在減少和應對災害風險以及減緩和適應氣候變化方面的傳統知識和技能。	(e) Promote understanding, application, and the use of traditional knowledge and skills that women hold in disaster risk reduction and response and climate change mitigation and adaptation;	本項陳述能力發展原則應採取之第 5 項步驟，即
(f) 促進和推動婦女為構想、發展和使用減少災害風險和氣候方面的科學技術做出貢獻。	(f) Promote and facilitate women's contributions to conceptualizing, developing and using disaster risk reduction and climate science technologies.	本項陳述能力發展原則應採取之第 6 項步驟，即國家推動婦女為構想、發展和使用減災以及氣候的科學技術做出貢獻
VI. 具體關切領域	VI. Specific areas of concern	鑑於性別觀點納入減災與氣候調適所涉極廣，《氣候風險建議》根據 CEDAW 以及相關一般性建議，列出後列 6 項關切領域。
A. 免遭基於性別的暴力侵害婦女和女童行為的權利	A. Right to live free from gender-based violence against women and girls	
55. 在第 35 號一般性建議（2017 年）中，CEDAW 委員會指出，「基於性別的暴力侵害婦女行為是一種將女性在地位上從屬於男性及其刻板印象角色加以固化的根本性社會、政治和經濟手段。」它還強調災害處境以及自然資源的退化和破壞是影響和加劇基於性別的暴力侵害婦女和女童行為的因素。	55. In its General Recommendation No. 35 (2017) on gender-based violence against women, updating General Recommendation No. 19 on violence against women, the Committee notes that 'gender-based violence against women is one of the fundamental social, political and economic means by which the subordinate position of women with respect to men and their stereotyped roles are perpetuated.' It also highlights situations of	本條陳述《氣候風險建議》認為災害與氣候風險，會加劇婦女與女童遭受性別暴力的機會，進而傷害婦女人權。

中文	英文	重點
	disaster and the degradation and destruction of natural resources as factors that affect and exacerbate gender-based violence against women and girls.	
56. CEDAW 委員會還指出，「性別暴力是人道主義危機中的常見現象，在發生全國性災害後可能變得十分嚴重。在壓力、目無法紀和無家可歸的情況加劇時，婦女面臨更多暴力威脅」(A/65/38，第二部分，附件二，第 6 段)。	56. The Committee has also observed on different occasions that ‘sexual violence is common in humanitarian crises and may become acute in the wake of a national disaster. In a time of heightened stress, lawlessness and homelessness, women face an increased threat of violence.’	本條引用 CEDAW 委員會，陳述性別暴力與災難之間關係，以凸顯性別暴力在發生全國性災難之後將更為嚴重。
57. 根據 CEDAW 和第 35 號一般性建議 (2017 年)，締約國應：	57. In accordance with the Convention and General Recommendation No. 35 (2017) on gender-based violence against women, updating general recommendation No. 19 on violence against women, States parties should:	本條根據 CEDAW 與《第 35 號建議》提出國家防治性別暴力，所應採行之 6 項途徑
(a) 在減少災害風險和氣候變化脈絡下制訂政策和方案，解決基於性別的暴力侵害婦女行為的現有和新的風險因素—包括家庭暴力、性別暴力、經濟暴力、人口販運和強迫婚姻—並促進婦女參與和領導她們的發展；	(a) Develop policies and programmes to address existing and new risk factors for gender-based violence against women – including domestic violence, sexual violence, economic violence, human trafficking and forced marriage - within the context of disaster risk reduction and climate change and promote women’s participation and leadership in their development;	本項陳述防治性別暴力所應採行之第 1 項途徑，即國家在減災以及氣候決策解決造成性別暴力的因素，並促進婦女的參與和領導。
(b) 確保婦女和男子的最低合法結婚年齡是 18 歲。締約國應為所有參與應災活動的人員提供關於早婚和強迫婚姻盛行情況的培訓。應當與婦女協會和其他利益攸關方合伙，在地方和區域災害管理計劃範圍內建立機制，預防、監測和解決早婚和強迫婚姻問題；	(b) Ensure that the minimum legal age for marriage is 18 years, for both women and men. States should include training on the prevalence of child and forced marriage for all personnel involved in disaster response activities. In partnership with women’s associations and other stakeholders, mechanisms should be established within local and regional disaster management plans to prevent, monitor and address the issue of child and forced marriage;	本項陳述防治性別暴力所應採行之第 2 項途徑，即國家規範最低合法結婚年齡為 18 歲，災害管理計劃則建立機制解決早婚和強迫婚姻。
(c) 為所有希望報告基於性別的暴力的婦女提供可獲得的、保密的、支助性和有效的機制；	(c) Provide accessible, confidential, supportive and effective mechanisms for all women wishing to report gender-based violence;	本項陳述防治性別暴力所應採行之第 3 項途徑，即國家為婦女建立信任而有效的性別暴力通報機制。
(d) 與包括婦女協會在內的範圍廣泛的利益攸關方合伙，制訂一項制度，以便定期監測和評價在減少災害風險和氣候變化方案中預防	(d) Develop, in partnership with a wide range of stakeholders including women’s associations, a system of regular monitoring and evaluation of interventions designed to	本項陳述防治性別暴力所應採行之第 4 項途徑，即國家與民間團體合作建立制度，就減災和氣候政策是否有效干預性別暴力，

中文	英文	重點
和應對基於性別的暴力侵害婦女行為的干預措施；	prevent and respond to gender-based violence against women within disaster risk reduction and climate change programmes;	進行定期監控與評估。
(e) 為當局、應急服務工作人員和其他群體提供培訓、宣傳和提高認識活動，使其瞭解災害處境下盛行的各種不同形式的性別暴力以及如何預防和解決它們。培訓應當提供資訊，介紹婦女和女童（包括原住民族和少數群體婦女，身心障礙婦女和女童以及同性戀、雙性戀、跨性別婦女和女童及雙性者）的權利與需求，也介紹她們面臨和遭受性別暴力的方式；	(e) Provide training, sensitization and awareness-raising for authorities, emergency services workers and other groups on the different forms of gender-based violence that are prevalent in situations of disaster and how to prevent and address these. This training should include the rights and needs of women and girls, including those from indigenous and minority groups, women with disabilities and lesbian, bisexual, transgender and intersex women and girls, and information on how they might be affected differently by gender-based violence;	本項陳述防治性別暴力所應採行之第5項途徑，即國家針對災害潛在的性別暴力及解決之道，提供培訓、宣傳以及提高認知的活動。
(f) 採取長期政策和策略，消除災害情況下基於性別的暴力侵害婦女行為的根本原因，包括通過使成年男子和男童、媒體、傳統和宗教領袖以及教育機構參與進來，以查明和消除涉及婦女地位的社會和文化刻板印象觀念。	(f) Adopt long-term policies and strategies to address the root causes of gender-based violence against women in disasters, including by engaging with men and boys, the media, traditional and religious leaders and educational institutions to identify and eliminate social and cultural stereotypes concerning the status of women.	本項陳述防治性別暴力所應採行之第6項途徑，即採取長期策略消除災害處境中導致性別暴力的原因，並且消除社會和文化對婦女地位的刻板印象。
B. 受教育權和資訊權	B. Rights to education and information	
58. CEDAW 第 10 條涉及消除教育領域的歧視。教育提高了婦女的能力，使她們參與住戶、家庭、社區和企業事務，查明減少災害風險、減緩氣候變化、制訂更有效恢復策略並因此建設更具復原力的社區的途徑。教育還提供更多途徑，可獲得機會、資源、技術和資訊，以協助減少災害風險和制訂有效的氣候變化政策。預防和減緩災害和氣候變化要求在多個學科領域受過良好培訓的婦女和男子，包括經濟學、農業、水資源管理、氣候學、工程學、法律、電信和應急服務。	58. Article 10 of the Convention concerns the elimination of discrimination in education. Education improves the capacity of women to participate within their households, families, communities and businesses, to identify means to reduce disaster risks, mitigate climate change, develop more effective recovery strategies and, thus, build more resilient communities. Education also increases access to opportunities, resources, technologies and information that aid in disaster risk reduction and the development of effective climate change policies. The prevention and mitigation of disasters and climate change require well-trained women and men in multiple disciplines including economics, agriculture, water resources management, climatology, engineering, law, telecommunications and	本條陳述提升教育程度有助於婦女因應災害與氣候風險，除了根據 CEDAW 第 10 條要求國家要消除婦女在教育領域所受歧視，並且強調提高教育程度的積極作用。

中文	英文	重點
	emergency services.	
59. 在災害發生後，由於基礎設施被破壞、缺乏教師和其他資源、經濟困難以及安全考慮，受教育機會本來就由於社會、文化和經濟障礙而經常受到限制的女童和婦女在參與教育方面可能面臨甚至更大的障礙。	59. In the aftermath of disasters, girls and women, whose access to education is often already limited as a result of social, cultural and economic barriers, may face even greater obstacles to participation in education due to the destruction of infrastructures, lack of teachers and other resources, economic hardship and security concerns.	本條陳述災害發生導致基礎設施毀損、教師和其他資源不足、經濟困難以及安全考慮，讓婦女和女童受限於社經條件而阻礙其受教權。
60. 根據 CEDAW 第 10 條和第 36 號一般性建議 (2017 年)，締約國應：	60. In accordance with Article 10 of the Convention and the Committee's General Recommendation No. 36 (2017) on the right of women and girls to education, States parties should:	本條陳述根據 CEDAW 第 10 條與《第 36 號建議》提出國家關於婦女受教權與資訊權，所應採行之 4 項途徑。
(a) 通過定期檢查，確保教育基礎設施安全，足以抵抗災害，確保為保護學生和教育者免受氣候變化和災害影響而專門提供充足的資源；	(a) Ensure, through regular inspections, that educational infrastructures are safe and resilient enough to withstand disasters and that adequate resources are dedicated to the protection of students and educators from the impacts of climate change and disasters;	本項陳述受教權與資訊權所應採行之第 1 項途徑，即定期檢查教育基礎設施，並提供充足的資源給學生和教育者免受災害和氣候風險影響。
(b) 分配充足的資源和預算，把學校和其他教育設施建得可抵禦災患，根據全面的災害風險評估和建築法規加以重建，以及在災害之後盡快使其運轉起來。應當通過具體的外聯方案，優先將傳統上不重視其教育的女童和其他群體重新納入進來，以確保女童和婦女在災害之後不被排除在教育之外；	(b) Allocate adequate resources and budgets so that schools and other educational facilities are built better from the start to withstand hazards, reconstructed on the basis of sound disaster risk assessment and building codes, and rendered operational as quickly as possible following disasters. The reintegration of girls and other groups for whom education has not traditionally been valued should be prioritized through specific outreach programmes with a view to ensuring that girls and women are not excluded from education in the wake of disasters;	本項陳述受教權與資訊權所應採行之第 2 項途徑，即分配充足的資源和預算，強化學校和教育設施能夠因應災患，並且根據災害風險評估和建築法規重建。同時，國家還要推動延伸計畫納入受到忽略的女童和其他群體，確保女童和婦女災後不會被排除在教育之外。
(c) 確保婦女和女童能夠平等地獲得資訊，包括科學研究，以及關於災害和氣候變化的教育。該資訊應當構成各級教學核心教育課程的一部分；	(c) Ensure that women and girls have equal access to information, including scientific research, and education regarding disasters and climate change. This information should form part of the core educational curriculum at each level of instruction;	本項陳述受教權與資訊權所應採行之第 3 項途徑，即國家要讓婦女和女童能平等獲得資訊，並規劃為學校的核心課程。
(d) 優先考慮促進性別平等的靈活創新教育方案，包括在社區層面上，以使婦女能夠發展適應變化的氣候和參與永續發展舉措所需要的技能。應當設立具體方案和獎學	(d) Prioritize innovative and flexible gender-responsive educational programmes, including at the community level, to enable women to develop the skills required to adapt to the changing climate and engage in sustainable	本項陳述受教權與資訊權所應採行之第 4 項途徑，即優先考慮促進性別平等的靈活創新教育方案；此外，國家應該制定具體方案和獎學金，用以支助女童和婦

中文	英文	重點
<p>金，以支助女童和婦女在與減少災害風險和管理以及環境和氣候科學相關的所有領域接受教育和培訓。</p>	<p>development initiatives. Specific programmes and scholarships should be established to support girls and women to undertake education and training in all areas related to disaster risk reduction and management as well as environmental and climate science.</p>	<p>女參與減災管理、環境和氣候科學領域的教育和培訓。</p>
<p>C. 工作權和社會保障權</p>	<p>C. Rights to work and social protection</p>	
<p>61. 災害和氣候變化直接影響到婦女，特別是那些貧困婦女，因為影響了她們的生計。確立並強化婦女和男子之間經濟不平等的因素是歧視，包括對土地和財產所有權和控制權的限制，不平等的薪酬，婦女集中在不安定、非正式和不穩定的就業，性騷擾和其他形式的工作場所暴力，就業中與懷孕相關的歧視，家務勞動的性別分化以及低估婦女對家庭、社會和護理工作的貢獻；以及工作場所的歧視，包括勞動剝削和性剝削，土地掠奪及由於採掘業濫開濫採和無監管的工業和/或農工業活動造成的環境破壞。所有這類基於性別的歧視都限制了婦女對災害和氣候變化造成的損害的預防和適應能力。</p>	<p>61. Disasters and climate change affect women, particularly those living in poverty, directly, by impacting on their livelihoods. Economic inequalities between women and men are entrenched and reinforced through various forms of discrimination. These include; restrictions on ownership and control of land and property, unequal remuneration, the concentration of women in precarious, informal and unstable employment, sexual harassment and other forms of workplace violence, pregnancy-related discrimination in employment, gendered divisions of household labor and the undervaluing of women's contributions to domestic, community and care work. Other areas of concern with respect to workplace discrimination include labor and sexual exploitation, land grabbing and environmental destruction due to abusive extractive industries and unregulated industrial and/or agro- industrial activities. All of these types of gender-based discrimination limit the capacity of women to prevent and adapt to the harms generated by disasters and climate change.</p>	<p>本條陳述災害和氣候會直接影響婦女生計，特別是貧困婦女。《氣候風險建議》認為婦女遭受歧視會加劇性別之間的經濟落差，降低婦女減災與氣候調適能力</p>
<p>62. 在災害之後，對於婦女來說，護理和家務負擔經常增加。糧食儲備、住房以及水和能源供應等基礎設施的破壞，再加上缺乏社會保障制度和衛生保健服務，這些都給婦女和女童造成了具體的影響。這類性別不平等導致的結果是增加了婦女和女童的脆弱性和死亡率，並經常使她們更加沒有時間參與經濟活動或獲得資源，包括獲得恢復和適應所需的資訊和教育。</p>	<p>62. The burden of caretaking and domestic work often increases for women following disasters. The destruction of food stocks, housing and infrastructure such as water and energy supplies and an absence of social protection systems and health care services all have specific consequences for women and girls. The result of these gendered inequalities is that they increase the vulnerability and mortality of women and girls and frequently leave them with less time to engage in</p>	<p>本條陳述婦女在災後承受繁重的照顧與家務負擔，經常剝奪其求學與謀生的機會。同時，基礎設施破壞伴隨社會保障和衛生醫療的匱乏都讓婦女處境雪上加霜。性別不平等惡化婦女脆弱程度和死亡率，不僅缺乏時間謀生，也難以獲得恢復和調適所需的資訊和教育。</p>

中文	英文	重點
	economic activities or to access the resources, including information and education, which are necessary for recovery and adaptation.	
63. 社會和法律不平等進一步限制了婦女移徙到更安全、災害較少地區的能力，並且可能限制婦女獲得金融服務、信貸、社會保障福利以及有保障地保有土地和其他生產資源的權利。	63. Social and legal inequalities further restrict the ability of women to move to safer, less disaster-prone areas and may limit women's rights to access financial services, credit, social security benefits, and secure tenure of land and other productive resources.	本條陳述社會和法律不平等讓婦女難以搬遷到更安全的區域生活，也限制婦女獲得金融服務、信貸與社會保障福利，並保有土地和其他生產資源之權利。
64. 締約國應：	64. State parties should:	本條陳述國家思考受災婦女可能遭遇工作和社會保障的顧慮時，應該採取 6 項途徑。
(a) 著力促進性別平等的社會保障制度和社會服務，減少婦女和男子之間的經濟不平等，使婦女能夠減緩災害風險和適應氣候變化的不利影響。應密切監測社會保障計劃的資格標準，以確保所有婦女群體都可參加，包括女戶長、未婚婦女、境內流離失所婦女、移徙婦女、難民婦女以及身心障礙婦女；	(a) Invest in gender-responsive social protection systems and social services that reduce economic inequalities between women and men and enable women to mitigate disaster risks and adapt to climate change. Eligibility criteria for social protection schemes should be closely monitored to ensure that they are accessible for all groups of women, including female-headed households, single women, internally displaced, migrant and refugee women and women with disabilities;	本條陳述工作權及社會保障權所應採行之第 1 項途徑，即國家應投資促進性別平等的社會保障制度和社會服務，降低性別之間的經濟落差提高婦女調適能力；此外，國家應該控管社會保障計劃的資格標準，讓各種婦女群體都得以參加。
(b) 確保工作場所及核反應堆和工廠等關鍵基礎設施的災害風險適應能力，開展定期檢查，採取建築安全法規以及其他制度保證這類基礎設施，特別是創收和家庭活動所需的基礎設施，在災害之後盡快運行；	(b) Ensure the disaster risk resilience of workplaces and critical infrastructures, including nuclear reactors and plants, through regular inspections and the adoption of building safety codes and other systems to guarantee that these infrastructures, particularly those necessary for income generating and domestic activities, are rendered operational as quickly as possible following disasters;	本條陳述工作權及社會保障權所應採行之第 2 項途徑，即國家應定期檢查建築安全法規與其他制度，確保工作場所及關鍵基礎設施的災害風險調適能力，讓基礎設施能夠在災後儘快重新運行，特別是與創造收入或維持家庭活動有關者。
(c) 保證婦女按照 CEDAW 第 11 條的規定享有獲得體面和永續就業機會的平等權利，在災害預防、管理和恢復脈絡下以及城鄉地區與氣候變化適應相關的脈絡下適用這種權利；	(c) Guarantee women's equal rights to decent and sustainable employment opportunities as provided for in article 11 of the Convention and apply these in contexts of disaster prevention, management and recovery and in connection with climate change adaptation in both urban and rural areas;	本條陳述工作權及社會保障權所應採行之第 3 項途徑，按照 CEDAW 第 11 條規定，因應災害與氣候風險時，國家應該讓婦女也能獲得有尊嚴且永續的就業機會。
(d) 推動婦女享有平等的市場准入、金融服務、信貸和保險計劃，規範非正規經濟，確保婦女能夠申領養老金和其他就業相關的社會	(d) Facilitate equal access for women to markets, financial services, credit and insurance schemes, and regulate the informal economy to ensure that women are able to	本條陳述工作權及社會保障權所應採行之第 4 項途徑，即國家應該讓婦女同享經濟運作與社會保障。

中文	英文	重點
保障津貼；	claim pensions and other employment-related social security entitlements;	
(e) 承認和解決婦女從事無償和護理工作的不平等負擔，包括在災害和氣候政策範圍內。應當制訂政策和方案，評估、減少和重新分配護理任務性別分化的負擔，例如，提高對平等分擔家務和無償護理工作認識的方案，推行節省時間的措施，以及納入適當的技術、服務和基礎設施；	(e) Acknowledge and address the unequal burden of women's unpaid and care work, including within disaster and climate policies. Policies and programmes should be developed to assess, reduce and redistribute the gendered burden of care tasks (e.g. awareness raising programmes on equal sharing of domestic work and unpaid care work, introduction of time saving measures, and inclusion of appropriate technologies, services and infrastructure);	本條陳述工作權及社會保障權所應採行之第5項途徑，國家應該解決婦女從事無償照顧工作所承受不平等負擔，在減災以及氣候政策裡，評估和重新分配照顧任務的性別分工。
(f) 保護和促進婦女在非傳統工作領域獲得培訓的權利，包括在綠色經濟和永續生計範圍內，使她們能夠設計、參與、管理和監測災害和氣候變化的預防、備災、減緩和適應舉措，使她們能夠更好地受益於這些干預措施。	(f) Protect and promote women's right to access training in non-traditional areas of work, including within the green economy and sustainable livelihoods, which would enable them to design, participate in, manage and monitor disaster and climate change prevention, preparedness, mitigation and adaptation initiatives and better equip them to benefit from such interventions.	本條陳述工作權及社會保障權所應採行之第6項途徑，即國家需要保護和促進婦女在非傳統工作領域獲得培訓的權利，讓婦女參與應對災害和氣候風險的過程，並受益於各種減災與調適的干預措施。
D. 健康權	D. Right to health	
65. 根據 CEDAW 第 12 條，締約國要在提供各種保健服務，包括性健康和生殖健康服務以及精神和心理健康服務方面保證婦女和男子之間的實質性平等。CEDAW 委員會關於婦女和保健的第 24 號一般性建議（1999 年）中詳細闡述了為尊重、保護和實現所有婦女的健康權，締約各國必須根據第 12 條採取的措施。即使在災害脈絡下，保健服務和衛生系統，包括性和生殖保健服務，也應當是可利用、易獲得、可接受和優質的。為此，應當採取措施，確保將促進性別平等的氣候變化和災害適應能力的政策、預算和監測活動完全納入保健服務和衛生系統。	65. Article 12 of the Convention specifically calls on States parties to guarantee substantive equality between women and men in the provision of health care services, including sexual and reproductive health services and mental and psychological health services. The measures that States parties must take under article 12 of the Convention in order to respect, protect and fulfill the right to health for all women are spelled out in the Committee's General Recommendation No. 24 (1999) on women and health. Health services and systems, including sexual and reproductive health services, should be available, accessible, acceptable and of good quality even in contexts of disaster. To this end, measures should be taken to ensure that gender responsive climate change and disaster resilience policies, budgets and monitoring activities are fully integrated within health services and systems.	健康權強調國家應該考量婦女面對災害與氣候造成的健康風險，並且確保婦女享有同等的保健服務。本條引用 CEDAW 第 12 條與《第 24 號建議》，認為國家有義務提供性別平等的保健服務，婦女在災害發生時，也應該享有保健服務和衛生系統以保障其健康權。
66. 氣候變化和災害，包括流行病，影響新發和再發疾病的流行	66. Climate change and disasters, including pandemics, influence the prevalence,	本條陳述災害和氣候風險會惡化相關疾病發病率；糧食、營養

中文	英文	重點
率、分布情況以及嚴重程度。獲得糧食、營養和衛生保健方面的不平等以及希望婦女作為兒童、老年人和患者的主要護理人的社會期待，令婦女和女童更容易感染疾病。	distribution and severity of new and re-emerging diseases. The susceptibility of women and girls to disease is heightened as a result of inequalities in access to food, nutrition and health care as well as social expectations that women will act as primary care-givers for children, the elderly and the sick.	和衛生保健經常存在性別落差，加上社會期望婦女擔任兒童、老人和病患的主要照顧者，都增加婦女和女童感染疾病的機會。
67. 締約國應確保制定詳細政策和預算分配，以促進、保護和實現婦女的健康權，包括性和生殖健康以及全面的適齡性教育、精神和心理健康、個人衛生和環境衛生。提供產前和產後護理，如產科急診和支持母乳餵養，應當構成應對氣候變化和災害策略、計劃和方案的一部分。	67. States parties should ensure that detailed policies and budget allocations are made to promote, protect and fulfil women's right to health, including sexual and reproductive health and comprehensive age appropriate sexuality education, mental and psychological health, hygiene and sanitation. Provisions for pre- and post-natal care, such as emergency obstetric care and support for breastfeeding, should form part of climate change and disaster strategies, plans and programmes.	本條陳述國家在減災以及氣候決策增強婦女的健康權，應該制訂政策和分配預算，包括性和生殖健康還有全面適齡的性教育、精神和心理健康、個人衛生和環境衛生
68. 特別是，締約國應：	68. In particular, States parties should:	本條陳述國家為了避免災害和氣候風險傷害婦女的健康權，應該採取 8 項途徑：
(a) 確保不同婦女和女童群體參與規劃、執行和監測衛生政策和方案，參與制訂和管理災害風險管理和氣候變化脈絡下的婦女綜合保健服務，包括走上決策崗位；	(a) Ensure participation, including in decision-making positions, by diverse groups of women and girls in the planning, implementation and monitoring of health policies and programmes and in the design and management of integrated health services for women in the context of disaster risk management and climate change;	本條陳述健康權所應採行之第 1 項途徑，即國家應該確保不同婦女群體參與衛生政策，共同推動災害和氣候風險脈絡下的婦女綜合保健服務，包括擔任衛生政策的決策職。
(b) 投資於適應氣候變化和災害的衛生系統和服務，最大限度地把現有資源分配給決定衛生健康的根本因素，如，乾淨的水、充足的營養和衛生設施以及月經衛生管理。這些投資應當適應衛生系統改造，使它們積極滿足氣候變化和災害引發的不斷變化的衛生保健需求，並且具備充足的適應能力，以應對這些新需求；	(b) Invest in climate and disaster resilient health systems and services and allocate the maximum of their available resources to the underlying determinants of health such as clean water, adequate nutrition and sanitation facilities and menstrual hygiene management. These investments should be geared towards transforming health systems so that they are responsive to changing health care needs arising from climate change and disasters and that they are resilient enough to cope with these new demands;	本條陳述健康權所應採行之第 2 項途徑，即國家投資因應減災以及氣候的衛生系統和服務，積極改善衛生健康條件，諸如乾淨的水資源、充足的營養和衛生設施、以及月經衛生管理。
(c) 確保消除婦女和女童獲得保健服務、教育和資訊的所有障礙，包括在精神和心理健康、腫瘤治療、性和生殖健康領域的障礙，特	(c) Ensure the removal of all barriers to women's and girls' access to health services, education and information, including in the areas of mental and psychological health,	本條陳述健康權所應採行之第 3 項途徑，即國家需要消除婦女獲得保健服務、教育和資訊的障礙，包括精神和心理健康、腫瘤

中文	英文	重點
別是，為癌症檢查、精神健康和諮詢方案以及愛滋病毒等性傳播感染的預防和治療與愛滋病治療方案分配資源，包括在災害之前、期間和之後；	oncological treatment, sexual and reproductive health, and, in particular, allocate resources for programmes directed at cancer screening, mental health and counseling as well as the prevention and treatment of sexually transmitted infections, including HIV/AIDS before, during and after disasters;	治療、性和生殖健康領域。
(d) 在備災應災方案中優先考慮提供計劃生育以及性和生殖健康的資訊和服務，包括獲得緊急避孕，愛滋病毒接觸後預防，愛滋病治療和安全墮胎，通過安全孕產服務，提供合格的助產士和產前協助，降低孕產婦死亡率；	(d) Prioritize the provision of family planning and sexual and reproductive health information and services within disaster preparedness and response programmes, including access to emergency contraception, post-exposure prophylaxis for HIV/AIDS and safe abortion, and reduce maternal mortality rates through safe motherhood services, the provision of qualified midwives and prenatal assistance;	本條陳述健康權所應採行之第 4 項途徑，即國家減災決策應優先關注計劃生育，以及性和生殖健康的資訊和服務；同時通過安全懷孕生產服務，提供合格的助產士和產前協助，降低孕產婦死亡率。
(e) 監測公共組織、非政府組織和私營組織向婦女提供的保健服務，確保護理的平等獲取和質量，以滿足災害和氣候變化脈絡下不同婦女群體的具體衛生保健需求；	(e) Monitor the provision of health services to women by public, non- governmental and private organizations, to ensure equal access and quality of care that responds to the specific health needs of diverse groups of women within contexts of disasters and climate change;	本條陳述健康權所應採行之第 5 項途徑，即國家應該監督公、私部門的保健服務，確保婦女平等使用與相同品質，並滿足不同婦女群體面對災害和氣候風險時的具體衛生需求。
(f) 要求在災害情況下開展的所有保健服務都開辦起來，以促進婦女人權，包括自主權、隱私權、保密權、知情同意權、不受歧視權和選擇權。災害情況下的衛生保健政策和標準應當明確納入具體措施，以確保促進和保護身心障礙婦女和女童，屬於原住民族和少數群體的婦女和女童，同性戀、雙性戀、跨性別婦女和女童，雙性者，老年婦女以及屬於其他邊緣群體的婦女和女童的權利；	(f) Require that all health services operating in disasters act to promote the human rights of women, including the rights to autonomy, privacy, confidentiality, informed consent, non-discrimination and choice. Specific measures to ensure the promotion and protection of the rights of women and girls with disabilities, indigenous and minority women and girls, lesbian, bisexual, transgender and intersex girls and women, older women and those of other marginalized groups should be explicitly included in disaster health care policies and standards;	本條陳述健康權所應採行之第 6 項途徑，即國家在災害時期推動的健康服務必須兼顧婦女人權，包括自主權、隱私權、保密權、告知同意權、不受歧視權和選擇權。
(g) 確保衛生工作者的培訓課程，包括急救服務，納入關於婦女健康和人權、特別是關於性別暴力的全面、強制性、促進性別平等的課程。應當使衛生保健提供者認識到災害風險增加、氣候變化與公共衛生緊急事件的可能性增長之間的聯	(g) Ensure that training curricula for health workers, including emergency services, incorporate comprehensive, mandatory, gender-responsive courses on women's health and human rights, in particular gender-based violence. Health care providers should be made aware of the linkages between increased	本條陳述健康權所應採行之第 7 項途徑，即國家確保醫療培訓應加入婦女健康和人權課程，特別是涉及性別暴力。醫護人員應該意識到災害與氣候風險會衝擊公共衛生，並導致疾病型態的轉移。少數群體婦女健康權利也應

中文	英文	重點
繫。培訓還應當包括關於身心障礙婦女、原住民族和少數群體婦女以及其他邊緣群體權利的資訊；	disaster risk, climate change and the growing potential for public health emergencies as a result of shifting disease patterns. This training should also include information on the rights of women with disabilities, indigenous and minority women and other marginalized groups;	該納入培訓課程。
(h) 收集和分享關於災害處境下由於氣候變化易患傳染和非傳染疾病方面的性別差異數據。應當利用該資訊來制訂以權利為基礎應對災害和氣候變化的行動計劃和策略。	(h) Collect and share data on gender-based differences in vulnerability to infectious and non-infectious diseases occurring in situations of disaster and as a result of climate change. This information should be used to develop integrated rights-based disaster and climate change action plans and strategies.	本條陳述健康權所應採行之第 8 項途徑，即國家需要收集和分享，因為災害和氣候易患的傳染性和非傳染性疾病所呈現性別差異數據，並納入後續的因應策略。
E. 適當生活水準權；糧食、土地、住房、水和環境衛生	E. Right to an adequate standard of living: Food, land, housing, water and sanitation	
69. 由於糧食安全減弱、土地退化與可用的水和其他自然資源更加有限，許多地區已經正在經受氣候變化的影響。有證據表明，糧食、土地和水不安全的影響並非性別中立的，在糧食短缺時期，婦女更加可能遭受營養不足和營養不良的痛苦。事實還證明，在許多社會裡，婦女和女童承擔著種植、收割和製作糧食以及收集燃料和水的主要責任，所以缺乏可利用、可負擔、安全和可獲得的飲用水和燃料對她們影響特大。此類與氣候有關的資源稀缺加諸婦女的額外負擔耗費時間，造成實際困難，增加了遭受暴力的風險，也增加了壓力。	69. The impacts of climate change are already being experienced in many areas in connection with decreased food security, land degradation and more limited availability of water and other natural resources. There is evidence that the effects of food, land and water insecurity are not gender neutral and that women are more likely to suffer from undernourishment and malnutrition in times of food scarcity. It has also been shown that women and girls, who have the primary responsibility for growing, gathering and preparing food and collecting fuel and water in many societies, are disproportionately impacted by a lack of available, affordable, safe and accessible drinking water and fuel sources due to the additional burden in terms of time, physical hardship, increased exposure to violence and stress that this climate-related resource scarcity may entail.	本條陳述氣候變化衝擊糧食、土地和水資源，但是可能對婦女造成較大的影響。糧食短缺讓婦女更可能遭受營養不足。此外，許多地區的婦女必須從事農務，還需要收集燃料和飲用水，所以水和燃料稀缺對婦女影響重大，不僅額外耗費更多時間，也增加性別暴力風險。
70. 婦女，特別是農村婦女和原住民族婦女，作為糧食生產者和農業工人，直接受到災害和氣候變化的影響，因為她們事實上構成了全世界大多數的小土地所有者和自給農民以及相當大比例的農場工人。由於歧視性法律和社會規範，婦女	70. Women, particularly rural and indigenous women, are directly affected by disasters and climate change as food producers and as agricultural workers due to the fact that they make up the majority of the world's small-holder and subsistence farmers and a significant proportion of farm workers. As a	本條陳述歧視性法律與社會規範，讓婦女無法取得氣候援助。部分婦女從事農業生產，直接受到災害和氣候風險威脅。然而歧視性法律和社會規範讓婦女僅能分配到劣質農田。再者，氣候風險迫使男性外遷謀生比率提高，

中文	英文	重點
<p>獲得土地保有權的機會有限，分給她們的農田往往質量低劣，更容易發生洪水、侵蝕或其他不利氣候事件。由於受氣候變化影響地區的男性外遷比率不斷提高，只剩下婦女負責耕種。她們並不具備有效適應氣候條件變化所必需的法律和社會認可的土地所有權。天氣相關的事件對食品價格的影響也使婦女間接受到影響。</p>	<p>result of discriminatory laws and social norms, women have limited access to secure land tenure and their farmlands tend to be of inferior quality and more prone to flooding, erosion or other adverse climatic events. Increasingly, due to male out-migration, women are being left with responsibility for farming in climate change affected areas. However, they do not possess the legal and socially recognized land ownership to enable them to adapt to changing climatic conditions. Women are also indirectly affected by the impacts weather-related events have on the price of foodstuffs.</p>	<p>婦女留下耕種，卻沒有被賦予調適所需之法律和社會認可的土地所有權。</p>
<p>71. CEDAW 第 12 條和第 14 條載有關於營養和婦女平等參與糧食生產和消費決策的具體保證。此外，CEDAW 第 2 條概述了締約國消除歧視的義務、第 5 條(a)項概述改變基於歧視性刻板印象觀念的文化行為模式的義務，第 15 條概述確保在法律面前平等的義務，第 16 條概述保證婚姻和家庭關係內的平等義務，這些核心義務對於解決婦女的土地和生產資源權利極其重要，它們是確保享有食物權和永續生計權的關鍵所在。</p>	<p>71. Articles 12 and 14 of the Convention contain specific guarantees on nutrition and women's equal participation in decision-making about food production and consumption. In addition, the core obligations of States to eliminate discrimination outlined in article 2 of the Convention, in article 5 (a) to modify cultural patterns of behavior based on discriminatory stereotypes, in article 15 to ensure equality before the law and in article 16 to guarantee equality within marriage and family relations are of central importance in addressing women's rights to land and productive resources that are vital for ensuring the right to food and sustainable livelihoods.</p>	<p>本條陳述《氣候風險建議》引據 CEDAW 關於核心義務相關法規，讓婦女擁有取得土地和生產資源權利，以維護其食物權和永續生計權。</p>
<p>72. 締約國應：</p>	<p>72. States parties should:</p>	<p>本條陳述國家提升婦女生活水準應採之 4 項途徑：</p>
<p>(a) 促進和保護婦女對糧食、住房、環境衛生、土地和自然資源(包括充足的飲用水、家庭用水和食品生產用水)的平等權利，採取積極措施保證這些權利的可利用性和可獲得性，即使是在稀缺時期。應當特別關注確保貧困婦女，特別是城鄉地區非正規安置點的婦女，能夠獲得適當住房、飲用水、環境衛生和糧食，特別是在災害和氣候變化脈絡下；</p>	<p>(a) Promote and protect women's equal rights to food, housing, sanitation, land and natural resources, including adequate drinking water, water for domestic use and for food production and take positive measures to guarantee the availability and accessibility of these rights, even during times of scarcity. Particular attention should be paid to ensuring that women living in poverty, particularly those in informal settlements in both urban and rural areas, have access to adequate housing, drinking water, sanitation and food, especially in the context of disasters and climate change;</p>	<p>本條陳述關於提升婦女生活水準所應採之第 1 項途徑，即國家建立措施保護婦女具有平等利用與獲得自然資源的權利，即使處於稀缺時期。</p>
<p>(b) 通過確定和支助永續和增強</p>	<p>(b) Increase women's resilience to disaster and</p>	<p>本條陳述關於提升婦女生活水</p>

中文	英文	重點
<p>權能的生計，加強婦女對災害和氣候變化影響的適應能力，制訂促進性別平等的服務，包括援助婦女農民的延伸服務，使婦女能夠獲得這些生計，從中受益；</p>	<p>climate change impacts by identifying and supporting livelihoods that are sustainable and empowering, and develop gender-responsive services, including extension services to assist women farmers, that enable women to access and benefit from these livelihoods;</p>	<p>準所應採之第2項途徑，即國家援助讓婦女具有永續和賦能意涵的生計</p>
<p>(c) 制訂促進性別平等的參與式發展計劃和政策，採取基於人權的方法，以保證永續獲得適當住房、糧食、水和環境衛生。應當優先考慮確保所有婦女可獲得服務；</p>	<p>(c) Develop participatory, gender responsive, development plans and policies that integrate a human rights-based approach in order to guarantee sustainable access to adequate housing, food, water and sanitation. Priority should be given to ensuring the accessibility of services for all women;</p>	<p>本條陳述關於提升婦女生活水準所應採之第3項途徑，即國家通過促進性別平等的參與式發展計劃，提供長久的住房、糧食、水和環境衛生，確保所有婦女優先獲得服務。</p>
<p>(d) 通過立法、方案、政策，分配預算，以消除無家可歸現象，確保所有婦女，包括身心障礙婦女，都可使用和獲得適足和抗災住房。必須採取措施，保護婦女免遭強行驅離，確保公共住房和租金援助計劃優先考慮和滿足婦女群體的特殊需求。</p>	<p>(d) Adopt legislation, programmes, policies and allocate budgets to eliminate homelessness and to ensure that adequate and disaster resilient housing is available and accessible to all women, including those with disabilities. Measures must be taken to protect women against forced eviction and to ensure that public housing and rental assistance schemes prioritize and respond to the specific needs of different groups of women.</p>	<p>本條陳述關於提升婦女生活水準所應採之第4項途徑，即國家透過立法和決策，讓婦女均能獲得適當且足以抗災的住房；同時建立措施保護婦女免遭驅離，確保公共住房和租金援助計劃優先考慮和滿足婦女群體特殊需求。</p>
<p>F. 自由遷徙權</p>	<p>F. Right to freedom of movement</p>	
<p>73. 氣候變化造成的極端天氣事件和環境退化的頻率和強度增加，很可能導致國家內部和邊界之間大量人口流離失所。</p>	<p>73. The increasing frequency and intensity of extreme weather events and environmental degradation resulting from climate change are likely to lead to significant population displacement both within countries and across borders.</p>	<p>本條陳述氣候變化導致極端天氣事件和環境退化，可能導致國家內部和邊界之間大量人口流離失所。</p>
<p>74. CEDAW 委員會和許多其他人權機構，包括保護所有移徙工人及其家庭成員權利委員會，都認識到災害和氣候變化是移徙、特別是婦女移徙的推動因素。在一些地區，氣候變化和災害促使婦女為了養活不再具備本地謀生機會的家庭成員，越來越多地自主進入女性主導的工作部門。</p>	<p>74. The Committee and many other international human rights bodies, including the Committee on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and their Families (CMW), have recognized that disasters and climate change are among the push factors for women's migration. In several regions, climate change and disasters are contributing to an increase in the feminization of migration – i.e. the migration of women on their own, into feminized sectors of work, for the purposes of supporting family members who no longer have local livelihood opportunities.</p>	<p>本條陳述 CEDAW 委員會強調災害和氣候風險是移徙，特別是婦女移徙的推動因素。</p>
<p>75. 婦女移民在途中、營地、邊境</p>	<p>75. Women migrants face a heightened risk</p>	<p>本條陳述婦女移民過程處於高</p>

中文	英文	重點
<p>和目的地國都面臨更高的風險，可能遭受基於性別的暴力，包括人口販運，以及其他形式的歧視。在移徙過程中和目的地，由於缺乏充足的性、生殖和精神保健服務以及在獲得就業、社會保障、教育、住房、出生證或結婚證等法律文件和司法求助方面的歧視，婦女還可能面臨特殊的侵犯人權行為。移徙婦女和女童經常受到交叉式的歧視。在目的地地區，特別是在發展中國家的城市中心，移徙婦女還可能容易受到氣候變化的影響。</p>	<p>of gender-based violence, including human trafficking, and other forms of discrimination in transit, in camps, at borders and in destination countries. Women may also face specific human rights violations during migration and at their destination due to a lack of adequate sexual, reproductive and mental health services as well as discrimination in accessing employment, social security, education, housing, legal documents such as birth or marriage certificates and justice. Migrant women and girls are frequently subject to intersectional forms of discrimination. Women who migrate may also be vulnerable to climate change impacts in destination areas, particularly in urban centers in developing countries.</p>	<p>度風險，可能遭受性別暴力、人口販運和其他形式的歧視。當婦女移徙到目的地時，不僅缺乏充足的健康服務，還可能在取得法律文件和司法求助時遭受歧視，甚至遭受特殊侵犯人權之舉。</p>
<p>76. 但是，在許多情況下，婦女無法離開災害風險很大的地區，或者為了在極端氣候事件之後重建生活而移徙。基於性別的刻板印象觀念、家庭責任、歧視性法律、缺乏經濟資源和獲得社會資本的機會有限，經常制約了婦女移徙的能力。</p>	<p>76. In many contexts, however, women are unable to leave regions at high risk of disaster or to migrate in order to re-establish their lives in the wake of extreme climatic events. Gender-based stereotypes, household responsibilities, discriminatory laws, lack of economic resources and limited access to social capital frequently restrict the ability of women to migrate.</p>	<p>本條陳述當婦女擔憂災害與氣候風險而試圖移徙，社會性別刻板印象、家庭責任、歧視性法律與政策、缺乏經濟資源加上社會資本不足都會讓婦女裹足不前。</p>
<p>77. 在男性家庭成員移徙後的留守婦女也可能發現自己不得不承擔非傳統經濟和社區領導工作，可她們幾乎沒有任何準備，也沒受過任何相關培訓；例如，發生災害後，婦女必須承擔起協調移徙、恢復和適應工作的主要責任。</p>	<p>77. At the same time, women left behind when male family members migrate may also find themselves having to take on non-traditional economic and community leadership tasks for which they have had little preparation or training. This situation is of particular relevance when disasters occur and women are responsible for coordinating mitigation, recovery and adaptation efforts without the assistance of male community members.</p>	<p>本條陳述當婦女因為家中男性成員移徙而留守，往往在缺乏準備與培訓的狀況，就被迫承擔非傳統經濟和社區領導工作。</p>
<p>78. 根據 CEDAW 和關於移徙女工問題的第 26 號一般性建議（2008 年）以及第 32 號一般性建議（2014 年），締約國應：</p>	<p>78. In accordance with the Convention and General Recommendations No. 26 (2008) on women migrant workers, and No. 32 (2014) on the gender-related dimensions of refugee status, asylum, nationality and statelessness of women, States parties should:</p>	<p>本條根據《第 26 號建議》與《第 32 號建議》，強調國家應該採取的 4 項途徑。</p>
<p>(a) 確保移徙和發展政策促進性</p>	<p>(a) Ensure that migration and development</p>	<p>本條陳述保障自由遷徙所應採</p>

中文	英文	重點
別平等，並納入全面的災害風險考慮，認識到災害和氣候變化是境內流離失所和移徙的重要推動因素。應當將該資訊納入監測和支援移徙和流離失所期間婦女和女童權利的國家和地方計畫；	policies are gender responsive and that they include sound disaster risk considerations and recognize disasters and climate change as important push factors for internal displacement and migration. This information should be incorporated into national and local plans to monitor and support the rights of women and girls during migration and displacement;	之第1項途徑，即國家在移徙和發展政策納入性別平等，並且意識到災害和氣候是導致移徙的重要因素。國家應該將該資訊納入監測和支援移徙和流離失所期間婦女和女童權利的計畫。
(b) 推動移徙婦女，包括由於災害和氣候變化而流離失所的婦女，參與制訂、執行和監測為在移徙所有階段保護和促進她們的人權而制訂的政策。必須特別努力使移徙婦女參與制訂精神健康和社會心理支持、性和生殖健康、教育和培訓、就業、住房和司法救助等領域的適當服務；	(b) Facilitate the participation of migrant women, including those who have been displaced as a result of disasters and climate change, in the development, implementation and monitoring of policies designed to protect and promote their human rights at all phases of migration. Particular efforts must be made to involve migrant women in designing appropriate services in areas including; mental health and psycho-social support, sexual and reproductive health, education and training, employment, housing, and access to justice;	本條陳述保障自由遷徙所應採之第2項途徑，即移徙婦女應該參與國家保護移徙者人權的決策網絡，並被納入相關領域而獲得適當服務。
(c) 確保接收移民的邊境員警、軍隊人員和政府官員性別平衡，並培訓這些群體瞭解移民婦女可能面臨的具體性別傷害，包括加大的暴力風險；	(c) Ensure a gender balance among border police, military personnel and government officials who receive migrants and train these groups on the gender-specific harms that women migrants may face, including the increased risk of violence;	本條陳述保障自由遷徙所應採之第3項途徑，移民官員具有性別平衡，經過培訓瞭解移民婦女可能面臨的性別傷害。
(d) 將人口流動相關的考慮納入減少災害風險及減緩和適應氣候變化的政策中，考慮到災害之前、期間和之後婦女和女童，包括未婚婦女和女戶長的特殊權利和需求。	(d) Integrate human mobility-related considerations into disaster risk reduction and climate change policies, taking into account the specific rights and needs of women and girls, including single women and female-headed households, before, during and after disasters.	本條陳述保障自由遷徙所應採之第4項途徑，將人口流動納入減災及氣候決策考量，思考婦女在災害每個階段的權利與需求。
VII. 傳播和報告	VII. Dissemination and reporting	
79. 為有效預防和減緩災害和氣候變化的影響，締約各國和其他利益攸關方應當採取可衡量和有針對性的步驟，收集、分析和傳播關於為解決男女不平等、減少災害風險和增強抵禦氣候變化不利影響的能力而制訂策略、政策和方案的資訊和資料。	79. To effectively prevent and mitigate the impact of disasters and climate change, States and other stakeholders should take measurable and targeted steps to collect, analyze and disseminate information and data concerning the development of strategies, policies and programmes designed to address gender inequalities, reduce disaster risk and increase climate resilience.	本條陳述《氣候風險建議》最終強調國家應該蒐整資訊形成決策網絡。在蒐整資訊上，國家應該規劃明確的步驟，就推動涵蓋性別平等的減災以及氣候決策，進行相關資料與資訊的收集、分析和傳播
80. 從事性別平等領域工作的民	80. Cooperative networks between civil society	本條陳述在建構決策網絡上，

中文	英文	重點
<p>間社會組織與致力於人道主義援助、減少災害風險和氣候變化的民間社會組織彼此之間應當建立合作網路，並且應當吸納國家人權機構、各級政府機構和國際組織加入。</p>	<p>organizations working on gender equality and those working on humanitarian assistance, disaster risk reduction and climate change should be established and should include national human rights institutions, government agencies at various levels and international organizations.</p>	<p>追求性別平等的民間團體，以及從事人道援助、減災和氣候等其他民間團體彼此合作，並且與國家人權機構、各級政府和國際組織形成決策網絡。</p>
<p>81. 為確保建立有效的監測和報告制度，締約國應：</p>	<p>81. To ensure that effective monitoring and reporting systems are established, States parties should:</p>	<p>本條陳述國家應該採取 4 項步驟建立有效的監測和報告制度。</p>
<p>(a) 設立可靠的機制，使之制度化，在與減少災害風險、氣候變化和性別平等相關的所有領域收集、分析資料，監測和傳播調查結果；</p>	<p>(a) Design and institutionalize reliable mechanisms to collect, analyze, monitor and disseminate data across all areas relevant to disaster risk reduction, climate change and gender equality;</p>	<p>本項陳述第 1 項步驟，在於建立制度化機制，針對減災、氣候和性別領域相關資料收集、分析、監測與傳播。</p>
<p>(b) 確保婦女在國家以下、國家、區域和國際層級參與資料收集、分析、監測和傳播調查結果；</p>	<p>(b) Ensure the participation of women at the sub-national, national, regional and international levels in data collection, analysis, monitoring and dissemination of findings;</p>	<p>本項陳述第 2 項步驟，在於確保從地方、國家、區域到國際的每個層級都有婦女參與制度化機制。</p>
<p>(c) 在提交給 CEDAW 委員會的定期報告中，載入資訊，介紹為確保在氣候變化和減少災害風險政策範圍內促進和保護婦女人權而執行的立法框架、策略、預算和方案的定期報告；</p>	<p>(c) Include information in their periodic reports to the Committee on the legal frameworks, strategies, budgets and programmes that they have implemented to ensure the human rights of women are promoted and protected within climate change and disaster risk reduction policies;</p>	<p>本項陳述第 3 項步驟，在於國家提供 CEDAW 委員會之定期報告，需說明國家在減災以及氣候決策所涵蓋保障婦女人權的法律與政策。</p>
<p>(d) 將本一般性建議譯成國家和地方語言，包括譯為原住民族和少數群體語言，並廣泛傳播到所有政府部門、民間社會、媒體、學術機構和婦女組織。</p>	<p>(d) Translate this General Recommendation into national and local languages, including indigenous and minority languages, and disseminate it widely to all branches of government, civil society, the media, academic institutions and women's organizations.</p>	<p>本項陳述第 4 項步驟國家應將《氣候風險建議》翻譯成國家和地方的語言；並且廣泛傳播到公、私部門。</p>

附錄一、本文使用之簡稱

簡稱	中文全稱	英文全稱
《CEDAW 性別和氣候聲明》	《消除對婦女歧視委員會關於性別和氣候變化問題的聲明》	A/65/38 44/II Statement of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women on Gender and Climate Change
《CEDAW 施行法》	《消除對婦女一切形式歧視公約施行法》	
《仙台框架》	《2015-2030 年仙台減少災害風險框架》	Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030
《永續議程》	2030 年永續發展議程	2030 Agenda for Sustainable Development
《行動綱領》	《國家因應氣候變化行動綱領》	
《杜哈氣候與性別決議》	《增進性別平等與改善婦女參加聯合國氣候變化框架公約與代表締約方參加公約和京都議定書所設機構會議的狀況》	Promoting Gender Equality and Improving the Participation of Women in UNFCCC Negotiations and in the Representation of Parties in Bodies Established Pursuant to the Convention or the Kyoto Protocol, FCCC/SBI/2012/L.36
《性別綱領》	《性別平等政策綱領》	
《氣候公約》	《聯合國氣候變化框架公約》	United Nations Framework Convention on Climate Change
《氣候風險建議》	《消除對婦女歧視委員會關於氣候變化背景下減少災害風險所涉性別方面的第 37 號一般性建議》	General Recommendation No. 37 on Gender-Related Dimensions of Disaster Risk Reduction in the Context of Climate Change
《馬拉喀什氣候與性別決議》	《改善婦女代表締約方參加聯合國氣候變化框架公約和京都議定書所設機構會議的狀況》	Improving the Participation of Women in the Representation of Parties in Bodies Established under the United Nations Framework Convention on Climate Change and the Kyoto Protocol, FCCC/CP/2001/13/add.4 Decision 36/CP.7
《第 24 號建議》	《關於公約第 12 條婦女和保健的第 24 號一般性建議》	General Recommendation No. 24 on Article 12 of the Convention Women and Health
《第 26 號建議》	《關於移徙女工問題的第 26 號一般性建議》	General Recommendation No. 26 on Women Migrant Workers

簡稱	中文全稱	英文全稱
《第 28 號建議》	《關於締約方在消除對婦女一切形式歧視公約第二條之下的核心義務第 28 號一般性建議》	General Recommendation No. 28 on the Core Obligations of States Parties under Article 2 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women
《第 28 號建議》	《關於締約方在消除對婦女一切形式歧視公約第二條之下的核心義務第 28 號一般性建議》	General Recommendation No. 28 on the Core Obligations of States Parties under Article 2 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women
《第 29 號建議》	《關於消除對婦女一切形式歧視公約第十六條的一般性建議婚姻、家庭關係及其解除的經濟後果的第 29 號一般性建議》	General Recommendation No. 29 on Article 16 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women Economic Consequences of Marriage, Family Relations and Their Dissolution
《第 32 號建議》	《關於婦女的難民地位、庇護、國籍和無國籍狀態與性別相關方面的第 32 號一般性建議》	General Recommendation No. 32 on the Gender-related Dimensions of Refugee Status, Asylum, Nationality and Statelessness of Women
《第 33 號建議》	《關於婦女獲得司法救助的第 33 號一般性建議》	General Recommendation No. 33 on Women's Access to Justice
《第 34 號建議》	《關於農村婦女權利的第 34 號一般性建議》	General Recommendation No. 34 on the Rights of Rural Women
《第 35 號建議》	《關於基於性別的暴力侵害婦女行為的第 35 號一般性建議，更新第 19 號一般性建議》	General Recommendation No. 35 on Gender-based Violence against Women, updating General Recommendation No. 19
《第 36 號建議》	《關於女童和婦女受教育權的第 36 號一般性建議》	General Recommendation No. 36 on the Right of Girls and Women to Education
《溫減管理法》	《溫室氣體減量與管理法》	
《調適行動計畫》	《國家氣候變化調適行動計畫（102-106 年）》	
《調適綱領》	《國家氣候變化調適政策綱領》	
C E D A W	《消除對婦女一切形式歧視公約》	Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women
C E D A W 委員會	聯合國消除對婦女歧視委員會	Committee on the Elimination of Discrimination against Women

簡 稱	中文全稱	英文全稱
I P C C	聯合國政府間氣候變化專門委員會	Intergovernmental Panel on Climate Change
人 居 三 大 會	第3屆住房和城市永續發展大會	UN Conference on Housing and Sustainable Urban Development
公 私 協 力 原 則	非國家行為者和域外義務原則	non-state actors and extraterritorial obligation
平 等 原 則	實質平等和不歧視原則	substantive equality and non-discrimination
民 間 團 體	民間社會組織	
永 續 目 標	聯合國永續發展目標	UN Sustainable Development Goals
交 叉 歧 視	交叉形式的歧視	intersecting forms of discrimination
地 球 高 峰 會	聯合國環境與發展大會	United Nations Conference on Environment and Development
身 障	身心障礙	
里 約 宣 言	《關於環境與發展的里約宣言》	Rio Conference on the Environment and Development
性 別 暴 力	基於性別的暴力	
政 策 整 合 原 則	政策一致性原則	policy coherence
能 力 發 展 原 則	能力發展和獲取技術原則	capacity development and access to technology
參 與 原 則	參與和賦能原則	participation and empowerment
問 責 原 則	問責與司法救助原則	accountability and access to justice
國 合 會	財團法人國際合作發展基金會	
國 發 會	行政院國家發展委員會	
國 際 合 作 原 則	域外義務、國際合作和資源分配原則	extraterritorial obligation, international cooperation and resource allocation
減 災	減少災害風險	disaster risk reduction
溫 管 基 金	溫室氣體管理基金	
資 訊 蒐 整 原 則	評估與數據蒐整原則	assessment and data collection
環 保 署	行政院環境保護署	